叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

[mɑ:tʃ] 3rd , - .
March 3rd , 1920 .
行进 3rd , - .

1920年3月3日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 161]
[页 -]

[第161页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ]['lu:nətɪk] [hu:] ['ri:s(ə)ntli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'saɪləm][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ˌri:'kæptʃə] [ɪn]
A lunatic who recently escaped from an asylum was eventually recaptured in
一个 疯子 WHO 最近 逃脱 从 一个 庇护所 曾是 最终 重新捕获 在
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['dɑ:nsɪŋ] - [hɔ:l][ɪn][ðə; ði] [west] - [end] .
a large dancing - hall in the West - End .
一个 大的 跳舞 - 大厅 在 这 西方 - 结尾 .

一名最近从精神病院逃脱的疯子最终在伦敦西区的一家大型舞厅被抓获。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɔ:lts] [dɪ'vaɪnli] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] ['pɜ:fɪkt] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]
The fact that he was waltzing divinely and keeping perfect time with the
这 事实 那 他 曾是 华尔兹 神圣地 和 保持 完美的 时间 和 这
['mju:zɪk] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɑ:nsəz] - [sə'spiʃən] [ænd; ənd][led][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌri:'kæptʃə(r)] .
music aroused the other dancers ' suspicions and led to his recapture .
音乐 被唤醒 这 其他 舞者 - 怀疑 和 引领 到 他的 夺回 .

他翩翩起舞，舞姿优美，与音乐节奏完美契合，这引起了其他舞者的怀疑，最终导致他被抓获。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [taɪp] [ɒv; əv][tæŋk] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜ:tʃɪl] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
The latest type of Tank , Mr . Winston Churchill informed the House of
这 最新的 类型 的 坦克 , 先生 . 温斯顿 丘吉尔 知情的 这 房子 的
['kɒmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

温斯顿·丘吉尔先生向下议院通报了最新型的坦克。

[weɪs] ['θɜːti] [tʌnz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] [wɪ'ðaʊt] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

weighs	**thirty**	**tons**	**and**	**can**	**pass**	**over**	**a**	**brick**	**without**	**crushing**	**it**	**.**
重量	三十	吨	和	能	经过	超过	一个	砖	没有	压碎	它	.

它重达三十吨，可以碾过一块砖头而不将其压碎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒd(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] [ækt] .

It	**is**	**said**	**to**	**be**	**modelled**	**on**	**the**	**Profiteering**	**Act**	**.**
它	是	说	到	是	建模	在	这	牟取暴利	行为	.

据说它是仿照《牟取暴利法》制定的。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] . [tuː; tə]['tæksi] - [kæb]

The	**proposal**	**of**	**the**	**Home**	**Secretary**	**to**	**add**	**fifty**	**per**	**cent**	**.**	**to**	**taxi**	**-**	**cab**
这	提议	的	这	家	秘书	到	添加	五十	每	中心	.	到	出租车	-	出租车

[feəz] [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] [ɪz] [sed] [tuː; tə][faɪnd]['feɪvə(r)][bəuθ] [wɪð]

fares	**and**	**abolish**	**the**	**initial**	**charge**	**of**	**sixpence**	**is**	**said**	**to**	**find**	**favour**	**both**	**with**
票价	和	取消	这	最初的	收费	的	六便士	是	说	到	寻找	偏爱	两个都	和

['əʊnə(r)z][ænd; ənd]['draɪvəz] .

owners	**and**	**drivers**	**.**
所有者	和	司机	.

内政大臣提议将出租车车费提高百分之五十，并取消六便士的起步价，据说这一提议受到了车主和司机的欢迎。

[ðə; ði][men][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['mesɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð]

The	**men**	**in**	**particular**	**have**	**always**	**chafed**	**at**	**the**	**necessity**	**of**	**messing**	**about**	**with**
这	男人	在	特别的	有	总是	擦伤	在	这	必要性	的	胡闹	关于	和

[smɔːl] ['sɪlvə(r)] .

small	**silver**	**.**
小的	银	.

尤其是男人们，一直对摆弄小银器这件事感到厌烦。

[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪz] [felt] ['ləʊkəli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

Much	**sympathy**	**is**	**felt**	**locally**	**for**	**the**	**man**	**who**	**in**	**the**	**excitement**	**caused**	**by**	**the**
很多	同情	是	毛毡	本地	为了	这	男人	WHO	在	这	激动	导致	经过	这

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][æt; ət] ['peɪzli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kɔːkskruː] .

declaration	**of**	**the**	**poll**	**at**	**Paisley**	**lost**	**his**	**corkscrew**	**.**
宣言	的	这	轮询	在	佩斯利	丢失的	他的	开瓶器	.

当地人对那位在佩斯利宣布投票结果时因激动而丢失开瓶器的男子深表同情。

" [ðə; ði][eks] - ['kaɪzə(r)][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , " [sez] [ðə; ði] - ['zaɪˌtʊŋ]

"	**The**	**ex**	**-**	**Kaiser**	**was**	**responsible**	**for**	**the**	**War**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Kölnische**	**Zeitung**
"	这	前任	-	凯撒	曾是	负责任的	为了	这	战争	,	"	说道	这	-	报

.

:

.

《科隆日报》称："前德皇应对这场战争负责。"

['aʊə(r)] [hʌʃ] - [hʌʃ] [dɪ'pɑːtmənt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['veri] [læks][ɒv; əv] [leɪt] .

Our	**Hush**	**-**	**hush**	**Department**	**seems**	**to**	**have**	**grown**	**very**	**lax**	**of**	**late**	**.**
我们的	嘘	-	嘘	部门	似乎	到	有	生长	非常	松散	的	晚的	.

我们保密部门最近似乎变得非常松懈了。

[ə; eɪ] ['welkəm] [keɪs] [ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl] ['sɪmpəθi] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] [west] ['lʌndən] .

A	**welcome**	**case**	**of**	**judicial**	**sympathy**	**is**	**reported**	**from**	**West**	**London**	**.**
一个	欢迎	案件	的	司法	同情	是	据报道	从	西方	伦敦	.

据报道，伦敦西部发生了一起令人欣慰的司法同情案例。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['leɪdi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ʃɒp] - ['lɪftɪŋ] ['pliːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

It	**appears**	**that**	**a**	**Society**	**lady**	**charged**	**with**	**shop**	**-**	**lifting**	**pleaded**	**that**	**she**	**was**
它	出现	那	一个	社会	女士	带电	和	店铺	-	举重	恳求	那	她	曾是

[ðə; ði][səʊl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [tuː] ['ken(ə)l] - ['rɪdn] ['puːdlz] ,

the	**sole**	**support**	**of**	**two**	**kennel**	**-**	**ridden**	**poodles**	**,**
这	唯一	支持	的	二	狗窝	-	骑	贵宾犬	,

一位被控盗窃的社交名媛辩称，她是两只被关在狗舍里的贵宾犬的唯一经济支柱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

and	was	immediately	discharged	.
和	曾是	立即地	出院	.

并立即出院。

[ðə; ði] [pres] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] - [mə'tɪəriəl] [ɪn] [hjuːdʒ]

The	Press	reports	the	existence	of	miles	and	miles	of	war	-	material	in	huge
这	按	报告	这	存在	的	英里	和	英里	的	战争	-	材料	在	巨大的

[dʌmps] [nɪə(r)] ['kæleɪ] [ænd; ənd] [bʊ'lɔɪn] .

dumps	near	Calais	and	Boulogne	.
倾倒	靠近	加莱	和	布洛涅	.

据媒体报道，在加莱和布洛涅附近的大型垃圾场中，堆积了数英里的战争物资。

[wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [wiː; wi][hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] ,

War	Office	officials	,	we	hear	,	are	greatly	relieved	,
战争	办公室	官员	,	我们	听到	,	是	非常	松了口气	,

据我们了解，陆军部官员们都松了一口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ðeɪ]

as	they	have	been	trying	for	several	months	to	remember	where	they
作为	他们	有	到过	尝试	为了	一些	几个月	到	记住	在哪里	他们

[hæd; həd][left][ðə; ði] [stʌf] .

had	left	the	stuff	.
有	左边	这	东西	.

几个月来，他们一直在努力回忆把东西放在哪里了。

[ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [smɔːl]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmələli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

A	lady	with	small	capital	would	like	to	meet	another	similarly	situated	,
一个	女士	和	小的	首都	会	喜欢	到	见面	其他	相似地	位于	,

一位资金有限的女士想结识另一位情况类似的男士。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [riːl] [ɒv; əv] [θred] .

with	a	view	to	the	joint	purchase	of	a	reel	of	thread	.
和	一个	看法	到	这	联合的	购买	的	一个	卷轴	的	线	.

目的是为了共同购买一卷线。

[æt; ət][dʒə'ruːsələm][ə; eɪ] [triː] [hæz; həz] [biːn] [ʌp'ruːt] [huːz] [fɔːl][ɪz]['ləʊkəli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] ['presɪdʒ]

At	Jerusalem	a	tree	has	been	uprooted	whose	fall	is	locally	believed	to	presage
在	耶路撒冷	一个	树	有	到过	连根拔起	谁	落下	是	本地	相信	到	预示

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['empaɪə(r)] .

the	destruction	of	the	Turkish	Empire	.
这	破坏	的	这	土耳其	帝国	.

在耶路撒冷，一棵树被连根拔起，当地人认为这棵树的倒下预示着土耳其帝国的覆灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs]

It	is	only	fair	to	the	tree	to	point	out	that	if	it	had	known	of	this
它	是	仅有的	公平的	到	这	树	到	观点	出去	那	如果	它	有	已知	的	这

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] ,

it	would	probably	,
它	会	大概	,

对这棵树来说，公平起见，应该指出，如果它知道这件事，它很可能会……

[laɪk][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪts][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] .

like	the	Government	,	have	changed	its	mind	at	the	last	minute	.
喜欢	这	政府	,	有	已更改	它是	头脑	在	这	最后的	分钟	.

就像政府一样，他们在最后一刻改变了主意。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][hjuː'mænəti] , " [sez] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

"	One	of	the	problems	of	civilized	humanity	,	"	says	a	writer	in	The	Daily	Mail	,
"	一	的	这	问题	的	文明	人类	,	"	说道	一个	作家	在	这	日常的	邮件	,

《每日邮报》的一位作者写道："这是文明人类面临的问题之一。"

" [ɪz][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][peɪn] - [prə'dju:sɪŋ] ['elɪmənts] [ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['daɪət] .

"	is	the	avoidance	of	pain	-	producing	elements	in	ordinary	diet	.
"	是	这	回避	的	疼痛	-	生产	元素	在	普通的	饮食	.

“是指在日常饮食中避免摄入引起疼痛的成分。”

" ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [i:t] ['i:v(ə)n][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg]

"	Nowadays	it	is	impossible	to	eat	even	so	simple	a	thing	as	a	boiled	egg
"	如今	它	是	不可能的	到	吃	甚至	所以	简单的	一个	事物	作为	一个	煮沸	蛋

[ɪn][ə; eɪ] ['restrɒnt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [stʌŋ] .

in	a	restaurant	without	the	risk	of	being	stung	.
在	一个	餐厅	没有	这	风险	的	存在	被蜇了	.

“如今，即使在餐馆里吃个煮鸡蛋这样简单的东西，也难免会有被蜇的风险。”

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] " [ə; eɪ] . [dʒi:] . ,

The	identity	of	the	gentleman	who	,	under	the	initials	"	A	.	G	.	,
这	身份	的	这	绅士	WHO	,	在下面	这	首字母	"	一个	.	G	.	,

这位先生的身份是，他在姓名缩写“AG”下方写道：

" ['ri:s(ə)ntli] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaɪrɔɪd] [glænd][ɒv; əv]['prəʊtɪəs] -

"	recently	advertised	in	the	Press	for	the	thyroid	gland	of	Proteus	diplomaticus	-
"	最近	广告	在	这	按	为了	这	甲状腺	腺	的	普罗透斯	-	

[rɪ'meɪnz] [ˌʌnrɪ'vi:ld] .

remains	unrevealed	.
遗迹	未公开	.

最近在报纸上刊登的关于外交变形杆菌甲状腺的广告仍然没有公开。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [nɒt][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn]['eni][mɔ:(r)][wɔ:(r)]

It	appears	that	the	Government	have	undertaken	not	to	engage	in	any	more	war
它	出现	那	这	政府	有	已	不是	到	从事	在	任何	更多的	战争

[wɪð] [ðə; ði] ['bɔlʃɪvist] ,

with	the	Bolshevists	,
和	这	布尔什维克	,

政府似乎已承诺不再与布尔什维克进行任何战争。

[ɪf] [ðeɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑ:t] , [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kwel] [ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] .

if	they	,	for	their	part	,	will	endeavour	to	quell	the	peace	which	is	still	raging	.
如果	他们	,	为了	他们的	部分	,	将要	努力	到	荡平	这	和平	哪个	是	仍然	愤怒	.

而他们却试图平息这场仍在肆虐的和平。

" ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ə'merɪkə] , " [sez] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] ['peɪpə(r)] .

"	Englishmen	will	never	forget	America	,	"	says	a	Service	paper	.
"	英国人	将要	绝不	忘记	美国	,	"	说道	一个	服务	纸	.

“英国人永远不会忘记美国，”一份军方文件写道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [wi:; wi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['beɪkən][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

For	ourselves	we	had	hoped	that	the	American	bacon	affair	was	closed	.
为了	我们自己	我们	有	希望	那	这	美国人	熏肉	事务	曾是	关闭	.

我们原本希望美国培根事件已经结束了。

[ə; eɪ]['bɜ:glə(r)] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bærɪstərz] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][lɑ:st] [wi:k] .

A	burglar	broke	into	a	barrister's	chambers	in	the	Temple	last	week	.
一个	窃贼	打破	进入	一个	大律师的	房间	在	这	寺庙	最后的	星期	.

上周，一名窃贼闯入了位于圣殿区的一名大律师的办公室。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][gɒt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['mʌni] ['teɪkən] [ɒf] [hɪm] .

We	understand	that	he	got	away	without	having	any	money	taken	off	him	.
我们	理解	那	他	得到	离开	没有	拥有	任何	钱	已采取	离开	他	.

我们了解到他毫发无损地逃脱了，没有被扣下任何钱财。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sɪks] ['hʌzbəndz] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt]

A	woman	who	said	she	had	had	six	husbands	asked	a	London	magistrate
一个	女士	WHO	说	她	有	有	六	丈夫们	问	一个	伦敦	地方法官

[tuː; tə][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

to	grant	her	a	separation	.
到	授予	她	一个	分离	.

一名自称有过六段婚姻的女子请求伦敦地方法官批准她分居。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

It	is	supposed	that	she	is	breaking	up	her	collection	.
它	是	据称	那	她	是	打破	向上	她	收藏	.

据说她正在拆分她的收藏品。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [fɒg] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['lʌndən] , [lɑːst] [wiːk] ['sevrəl] ['deɪlaɪt] [həʊld] -

Owing	to	the	thick	fog	experienced	in	London	,	last	week	several	daylight	hold	-
欠款	到	这	厚的	多雾路段	经验丰富的	在	伦敦	, 最后的		星期	一些	日光	抓住	-

[ˌjuː piː 'es][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [pə'spəʊnd] .

ups	were	unavoidably	postponed	.
UPS	是	不可避免的	推迟	.

由于伦敦上周遭遇浓雾，多起日间航班延误事件不得不推迟。

[wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['leɪdɪz] - [weə(r)] ['meni] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['brəʊtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]

With	the	present	fashion	in	ladies	'	wear	many	owners	of	beautiful	brooches	are
和	这	展示	时尚	在	女士们	-	穿	许多	所有者	的	美丽的	胸针	是

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

in	the	unhappy	position	of	having	nothing	to	attach	them	to	.
在	这	不开心	位置	的	拥有	没有什么	到	附	他们	到	.

在目前女士服装的流行趋势下，许多拥有精美胸针的人都面临着找不到合适的饰品来佩戴的尴尬境地。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] - [pɔːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

In	order	to	raise	funds	for	the	building	of	a	new	church	-	porch	in	a
在	命令	到	增加	资金	为了	这	建筑	的	一个	新的	教会	-	门廊	在	一个

['bɜːmɪŋəm] ['pærɪʃ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [smɔːl]

Birmingham	parish	a	member	of	the	committee	suggested	the	sale	of	small
伯明翰	教区	一个	成员	的	这	委员会	建议	这	销售	的	小的

[flægz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

flags	in	the	street	.
旗帜	在	这	街道	.

为了筹集资金在伯明翰的一个教区建造新的教堂门廊，委员会的一名成员建议在街上出售小旗帜。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][aɪ'dɪə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]

Struck	by	the	originality	of	this	novel	idea	the	chairman	agreed	to	go	into
击中	经过	这	独创性	的	这	小说	主意	这	主席	同意	到	去	进入

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] .

the	matter	in	order	to	see	if	it	was	practicable	.
这	事情	在	命令	到	看	如果	它	曾是	切实可行的	.

主席对这个新颖的想法印象深刻，同意深入研究此事，看看是否可行。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['brɪdʒˌnɔːrθ] , ['sæləp] ,

A	farmer	writing	from	Bridgnorth	,	Salop	,
一个	农民	写作	从	布里奇诺斯	,	萨洛普	,

一位来自什罗普郡布里奇诺斯的农民写道：

[tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪm] [fɒks] [wɪtʃ] [gɑːdz] [ðə; ði] [haʊs]

to	a	daily	paper	states	that	he	has	a	tame	fox	which	guards	the	house
到	一个	日常的	纸	各州	那	他	有	一个	驯服	狐狸	哪个	守卫	这	房子

[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʃepədz] [ðə; ði] [ʃiːp] [baɪ] [deɪ] .

at	night	and	shepherds	the	sheep	by	day	.
在	夜晚	和	牧羊人	这	羊	经过	天	.

据一家日报报道，他养了一只驯服的狐狸，晚上看家护院，白天放羊。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] - [treɪd] ['juːniən] [teɪks] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

We	understand	that	the	Dogs	'	Trade	Union	takes	a	serious	view	of	the	whole
我们	理解	那	这	狗	-	贸易	联盟	需要	一个	严肃的	看法	的	这	所有的

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

我们了解到，犬类工会非常重视此事。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ə; eɪ] [straɪk] .

but	is	not	without	hope	of	being	able	to	avert	a	strike	.
但	是	不是	没有	希望	的	存在	有能力的	到	避免	一个	罢工	.

但并非完全没有希望避免罢工。

[ðə; ði]['riːəl]['væljuː][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]

The	real	value	of	co	-	operation	was	illustrated	the	other	day	on	the
这	真实的	价值	的	合作	-	手术	曾是	插图	这	其他	天	在	这

[ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['stræpˌhæŋə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn]

Underground	Railway	when	a	lady	complained	that	a	straphanger	was	standing	on
地下	铁路	什么时候	一个	女士	抱怨	那	一个	吊带	曾是	常设	在

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

her	foot	.
她	脚	.

前几天在伦敦地铁上发生的一件事，体现了合作的真正价值：一位女士抱怨说，一位乘客踩到了她的脚。

[wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Word	was	immediately	passed	down	the	carriage	,
单词	曾是	立即地	通过了	向下	这	运输	,

消息立刻传到了车厢里。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['sweɪɪŋ] ['muːvmənt] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][ə'fendə(r)]

with	the	result	that	by	a	combined	swaying	movement	in	one	direction	the	offender
和	这	结果	那	经过	一个	合并	摇晃	移动	在	一	方向	这	罪犯

[wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

was	enabled	to	remove	his	foot	.
曾是	已启用	到	消除	他的	脚	.

结果是，通过向一个方向的共同摇摆动作，犯罪分子得以将脚移开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [meɪd] ['fɔːtʃənz] [aʊt]

It	is	estimated	that	three	hundred	and	forty	thousand	persons	made	fortunes	out
它	是	估计的	那	三	百	和	四十	千	人	制成	财富	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

of	the	War	.
的	这	战争	.

据估计，有34万人通过战争发了财。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [huː] ['æktʃuəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]

Of	these	it	is	only	fair	to	say	that	the	number	who	actually	encouraged	the
的	这些	它	是	仅有的	公平的	到	说	那	这	数字	WHO	实际上	鼓励	这

[wɔː(r)][tuː; tə] ['hæpən] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .

War	to	happen	are	few	.
战争	到	发生	是	很少	.

公平地说，真正怂恿战争发生的人寥寥无几。

[ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti] ['sɪmpli] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][duː; də][ɪts] [wɜːst] .

The	vast	majority	simply	allowed	it	to	come	along	and	do	its	worst	.
这	广阔的	多数	简单地	允许	它	到	来	沿着	和	做	它是	最差	.

绝大多数人只是任由它肆虐。

[ðə; ði] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [meɪd] £18 [ɒn] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [weɪst] [ˈpeɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)]

The	Corporation	of	London	made	£18	on	the	sale	of	waste	paper	in	the	year
这	公司	的	伦敦	制成	£18	在	这	销售	的	浪费	纸	在	这	年
-	-	-	,											
1919	-	1920	,											
-	-	-	,											

1919-1920年间，伦敦金融城通过出售废纸获利18英镑。

[æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ˈəʊvə(r)] £9000 [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - - - .

as	compared	with	over	£9000	in	the	year	1918	-	1919	.
作为	比较的	和	超过	£9000	在	这	年	-	-	-	.

相比之下，1918-1919 年的金额超过 9000 英镑。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] - [nemd] [jɪə(r)] [ðə; ði] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]

It	looks	as	if	in	the	last	-	named	year	the	Corporation	was	in	communication
它	看起来	作为	如果	在	这	最后的	-	命名	年	这	公司	曾是	在	沟通

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [dɪˈpɑːtmənt] .

with	a	Government	Department	.
和	一个	政府	部门	.

看来在上一年份，该公司曾与政府部门有过沟通。

" [waɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈskɔtsmən] [iːt] [iːlz] ? " [ɑːsks] [ðə; ði] [ˈmæntʃestə(r)] [ˈgɑːdiən] .

"	Why	will	not	Scotsmen	eat	eels	?	"	asks	The	Manchester	Guardian	.
"	为什么	将要	不是	苏格兰人	吃	鳗鱼	?	"	问	这	曼彻斯特	监护人	.

《曼彻斯特卫报》问道："为什么苏格兰人不吃鳗鱼？"

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɪz] [rɪˈsɪprək(ə)l] .

We	cannot	say	,	but	we	have	always	understood	that	the	attitude	is	reciprocal	.
我们	不能	说	,	但	我们	有	总是	理解	那	这	态度	是	互惠的	.

我们无法断言，但我们一直认为这种态度是相互的。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] — [ɜː(r)] — [hæts] ?

"	Have	you	any	—	er	—	hats	?
"	有	你	任何	—	呃	—	帽子	?

你有——呃——帽子吗?

" [ðə; ði] [pəʊst] - [wɔː(r)] [ˈhɪərəʊ] .

"	The	Post	-	War	Hero	.
"	这	邮政	-	战争	英雄	.

"战后英雄。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsteɪnləs] [ˈpætrɪət] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [faɪt]

It	was	a	stainless	patriot	,	who	could	not	bear	to	fight
它	曾是	一个	防锈的	爱国者	,	WHO	可以	不是	熊	到	斗争

他是一位品格高尚的爱国者，却不忍心战斗。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglənd] [ðə; ði] [əˈpresə(r)] , [ɔː(r)] [əʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] ;

For	England	the	oppressor	,	or	own	that	she	was	right	;
为了	英格兰	这	压迫者	,	或者	自己的	那	她	曾是	正确的	;

对于压迫者英格兰来说，或者承认她是对的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːʃ(ə)l] [briːd] ,

But	when	the	War	was	over	,	to	show	his	martial	breed	,
但	什么时候	这	战争	曾是	超过	,	到	展示	他的	武术	品种	,

但战争结束后，为了展现他的尚武精神，

[hiː; hi] [ʃɒt] [daʊn] [θriː] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bliːd] .

He	shot	down	three	policemen	and	made	a	woman	bleed	.
他	射击	向下	三	警察	和	制成	一个	女士	流血	.

他枪杀了三名警察，并导致一名妇女流血。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 162]
[页 -]

[第162页]

['peɪzli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] .
PAISLEY TO THE RESCUE OF THE COALITION .
佩斯利 到 这 救援 的 这 联盟 .

佩斯利出手相救，拯救了联盟。

([ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ])
(The Prime Minister to Mr . Asquith)
(这 主要的 部长 到 先生 . 阿斯奎斯)

（首相致阿斯奎斯先生）

['welkəm] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [lɒŋ] - [seɪk] ,
Welcome , for Old Long Since's sake ,
欢迎 , 为了 老的 长的 - 清酒 ,

欢迎，看在古时的份上。

[həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] [siːt] !
Home to your ancient seat !
家 到 你的 古老的 座位 !

回到你古老的宝座!

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['əʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk]
It needed only this to make
它 需要 仅有的 这 到 制作

它只需要这个就能制造

[maɪ][kʌp][ɒv; əv][dʒɔɪ] [kəm'pliːt] ;
My cup of joy complete ;
我的 杯子 的 喜悦 完全的 ;

我的喜悦已满；

[ðə; ði] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] [taɪm][ɪz][pɑːst] ;
The weary waiting time is past ;
这 厌倦 等待 时间 是 过去的 ;

漫长的等待已经过去；

[ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['vækjuːm][ɪz] ['mendɪd] ;
The yawning vacuum is mended ;
这 打哈欠 真空 是 已修复 ;

巨大的真空已被填补；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [æt; ət][lɑːst] —
And here we have you back at last —
和 这里 我们 有 你 后退 在 最后的 —

你终于回来了——

[əʊ] , ['hɜːbət] , [ðɪs] [ɪz]['splendɪd] !
Oh , Herbert , this is splendid !
哦 , 赫伯特 , 这 是 灿烂 !

哦，赫伯特，这太棒了!

[æz; əz][wʌn] [huːz] ['wɪzdəm] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu]
As one whose wisdom overflows
作为 一 谁 智慧 溢出

一位智慧满溢的人

[wɪð] ['hjuːmən] ['neɪtʃərz] [lɔː(r)] ,
With human nature's lore ,
和 人类 自然的 知识 ,

根据人类天性的传说，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [fəʊz]

You	know	they	make	the	keenest	foes
你	知道	他们	制作	这	最热衷	敌人

你知道他们会成为最顽强的敌人。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [frendz] [bɪ'fɔː(r)] ;

Who	have	been	friends	before	;
WHO	有	到过	朋友们	前	;

他们以前就是朋友;

[wiː; wi] [lʌvd] [æz; əz]['əʊnli] ['lɪbərəlz] [duː; də]

We	loved	as	only	Liberals	do
我们	喜爱	作为	仅有的	自由派	做

我们像自由主义者那样去爱

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['raɪv(ə)l]['seɪbəz]['ræt(ə)l]

Until	their	rival	sabres	rattle
直到	他们的	竞争对手	军刀	嘎嘎作响

直到他们的对手的军刀发出刺耳的摩擦声

[ænd; ənd] [griːk] [dʒɔɪnz] [griːk] ([laɪk][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ]) —

And	Greek	joins	Greek	(	like	me	and	you	)	—
和	希腊语	加入	希腊语	(	喜欢	我	和	你	)	—

希腊人之间互相连接（就像你我之间一样）——

[ðen] [ɪz][ðə; ði][tʌg][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

Then	is	the	tug	of	battle	.
然后	是	这	拖船	的	战斗	.

接下来就是拉锯战了。

[æz; əz][æn; ən][əʊld] [ˌpɑːlə'mentri] [hænd]

As	an	old	Parliamentary	hand
作为	一个	老的	议会	手

作为一名资深的议会人士

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊps] ,

Familiar	with	the	ropes	,
熟悉的	和	这	绳索	,

熟悉门道，

[ðəʊz] ['perilz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd]

Those	perils	you	will	understand
那些	危险	你	将要	理解

你会明白那些危险的。

[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['premiə(r)][kəups]

With	which	a	Premier	copes
和	哪个	一个	总理	应对

总理如何应对

[huːz] [bɪg] [bə'tæljən] [rʌn][tuː; tə] [siːd] ,

Whose	big	battalions	run	to	seed	,
谁	大的	营	跑步	到	种子	,

谁的大部队溃不成军?

['hævɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [slækɪŋ] ,

Having	indulged	a	taste	for	slacking	,
拥有	沉溺其中	一个	品尝	为了	松懈	,

由于沉迷于偷懒，

[ænd; ənd][let][ðeə(r)]['mʌs(ə)lz] [məʊlt] [fɔː(r); fə(r)] [niːd]

And	let	their	muscles	moult	for	need
和	让	他们的	肌肉	换羽	为了	需要

让它们的肌肉因需要而脱落

[ɒv; əv]['fəʊmən] [wɜːθ] [ðə; ði] ['wækɪŋ] .

Of	**foemen**	**worth**	**the**	**whacking**	**.**
的	敌人	值得	这	猛击	.

值得痛击的敌人。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [keɪs] .

Such	**was**	**my**	**case**	**.**
这样的	曾是	我的	案件	.

我的情况就是这样。

[baɪ]['hæbɪts][juːz]

By	**habit's**	**use**
经过	习惯的	使用

出于习惯的使用

[ðeɪ] [stɪl] [əu'bei] [ðə; ði] [wɪp] ,

They	**still**	**obeyed**	**the**	**whip**	**,**
他们	仍然	服从	这	鞭	,

他们仍然服从鞭子的命令。

[bʌt; bət] ['lɔɪəl] [ziːl] [gruː] [lɪmp][ænd; ənd] [luːs]

But	**loyal**	**zeal**	**grew**	**limp**	**and**	**loose**
但	忠诚	热情	生长	跛行	和	松动的

但忠诚的热情却变得软弱无力。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] ;

And	**things**	**were**	**left**	**to**	**rip**	**;**
和	事物	是	左边	到	撕裂	;

然后，东西就被任其撕裂;

[ai][hæd; həd][nəʊ][həʊp][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][rɒt]

I	**had**	**no**	**hope**	**to**	**stay**	**the**	**rot**
我	有	不	希望	到	停留	这	腐烂

我丝毫不抱希望阻止这场腐烂。

[ænd; ənd]['fɔːtɪfaɪ][ðeə(r)][əʊld] [ə'fekʃən]

And	**fortify**	**their**	**old**	**affections**
和	强化	他们的	老的	情感

并巩固他们原有的感情

([seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɪmjələs] [ðeɪ] [gɒt]

(	**Save**	**for**	**the**	**stimulus**	**they**	**got**
(	节省	为了	这	刺激	他们	得到

（除了他们获得的刺激之外）

[frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] [baɪ] - [ɪ'lekʃnz]) .

From	**losing**	**by**	**-**	**elections**	**)**	**.**
从	输	经过	-	选举	)	.

（因补选失利）。

['deɪli] [ai] [tʊk] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][fɪt] ,

Daily	**I**	**took**	**,**	**to**	**keep**	**me**	**fit**	**,**
日常的	我	采取	,	到	保持	我	合身	,

我每天都服用，以保持健康。

[maɪ]['tɒnɪk][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ;

My	**tonic**	**in**	**The**	**Times**	**;**
我的	补品	在	这	《时代周刊》	;

我在《泰晤士报》上看到了我的良药;

['deɪli] [rɪ'kʌvəd] [təʊn][ænd; ənd][grɪt]

Daily	**recovered**	**tone**	**and**	**grit**
日常的	恢复	语气	和	砂砾

每日恢复的活力和毅力

['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [kraɪmz] ;
Reading about my crimes ;
阅读 关于 我的 犯罪 ;

阅读有关我罪行的报道;

[bʌt; bət] [wʌn] [strɒŋ] [fəʊ] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [læk]
But one strong foe is what we lack
但 一 强的 敌人 是 什么 我们 缺少

但我们缺少的是一个强大的敌人。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['aʊə(r)] [best] [bɪ'heɪvjə(r)] ;
To put us on our best behaviour ;
到 放 我们 在 我们的 最好的 行为 ;

为了让我们表现得最好;

[ðæts] [waɪ] [ɪn] [juː; jʊ] [ai] ['welkəm] [bæk]
That's why in you I welcome back
那就是 为什么 在 你 我 欢迎 后退

这就是为什么我欢迎你回来。

[ðə; ði] [ˌkoʊə'lɪʃənz] ['seɪvjə(r)] .
The Coalition's saviour .
这 联盟的 救主 .

联盟的救星。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪmz] .
AUCTION IN THE SPACIOUS TIMES .
拍卖 在 这 宽敞 时代 .

太空时代的拍卖。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [wʌn] ['daɪmənd] , " [sed] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [kwiːn] ,
" It is Our Royal pleasure to will and declare one diamond , " said the Virgin Queen ,
" 它 是 我们的 皇家 乐趣 到 将要 和 宣布 一 钻石 , " 说 这 处女 女王 ,

"我们皇家荣幸地宣布并授予一颗钻石,"童贞女王说道。

[wen] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi] [pɜːs] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
when the Keeper of the Privy Purse had arranged her hand for her .
什么时候 这 守门员 的 这 私处 钱包 有 安排 她 手 为了 她 .

当掌管私房金的人为她安排好一切时。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , [huː] [sæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] , [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
Sir Walter Raleigh , who sat on her left , was on his feet in a twinkling .
先生 沃尔特 罗利 , WHO 卫星 在 她 左边 , 曾是 在 他的 脚 在 一个 闪烁 .

坐在她左边的沃尔特·雷利爵士瞬间站了起来。

" [laɪk] [tuː; tə] [laɪk] , - [twɒz] ['evə(r)] [ðʌs] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .
" Like to like , ' twas ever thus , " he murmured , bowing low to his Sovereign .
" 喜欢 到 喜欢 , - 那是 曾经 因此 , " 他 低声说道 , 鞠躬 低的 到 他的 主权 .

"情投意合，向来如此，"他低声说道，并向他的君主深深鞠躬。

" [aɪ] [kreɪv] [liːv] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː] [ˈhʌmb(ə)l] [klʌbz] , [æz; əz] [bɪˈkʌmɪθ] [səʊ] [miːn] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]
" I crave leave to call two humble clubs , as becometh so mean a subject of
" 我 渴望 离开 到 称呼 二 谦逊的 俱乐部 , 作为 变成 所以 意思是 一个 主题 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] ,
Your Majesty ,
你的 威严 ,

"我恳请允许我召集两支卑微的队伍，以示我作为陛下臣民的卑微身份。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːnz] [kɔːl] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
" It is not known whether his allusion to the Queen's call was intended to
" 它 是 不是 已知 无论 他的 典故 到 这 女王大学 称呼 曾是 故意的 到
[rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [rɪŋz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəstiz] [ˈfɪŋgəz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
refer to the diamond rings upon Her Majesty's fingers or to the
参考 到 这 钻石 戒指 之上 她 陛下的 手指 或者 到 这
[ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [glɪnt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəstiz] [aɪz] ,
scintillating glint in Her Majesty's eyes ,
闪烁的 闪烁 在 她 陛下的 眼睛 ,

"目前尚不清楚他所指的女王的来电是指女王手指上的钻石戒指，还是指女王眼中闪烁的光芒。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈklaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈgreɪʃəsli] [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] [bɪˈfɔː(r)]
but she inclined her head graciously in acknowledgment of his remarks before
但 她 倾斜 她 头 亲切地 在 致谢 的 他的 评论 前
[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːtnə(r)] .
turning to her partner .
转弯 到 她 伙伴 .

但她优雅地点头表示赞同，然后转向她的伴侣。

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˈlestə(r)] ?
" What say you , my Lord of Leicester ?
" 什么 说 你 , 我的 主 的 莱斯特 ?

"莱斯特勋爵，您有何话说？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wɪlt] [səˈpɔːt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] [ˈwʊmən] ?
" Wilt support a poor weak woman ?
" 枯萎 支持 一个 贫穷的 虚弱的 女士 ?

会扶持一个贫穷弱小的女人吗?

" [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] , [haʊˈevə(r)] , [lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊb(ə)l] [nəʊz] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" His Lordship , however , looked down his noble nose and said nothing for
" 他的 领主 , 然而 , 看起来 向下 他的 高贵 鼻子 和 说 没有什么 为了
[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
quite a long time .
相当 一个 长的 时间 .

"然而，这位大人却居高临下地低着头，一言不发了很久。"

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [ˈvʌlgə(r)] [freɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [kənˈsɒmeɪ] .
He found himself , to use a vulgar phrase , in the consommé .
他 成立 他自己 , 到 使用 一个 庸俗 短语 , 在 这 清汤 .

用一句粗俗的话来说，他发现自己身处困境之中。

[hɪz; ɪz] [hænd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [eɪs] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [sɪks] [ˈʌðə(r)] [speɪdz] ,
His hand contained the ace , king and six other spades ,
他的 手 包含 这 高手 , 国王 和 六 其他 黑桃 ,

他手里拿着一张黑桃A、一张黑桃K和另外六张黑桃牌。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm] [ə'baʊt][ɪn] [hɑːts] [ɔː(r)] [klʌbz] , [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ['daɪmənd] .

nothing	to	write	home	about	in	hearts	or	clubs	,	and	one	small	diamond	.
没有什么	到	写	家	关于	在	心	或者	俱乐部	,	和	一	小的	钻石	.

红桃和梅花牌都没什么值得一提的，只有一小块方块。

[tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][hænd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ækt]

To	take	from	his	partner	the	right	to	play	the	hand	would	be	the	act
到	拿	从	他的	伙伴	这	正确的	到	玩	这	手	会	是	这	行为

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] — [ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz]

of	a	fool	—	the	mere	thought	made	him	raise	a	hand	to	his	neck	as
的	一个	傻子	—	这	仅仅	想法	制成	他	增加	一个	手	到	他的	脖子	作为

[ðəʊ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self][ɒv; əv][ɪts][ˌkɒntɪ'njuːəti] .

though	to	assure	himself	of	its	continuity	.
尽管	到	保证	他自己	的	它是	连续性	.

剥夺同伴出牌的权利是愚蠢的行为——仅仅是想到这一点，就让他抬手摸了摸脖子，仿佛要确认脖子不会断掉。

['iːv(ə)n]['feɪljə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz] [ʌn'gælənt] , [ɪf]

Even	failure	to	support	her	call	would	be	looked	on	as	ungallant	,	if
甚至	失败	到	支持	她	称呼	会	是	看起来	在	作为	不绅士	,	如果

['nʌθɪŋ] [wɜːs] .

nothing	worse	.
没有什么	更糟	.

即使不支持她的呼吁，也会被视为不绅士的行为，甚至更糟。

" [haʊ] [naʊ] , ['sɪrə] ?

"	How	now	,	sirrah	?
"	如何	现在	,	西拉	?

"现在怎么样，先生？"

[ɑːt] ['sliːpɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ? " ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːpli] .

Art	sleeping	in	Our	presence	?	"	prompted	the	Queen	sharply	.
艺术	睡眠	在	我们的	在场	?	"	提示	这	女王	尖锐地	.

"艺术在我们面前沉睡？"女王厉声问道。

[ðə; ði] [ɜːl] [swˈbləʊd] ['nɔɪzɪli] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

The	Earl	swallowed	noisily	once	or	twice	,	just	to	show	that	he	was	awake	,
这	伯爵	吞咽	喧闹地	一次	或者	两次	,	只是	到	展示	那	他	曾是	醒	,

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] .

and	then	plunged	.
和	然后	暴跌	.

伯爵大声咽了一两口唾沫，只是为了表明他已经醒了，然后一头扎了下去。

" [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [tuː] ['daɪəməndz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

"	An	it	please	you	,	Madam	,	two	diamonds	,	"	he	muttered	,
"	一个	它	请	你	,	女士	,	二	钻石	,	"	他	低声说道	,

"夫人，如果您满意，就给我两颗钻石吧。"他低声说道。

[wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒri] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['ærəgəns] .

with	but	a	sorry	show	of	his	habitual	arrogance	.
和	但	一个	对不起	展示	的	他的	习惯性的	傲慢	.

然而，他却又可悲地展现出他一贯的傲慢。

" ['dʌb(ə)l] ! " [sed] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [dreɪk] [ɪn][krɪsp] ['siːmənlaɪk] [təʊnz] ,

"	Double	!	"	said	Sir	Francis	Drake	in	crisp	seamanlike	tones	,
"	双倍的	!	"	说	先生	弗朗西斯	德雷克	在	脆	像水手一样	音调	,

"双倍！"弗朗西斯·德雷克爵士用干脆利落、颇具水手风范的声音说道。

[weə'æt] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə]['fʌmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

whereat	the	Earl	of	Leicester	was	seen	to	fumble	for	the	hilt	of	his
哪里	这	伯爵	的	莱斯特	曾是	已见	到	摸索	为了	这	剑柄	的	他的

['reɪpiə(r)] .

rapier	.
细剑	.

当时人们看到莱斯特伯爵正在摸索他的细剑剑柄。

" [steɪ] , [maɪ] [lɔ:d] , " [hɪz; ɪz] [li:dʒ] [kə'mɑ:nd] ; " - [tɪz] [tru:] [ðə; ði] [naɪt] [hæθ] [left] [hɪz; ɪz]

"	Stay	,	my	Lord	,	"	his	liege	commanded	;	"	'	tis	true	the	Knight	hath	left	his
"	停留	,	我的	主	,	"	他的	列日	命令	;	"	-	的	真的	这	骑士	有	左边	他的

['mænəz] [ɪn] ['devənʃə] ,

manners	in	Devonshire	,
礼仪	在	德文郡	,

"请留步，大人，"他的君主命令道；"骑士的确把他的礼仪留在了德文郡。"

[ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn][meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [bʌt; bət] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [brɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

or	on	the	Spanish	main	mayhap	,	but	keep	your	brawl	for	an
或者	在	这	西班牙语	主要的	或许	,	但	保持	你的	争吵	为了	一个

['aʊə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [mɔ:(r)] ['fɪtɪŋ] .

hour	and	place	more	fitting	.
小时	和	地方	更多的	配件	.

或者在西班牙主街上，但请把争吵时间控制在一个小时以内，并选择一个更合适的地方。

[wi:; wi] [ˌri:'dʌbl] .

We	redouble	.
我们	加倍	.

我们加倍努力。

" [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kwi:nz] ['dɪskɔ:s] , [kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ku:θ]

"	A	momentary	silence	followed	the	Queen's	discourse	,	cut	short	by	the	uncouth
"	一个	瞬间	沉默	随后	这	女王大学	话语	,	切	短的	经过	这	粗野

[ɪˌdʒækju'leɪʃn] " - ['əʊ'di:z] [fɪʃ] !

ejaculation	"	'	Ods	fish	!
射精	"	-	ods	鱼	!

女王讲话结束后，短暂的沉默被一声粗鲁的爆粗口打断了："哎呀，鱼！"

" [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

"	which	escaped	from	Sir	Francis	apparently	without	his	consent	.
"	哪个	逃脱	从	先生	弗朗西斯	显然	没有	他的	同意	.

"显然未经弗朗西斯爵士同意，就从他那里逃走了。"

[hi:; hi][em'bɑ:k, im-][ɒn][æn; ən][ə'pɒlədʒi][æt; ət][wʌns] ,

He	embarked	on	an	apology	at	once	,
他	启航	在	一个	道歉	在	一次	,

他立即开始道歉。

[beɪst] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɒnɪst] ['seɪlə(r)] ; [bʌt; bət] , ['mi:tɪŋ] [wɪð]

based	on	the	fact	that	he	was	but	an	honest	sailor	;	but	,	meeting	with
基于	在	这	事实	那	他	曾是	但	一个	诚实的	水手	;	但	,	会议	和

[nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

no	encouragement	,
不	鼓励	,

因为他只是个诚实的船员；但是，由于没有得到任何鼓励，

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

he	gave	it	up	and	fell	to	sucking	his	teeth	.
他	给予	它	向上	和	跌倒	到	吸吮	他的	牙齿	.

他放弃了，开始吮吸牙齿。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['mi:nwaɪl] [meɪd] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv]

Sir	Walter	meanwhile	made	good	use	of	the	interval	to	perfect	a	flower	of
先生	沃尔特	同时	制成	好的	使用	的	这	间隔	到	完美的	一个	花	的

[spi:tʃ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ,

speech	signifying	,
演讲	表示	,

与此同时，沃尔特爵士充分利用这段时间，精心准备了一篇辞藻华丽的演讲，其意为：

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ə; eɪ] ['kɔ:tiə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] .

in	a	manner	worthy	a	courtier	of	his	reputation	,	that	he	was	content	.
在	一个	方式	值得	一个	朝臣	的	他的	名声	,	那	他	曾是	内容	.

他以与其声望相符的朝臣的姿态表示，他很满意。

[hɪz; ɪz] ['efət] [dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æz; əz] ['nɪəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] " [glæd]

His	effort	drew	from	the	Queen	a	glance	as	nearly	approaching	the	"	glad
他的	努力	画	从	这	女王	一个	瞥一眼	作为	几乎	接近	这	"	高兴的

[aɪ] " [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['ɔ:gəst] ['spɪnstə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [dɪ'spens] .

eye	"	as	any	that	august	spinster	was	ever	known	to	dispense	.
眼睛	"	作为	任何	那	八月	单身女子	曾是	曾经	已知	到	分配	.

他的努力赢得了女王的青睐，女王的目光几乎达到了这位尊贵老处女所展现的"喜悦之眼"的程度。

[ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] ['kɛnɪlwɜ:rθ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz]['kɒntent] ;

The	Laird	of	Kenilworth	announced	that	he	also	was	content	;
这	领主	的	肯尼尔沃思	宣布	那	他	还	曾是	内容	;

肯尼尔沃思的领主宣布他也感到很满足；

[bʌt; bət] [hɪ'stɔ:riənz] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪð] [rɪ'zɜ:v] .

but	historians	should	accept	the	statement	with	reserve	.
但	历史学家	应该	接受	这	陈述	和	预订	.

但历史学家应该对这种说法持保留态度。

[sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs]['aɪðə(r)] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə]

Sir	Francis	either	wasn't	sure	whether	the	rules	of	the	game	allowed	him	to
先生	弗朗西斯	任何一个	不是	当然	无论	这	规则	的	这	游戏	允许	他	到

['dʌb(ə)l] [ə'gen] ,

double	again	,
双倍的	再次	,

弗朗西斯爵士要么不确定比赛规则是否允许他再次加倍下注，要么就是.....

[ɔ:(r)] [els] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tækt][nɒt][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

or	else	had	just	enough	tact	not	to	do	so	.
或者	别的	有	只是	足够的	策略	不是	到	做	所以	.

或者只是足够机智而没有这样做。

[ðə; ði] [geɪm] [ðen] [prə'si:did] .

The	game	then	proceeded	.
这	游戏	然后	继续	.

比赛随后继续进行。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [led][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [klʌbz] .

Sir	Walter	led	the	ace	of	clubs	.
先生	沃尔特	引领	这	高手	的	俱乐部	.

沃尔特爵士领头拿下梅花A。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔ:dz] ['sɒlətri] ['lɪt(ə)l]['daɪmənd] , [æz; əz][hi:; hi][leɪd] [daʊn]

The	appearance	of	the	noble	lord's	solitary	little	diamond	,	as	he	laid	down
这	外貌	的	这	高贵	领主的	孤	小的	钻石	,	作为	他	铺设	向下

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

当这位贵族领主放下手时，他那颗孤零零的小钻石映入眼帘。

[wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] ['hɪkʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][sɔːlt] ,

was	greeted	by	a	loud	hiccough	from	the	old	salt	,
曾是	问候	经过	一个	大声	打嗝	从	这	老的	盐	,

迎接他的是老水手一声响亮的嗝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːˈself] [wɒz; wəz]['əʊnli] [seɪvd] [frɒm; frəm] [swuːn] [baɪ][ðə; ði] ['taɪmli]

and	the	Queen	herself	was	only	saved	from	swooning	by	the	timely
和	这	女王	她自己	曾是	仅有的	已保存	从	晕倒	经过	这	及时

[əd,miniˈstreiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv][sæl] - ['vɒlətaɪl] .

administrations	of	a	page	with	a	flask	of	sal	-	volatile	.
行政部门	的	一个	页	和	一个	烧瓶	的	盐	-	易挥发的	.

女王本人也险些昏厥过去，幸亏侍从及时用一瓶盐挥发剂给她送来。

[wen] , [fɔːθ] [ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [trʌmp] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['seɪlərz] [eɪs] ,

When	,	fourth	in	hand	,	she	trumped	the	honest	sailor's	ace	,
什么时候	,	第四	在	手	,	她	胜出	这	诚实的	水手的	高手	,

当她第四次出牌，却赢了那位诚实水手的王牌选手时，

[hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [meɪk] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə]

her	partner	had	the	hardihood	to	make	conventional	inquiry	as	to
她	伙伴	有	这	坚韧	到	制作	传统的	询问	作为	到

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] [klʌbz] .

whether	she	had	any	clubs	.
无论	她	有	任何	俱乐部	.

她的伴侣很有勇气，按照惯例询问她是否有球杆。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ['ʌtə] [ɪn][rɪ'plaɪ][ðə; ði][wʌn] ['dredf(ə)l] [wɜːd] , " ['triːz(ə)n] ,

Her	Majesty	uttered	in	reply	the	one	dreadful	word	,	"	Treason	,
她	威严	说出	在	回复	这	一	可怕	单词	,	"	叛国罪	,

女王陛下回答时，只说了一个可怕的词：“叛国罪。”

" [ðʌs] [əˈvɔɪdɪŋ] [wɪð] [truː] ['steɪtsmənʃɪp] ['eni][dəˈrekt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] ,

"	thus	avoiding	with	true	statesmanship	any	direct	answer	to	the	question	,
"	因此	避免	和	真的	政治家风范	任何	直接的	回答	到	这	问题	,

从而以真正的政治家风范，避免了对这个问题的任何直接回答。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['klɪəli] [hɜː(r); hə(r)][əˈpɪnjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] - ['daɪmənd][kɔːl] .

and	indicating	clearly	her	opinion	of	his	two	-	diamond	call	.
和	表明	清楚地	她	观点	的	他的	二	-	钻石	称呼	.

并明确表达了她对他的两方块叫牌的看法。

[ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvi] [pɜːs] [ʃɒt] [aʊt][ə; eɪ] [liːn] [hænd][ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [trɪk]

The	Keeper	of	the	Privy	Purse	shot	out	a	lean	hand	and	gathered	in	the	trick
这	守门员	的	这	私处	钱包	射击	出去	一个	倾斜	手	和	聚集	在	这	诡计

.

:

.

掌管私房金的官员伸出一只瘦长的手臂，将钱财收了起来。

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði][eɪs][ɒv; əv] [speɪdz] [ɪn] ['dʌmi] ,

With	the	help	of	the	ace	of	spades	in	dummy	,
和	这	帮助	的	这	高手	的	黑桃	在	假的	,

借助明手牌中的黑桃A，

[ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [hɑːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] ,

the	ace	of	hearts	in	her	own	hand	,
这	高手	的	心	在	她	自己的	手	,

她手里拿着一张红桃A，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

and	a	discriminating	use	of	her	Royal	prerogative	in	the	matter	of
和	一个	歧视性的	使用	的	她	皇家	特权	在	这	事情	的

['fɒləʊɪŋ] [suːt] ,

following	suit	,
下列的	套装	,

以及在采取类似行动这一问题上，有选择地运用其皇家特权。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [ɒd] [trɪk] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] .

all	went	well	until	the	odd	trick	had	been	won	.
全部	去	出色地	直到	这	奇怪的	诡计	有	到过	韩元	.

一切都很顺利，直到那次奇怪的骗局被破解。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] , [huː] [hæd; həd][nɒt] ['dʌbld] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

After	that	,	however	,	Sir	Francis	,	who	had	not	doubled	without	good	reason	,
后	那	,	然而	,	先生	弗朗西斯	,	WHO	有	不是	双倍	没有	好的	原因	,

然而，在那之后，弗朗西斯爵士并非无缘无故地加倍努力，

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [diːl] [aʊt][sɪks]['daɪəməndz] , [led][baɪ][ðə; ðɪ] [eɪs] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

proceeded	to	deal	out	six	diamonds	,	led	by	the	ace	,	king	and	queen	.
继续	到	交易	出去	六	钻石	,	引领	经过	这	高手	,	国王	和	女王	.

随后发出六张方块牌，分别是 A、K 和 Q。

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [ˌʌn'waɪzlɪ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

His	partner	unwisely	allowed	his	feelings	to	get	the	better	of	him	.
他的	伙伴	不明智地	允许	他的	情怀	到	得到	这	更好的	的	他	.

他的伴侣不明智地让自己的感情战胜了理智。

" [æz; əz] [wɪl] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɪð] ['ʌŋkʃn] ,

"	As	Will	Shakspeare	hath	it	,	"	he	observed	with	unction	,
"	作为	将要	莎士比亚	有	它	,	"	他	观察到	和	功能	,

“正如莎士比亚所写的那样，”他带着几分感慨说道。

" - [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪskən'tent] [meɪd] ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] — - " [bʌt; bət] [stɒpt]

"	-	now	is	the	winter	of	our	discontent	made	glorious	summer	—	-	"	but	stopped
"	-	现在	是	这	冬天	的	我们的	不满	制成	辉煌	夏天	—	-	"	但	停止

[ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

on	a	sudden	,
在	一个	突然	,

“如今，我们不满的寒冬已然变成了辉煌的盛夏——”但话到嘴边又戛然而止，

[wɪð] [ɪəz] [ænd; ənd][skælp] ['twɪtʃɪŋ] ['hɒrəblɪ] .

with	ears	and	scalp	twitching	horribly	.
和	耳朵	和	头皮	抽搐	糟糕透了	.

耳朵和头皮剧烈抽搐。

" [həʊ] [wɪ'ðaʊt] !

"	Ho	without	!
"	何	没有	!

“没有！”

['sʌmən] [ðə; ðɪ] [gɑːd] !

Summon	the	guard	!
召唤	这	警卫	!

召集卫兵！

" [rɔːd] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tjuːdə(r)] ,

"	roared	the	last	of	the	Tudors	,
"	咆哮	这	最后的	的	这	都铎王朝	,

“都铎王朝的最后一个统治者咆哮道，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [æn; ən][en] . [siː] . [əʊ] . [ænd; ənd][sɪks] ['praɪvət] [biːf] - ['iːtə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn]

and	immediately	an	N	.	C	.	O	.	and	six	private	beef	-	eaters	appeared	on
和	立即地	一个	N	.	C	.	哦	.	和	六	私人的	牛肉	-	食客	出现	在

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

随即，一名士官和六名列兵出现在现场。

" [kən'veɪ] ['aʊə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi]

"	Convey	Our	compliments	to	the	Governor	of	the	Tower	,	"	she
"	传达	我们的	赞美	到	这	州长	的	这	塔	,	"	她

[kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][en] . [siː] . [əʊ] . ,

continued	,	addressing	the	N	.	C	.	O	.	,
持续	,	解决	这	N	.	C	.	哦	.	,

"请代我们向塔楼总督致以问候，"她继续对士官说道。

" [ænd; ənd][bɪd][hɪm][kən'faɪn][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] .

"	and	bid	him	confine	the	Earl	of	Leicester	during	Our	pleasure	.
"	和	出价	他	局限	这	伯爵	的	莱斯特	期间	我们的	乐趣	.

"并命令他将莱斯特伯爵软禁起来，直到我们满意为止。"

[maɪ] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌkləs] ['pɑːtnə(r)] , " - [twɜː(r)] [wel] , [mɪ'θɪŋks]

My	Lord	,	"	she	added	,	turning	to	her	luckless	partner	,	"	'	twere	well	,	methinks
我的	主	,	"	她	额外	,	转弯	到	她	倒霉的	伙伴	,	"	-	是	出色地	,	我觉得

,

,

,

"我的大人，"她转向她那不幸的伴侣补充道，"我想，一切都很好。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['leʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

you	should	have	leisure	in	which	to	reflect	on	the	folly	of	trifling	with	a
你	应该	有	闲暇	在	哪个	到	反映	在	这	蠢事	的	琐事	和	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

你应该有闲暇时间反思一下戏弄女人是多么愚蠢。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrlz] ['kredɪt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [meɪd] ['strenjuəs]

"	It	is	greatly	to	the	Earl's	credit	that	at	this	point	he	made	strenuous
"	它	是	非常	到	这	伯爵的	信用	那	在	这	观点	他	制成	费力的

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [drɪl] - [bʊk] ,

endeavours	to	surrender	his	sword	in	accordance	with	the	drill	-	book	,
努力	到	投降	他的	剑	在	根据	和	这	钻头	-	书	,

"伯爵此时竭力按照规章交出佩剑，这非常值得称赞。"

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['skæbəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

but	as	it	refused	to	come	out	of	its	scabbard	he	was	obliged	to
但	作为	它	拒绝	到	来	出去	的	它是	刀鞘	他	曾是	有义务	到

[ˌʌn'bʌtn] [ðə; ði][frɒg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wepən] [kəm'pliːt] [wɪð]

unbutton	the	frog	from	his	belt	and	hand	over	the	weapon	complete	with
解开	这	青蛙	从	他的	腰带	和	手	超过	这	武器	完全的	和

['leðə(r)] [gɪə(r)] .

leather	gear	.
皮革	齿轮	.

但由于它拒绝从剑鞘中拔出，他只好解开腰带上的皮套，将武器连同皮套一起交了出去。

[ðɪs] [fɔː'mæləti] [ə'tʃiːvd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə]['djʊərəns] [vaɪl] .

This	formality	achieved	,	he	was	led	away	to	durance	vile	.
这	正式	已达成	,	他	曾是	引领	离开	到	杜兰斯	卑鄙的	.

完成这一手续后，他被带走，前往邪恶的深渊。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ['feəd] ['skeəsli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːl] .

Sir	**Francis**	**,**	**poor**	**fellow**	**,**	**fared**	**scarcely**	**better**	**than**	**the**	**Earl**	**.**
先生	弗朗西斯	,	贫穷的	同伴	,	表现	几乎	更好的	比	这	伯爵	.

可怜的弗朗西斯爵士的境遇也好不到哪里去，比伯爵好不了多少。

" [bɪ'gɒn] [tuː; tə] [siː] , [sɜː(r)] [naɪt] , " [hɪs] [ðə; ði] [kwiːn] ;

"	**Begone**	**to**	**sea**	**,**	**Sir**	**Knight**	**,**	**"**	**hissed**	**the**	**Queen**	**;**
"	走开	到	海	,	先生	骑士	,	"	嘶嘶作响	这	女王	;

"滚出海去吧，爵士，"女王嘶声说道；

" [meɪ'hæp; 'meɪhæp][ðə; ði] [dɔnz] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænəz] .

"	**mayhap**	**the**	**Dons**	**will**	**teach**	**you**	**more**	**becoming**	**manners**	**.**
"	或许	这	唐斯	将要	教	你	更多的	成为	礼仪	.

"或许大学教授们会教你更多得体的礼仪。"

[bɪ'gɒn] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] - [tiː][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [rɪ'tɜːn] [nɒt] ['empti] ,

Begone	**,**	**I**	**say**	**,**	**and**	**look**	**to**	**'**	**t**	**your**	**ships**	**return**	**not**	**empty**	**,**
走开	,	我	说	,	和	看	到	-	t	你的	船舶	返回	不是	空的	,

我说，快走吧，并且注意别让你们的船只空手而归。

[els] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'siːv] ['peɪmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪnɪŋz] .

else	**shall**	**you**	**not**	**receive**	**payment**	**of**	**your**	**winnings**	**.**
别的	将	你	不是	收到	支付	的	你的	奖金	.

否则您将无法获得奖金。

" [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [went] .

"	**Sir**	**Francis**	**went**	**.**
"	先生	弗朗西斯	去	.

弗朗西斯爵士走了。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [hɑːt]

A	**glance**	**at**	**the**	**pitiable**	**condition**	**of**	**Sir**	**Walter**	**caused**	**Her**	**Majesty's**	**heart**
一个	瞥一眼	在	这	可怜的	状况	的	先生	沃尔特	导致	她	陛下的	心

[tuː; tə] ['sɒfn] ['sʌmwɒt] .

to	**soften**	**somewhat**	**.**
到	软化	有些	.

看到沃尔特爵士那可怜的境况，女王陛下心中一软。

" [kʌm] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kuː] , " [æn; ən] [ɑːm] , ['prɪðiː] ,

"	**Come**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**she**	**cooed**	**,**	**"**	**an**	**arm**	**,**	**prithee**	**,**
"	来	,	先生	,	"	她	咕咕	,	"	一个	手臂	,	普里西	,

"来吧，先生，"她轻声说道，"伸出一只胳膊，求您了。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [mʌm] [ɒv; əv]

and	**We**	**will**	**seek**	**a**	**place**	**where**	**you**	**may**	**read**	**to**	**Us**	**the**	**mummings**	**of**
和	我们	将要	寻找	一个	地方	在哪里	你	可能	读	到	我们	这	哑剧	的

[ðɪs] [streɪndʒ] [bɑːd] ,

this	**strange**	**bard**	**,**
这	奇怪的	诗人	,

我们将寻找一个地方，让你为我们朗读这位古怪吟游诗人的哑剧。

[wɪl] ['ʃeɪkˌspɪər] .

Will	**Shakspeare**	**.**
将要	莎士比亚	.

威尔·莎士比亚。

" [sɜː(r)] ['wɔːltə] [æt; ət][wʌns][riː'gein, riː-][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːv] - ['sentəz] [ænd; ənd] ['eskɔːtid]

"	**Sir**	**Walter**	**at**	**once**	**regained**	**control**	**of**	**his**	**nerve**	**-**	**centres**	**and**	**escorted**
"	先生	沃尔特	在	一次	恢复	控制	的	他的	神经	-	中心	和	护送

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [siːn] .

Her	**Majesty**	**from**	**the**	**painful**	**scene**	**.**
她	威严	从	这	痛苦	场景	.

"沃尔特爵士立刻镇定下来，护送女王陛下离开了那令人痛苦的现场。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [pest] .
THE ELUSIVE PEST .
这 难以捉摸的 害虫 .

难以捉摸的害虫。

[dʒɒn] [bʊl] .
John Bull .
约翰 公牛 .

约翰牛。

" [gɒt] [hɪm] !
" GOT HIM !
" 得到 他 !

抓到他了!

" [ðə; ði][ˌprɒfɪˈtɪə(r)] .
" The Profiteer .
" 这 奸商 .

“投机者。”

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] !
" I DON'T THINK !
" 我 不 思考 !

“我不认为! ”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 164]
" [页 -]

[第164页]

[ˈpeɪʃ(ə)nt] .
Patient .
病人 .

病人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [ˈaɪsaɪt] ?
" And you really think there is nothing wrong with my eyesight ?
" 和 你 真的 思考 那里 是 没有什么 错误的 和 我的 视力 ?

“你真的认为我的视力没有任何问题吗? ”

" [ˈɒkjəlɪst] .
" Oculist .
" 眼科医生 .

“眼科医生。

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" Nothing at all .
" 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[ˈpɜːfɪktli] [ˈnɔːm(ə)l] .
Perfectly normal .
完美 普通的 .

完全正常。

" [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
" Patient .
" 病人 .

“病人。

" [ɑː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wei] [aɪv] [biːn] ['həʊldɪŋ][maɪ]['pʌtə(r)] .

"	Ah	,	then	it	must	be	the	way	I've	been	holding	my	putter	.
"	啊	,	然后	它	必须	是	这	方式	我已经	到过	保持	我的	推杆	.

“啊，那一定是我的握杆方式有问题。”

" [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - ['drægən] .

"	GEORGE	AND	THE	COW	-	DRAGON	.
"	乔治	和	这	奶牛	-	龙	.

“乔治和牛龙。”

[ðə; ði] " - - - - [tɒk] " [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒd]

The	"	rockerty	-	tockerty	-	tock	"	refrain	of	the	carriage	-	wheels	below	me	changed
这	"	-	-	-	-	滴答	"	避免	的	这	运输	-	车轮	以下	我	已更改

['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [waɪn] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .

into	a	jarring	whine	as	the	train	came	to	a	full	stop	.
进入	一个	刺耳的	抱怨	作为	这	火车	来了	到	一个	满的	停止	.

火车完全停下来时，我脚下车轮“哐当哐当”的节奏变成了刺耳的呜咽声。

[ai] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ə; eɪ][dɪm] - [lɪt] ['plætfɔːm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['piːp(ə)ld]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]

I	looked	out	on	a	dim	-	lit	platform	which	seemed	to	be	peopled	only	by	a
我	看起来	出去	在	一个	暗淡	-	点燃	平台	哪个	似乎	到	是	人	仅有的	经过	一个

[skwɒd][ɒv; əv][mɪlk] - [kænz] ['stændɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [laɪk] ['noʊəz] [ɑːk]['səʊldʒəz] .

squad	of	milk	-	cans	standing	shoulder	to	shoulder	like	Noah's	Ark	soldiers	.
队	的	牛奶	-	罐头	常设	肩膀	到	肩膀	喜欢	诺亚的	方舟	士兵	.

我向外望去，只见一个光线昏暗的站台上，似乎只有一群牛奶罐肩并肩地站着，就像诺亚方舟上的士兵一样。

[æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn] [ʃriːk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ɪts]['kɒlə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [dʒɜːk]

As	the	engine	shrieked	and	plunged	into	its	collar	again	the	door	was	jerked
作为	这	引擎	尖叫	和	暴跌	进入	它是	衣领	再次	这	门	曾是	猛地一抖

['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][prə'dʒektɪd][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ,

open	and	a	man	projected	himself	into	the	carriage	and	,
打开	和	一个	男人	预计	他自己	进入	这	运输	和	,

引擎发出刺耳的尖叫声，再次猛地撞向车轮，车门被猛地打开，一个男人跳进了车厢，

['əʊpənɪŋ][ðə; ði]['wɪndəʊ][səʊ][ðæt][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [kəʊld][eə(r)] ,

opening	the	window	so	that	the	compartment	was	flooded	with	cold	air	,
开幕	这	窗户	所以	那	这	隔间	曾是	被淹	和	寒冷的	空气	,

打开窗户，让冷空气充满车厢。

[liːnd] [aʊt][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [tɪl] [ðə; ði][treɪn][bɔː(r)][hɪm][aʊt]

leaned	out	and	resumed	his	conversation	with	a	friend	till	the	train	bore	him	out
倾斜	出去	和	恢复	他的	对话	和	一个	朋友	直到	这	火车	钻孔	他	出去

[ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [reɪndʒ] .

of	shouting	range	.
的	喊叫	范围	.

他探出身子，继续和朋友聊天，直到火车驶出他喊叫的范围。

[hiː; hi] [ðen] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði]['wɪndəʊ] , [trɒd][ɒn][maɪ] [fʊt] ,

He	then	pulled	up	the	window	,	trod	on	my	foot	,
他	然后	拉	向上	这	窗户	,	践踏	在	我的	脚	,

然后他摇上车窗，踩了我的脚。

[sæt][ɒn][maɪ][læp][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [siːt] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] .

sat	on	my	lap	and	eventually	came	to	rest	on	the	seat	opposite	me	.
卫星	在	我的	膝	和	最终	来了	到	休息	在	这	座位	对面的	我	.

它先是落在我的腿上，最后落在了我对面的座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [red] [ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] [braɪt] [ɒv; əv] [aɪ] .

It	was	a	small	man	,	red	of	head	and	bright	of	eye	.
它	曾是	一个	小的	男人	,	红色的	的	头	和	明亮的	的	眼睛	.

那是一个身材矮小的男人，红头发，眼睛明亮。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][kæp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	wore	his	cap	at	the	back	of	his	head	,
他	穿着	他的	帽	在	这	后退	的	他的	头	,

他把帽子戴在脑后。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [tuː; tə][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [wɜːld] [ə; eɪ] [ˈkeəfəli] - [ˈkʌltʃəd] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	as	to	exhibit	to	an	admiring	world	a	carefully	-	cultured	curl	of	the
所以	作为	到	展览	到	一个	钦佩	世界	一个	小心	-	有文化的	卷曲	的	这

" [kwɪf] " [vəˈraɪəti] ,

"	quiff	"	variety	,
"	髦	"	种类	,

以便向世人展示精心打理的"飞机头"发型，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈplɑːstəd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈspendɪtʃə(r)][ɒv; əv] [griːs] .

which	was	plastered	across	his	forehead	with	a	great	expenditure	of	grease	.
哪个	曾是	粉刷过的	穿过	他的	前额	和	一个	伟大的	支出	的	润滑脂	.

他的额头上涂满了油腻腻的膏体。

[hɪz; ɪz][taɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈredi] - [meɪd] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [ʃɒt] - [ˈkʌləs] , [red] , [griːn] , [bluː]

His	tie	was	a	ready	-	made	bow	of	shot	-	colours	,	red	,	green	,	blue
他的	领带	曾是	一个	准备好	-	制成	弓	的	射击	-	颜色	,	红色的	,	绿色的	,	蓝色的

[ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)l] ,

and	purple	,
和	紫色的	,

他的领带是现成的，由红、绿、蓝、紫四种铅色组成。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈglɪtərɪŋ] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [hʌŋ] [ˈmeni] [ˈfænsɪf(ə)l] [ˈmedlz] , [laɪk] [səʊls]

and	from	his	glittering	watch	-	chain	hung	many	fanciful	medals	,	like	soles
和	从	他的	闪闪发光	手表	-	链	悬挂	许多	奇幻的	奖牌	,	喜欢	鞋底

[əˈpɒn][ə; eɪ][laɪn] .

upon	a	line	.
之上	一个	线	.

他闪闪发光的表链上挂着许多奇特的奖章，就像绳子上的鞋底一样。

" [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bæk]

"	Brother	-	in	-	law	to	me	,	"	he	remarked	,	jerking	his	thumb	towards	the	back
"	兄弟	-	在	-	法律	到	我	,	"	他	评论	,	抽搐	他的	拇指	向	这	后退

- [ˈrʌʃɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ˈeksɪtə(r)] .

-	rushing	lights	of	Exeter	.
-	匆忙	灯	的	埃克塞特	.

"我的姐夫，"他说道，同时用拇指指向埃克塞特疾驰而过的灯光。

" [huː] ? " [ai][in'kwaiə] .

"	Who	?	"	I	inquired	.
"	WHO	?	"	我	询问	.

"谁？"我问道。

" [ðæt] [jʌŋ] [ˈfelə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒʌst] [naʊ] .

"	That	young	feller	I	was	talking	to	just	now	.
"	那	年轻的	伙计	我	曾是	说	到	只是	现在	.

"我刚才跟那个年轻人说话。"

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelə(r)] ? "

Didn't	you	see	me	talking	to	a	young	feller	?	"
没有	你	看	我	说	到	一个	年轻的	伙计	?	"

你没看见我和一个年轻人说话吗?

" [əʊ] , [jes] , [ai] [bɪˈliːv] [ai][dɪd][hɪə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmbədi] . "

"	Oh	,	yes	,	I	believe	I	did	hear	you	talking	to	somebody	.	"
"	哦	,	是的	,	我	相信	我	做过	听到	你	说	到	某人	.	"

"哦，是的，我好像听到你和别人说话了。"

" [wel] , [hɪm] .
" **Well , him .**
" 出色地 , 他 .

“嗯，就是他。”

['mærid] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ] [hiːz] [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [eɪnt] [hiː; hi] ? "
Married a sister to me , so he's my brother - in - law , ain't he ? "
已婚 一个 姐姐 到 我 , 所以 他是 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 不是 他 ? "

他娶了我妹妹，所以他是我的妹夫，对吧?

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" **Certainly .** "
" 当然 . "

“当然。”

" [wel] , [jʊr; jər] [rɒŋ] [ðen] .
" **Well , you're wrong then .**
" 出色地 , 你是 错误的 然后 .

“那你就错了。”

[hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɪstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
He's only a half - brother - in - law , because she is only a half - sister to me
他是 仅有的 一个 一半 - 兄弟 - 在 - 法律 , 因为 她 是 仅有的 一个 一半 - 姐姐 到 我
,
,
,

他只是我的同父异母/同母异父的姐夫，因为她只是我的同父异母/同母异父的姐姐。

[hɜː(r); hə(r)][mɑː] ['mæriɪŋ] [maɪ][əʊld][mæn] .
her ma marrying my old man .
她 玛 结婚 我的 老的 男人 .

她妈妈嫁给了我老爸。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [ai] [sed] [ai][dɪd][ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][maɪ] [rʌg] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" **I said I did and pulled up my rug as a signal that I was going to**
" 我 说 我 做过 和 拉 向上 我的 小地毯 作为 一个 信号 那 我 曾是 去 到
[sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
sleep and the conversation was at an end .
睡觉 和 这 对话 曾是 在 一个 结尾 .

“我说我做到了，然后拉起地毯，表示我要睡觉了，谈话结束了。”

" ['enihaʊ] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [hiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" **Anyhow , whatever he is , he's good enough for her .**
" 无论如何 , 任何 他 是 , 他是 好的 足够的 为了 她 .

“不管他是什么样的人，对她来说都足够好了。”

" [ai] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd][kləʊzd][maɪ] [aɪz] .
" **I remarked that that was most satisfactory and closed my eyes .**
" 我 评论 那 那 曾是 最多 令人满意的 和 关闭 我的 眼睛 .

我表示非常满意，然后闭上了眼睛。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['sɪgəret] , [sɪ'lektɪd] [wʌn][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ɪn]
He drew out a yellow packet of cigarettes , selected one and held them in
他 画 出去 一个 黄色的 包 的 香烟 , 已选 一 和 握住 他们 在
[maɪ][də'rekʃ(ə)n] .
my direction .
我的 方向 .

他掏出一包黄色香烟，挑出一支，举到我面前。

[ai] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] .

I	declined	and	again	closed	my	eyes	.
我	拒绝	和	再次	关闭	我的	眼睛	.

我拒绝了，再次闭上了眼睛。

" ['veri] [gʊd] , [pliːz] [jɔː'self] , [ɪts] [wʌn][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪli] .

"	Very	good	,	please	yourself	,	it's	one	more	for	little	Willie	.
"	非常	好的	,	请	你自己	,	它是	一	更多的	为了	小的	威利	.

“很好，请放心，这是给小威利的。”

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [fæg] [wen] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][kɒst]

All	I	can	say	is	that	you're	foolish	not	taking	a	good	fag	when	it	don't	cost
全部	我	能	说	是	那	你是	愚蠢	不是	采取	一个	好的	同性恋	什么时候	它	不	成本

[juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

you	nothing	.
你	没有什么	.

我只能说，你不抽根烟真是太傻了，反正又不用花钱。

[juː; jʊ][doʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [fæg]['iːv(ə)n] [wen] [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [sməʊk] .

You	don't	catch	me	refusing	a	free	fag	even	when	I	don't	want	to	smoke	.
你	不	抓住	我	拒绝	一个	自由的同性恋		甚至	什么时候	我	不	想	到	抽烟	.

即使我不想抽烟，你也看不到我拒绝免费香烟。

[ai] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][kæp][fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][duː; də] .

I	takes	it	and	puts	it	in	my	cap	for	when	I	do	.
我	需要	它	和	放置	它	在	我的	帽	为了	什么时候	我	做	.

我把它拿过来，放在帽子里，以备不时之需。

[paʊndz] [aɪv] [seɪvd] [ðæt] [wei] , [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] .

Pounds	I've	saved	that	way	,	pounds	and	pounds	.
英镑	我已经	已保存	那	方式	,	磅	和	磅	.

我靠这种方法省下了不少钱，一大笔钱。

" [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [lɪmp] [tjuːb] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ,

"	He	lit	his	limp	tube	of	paper	and	mystery	,
"	他	点燃	他的	跛行	管子	的	纸	和	神秘	,

他点燃了那根软绵绵的纸筒，纸筒里充满了神秘。

[stæmpt] [aʊt] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][spæt] [dɪ'lɪbərətli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

stamped	out	the	match	and	spat	deliberately	on	the	floor	.
盖章	出去	这	匹配	和	争吵	故意地	在	这	地面	.

他踩灭了火柴，并故意朝地板上吐了口唾沫。

" [siː] [ˌem 'iː][duː; də] [ðæt] ?

"	See	me	do	that	?
"	看	我	做	那	?

“看到我这样做了吗？”

" [ai] [n'ɒdɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'gʌst] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [kən'traɪv] .

"	I	nodded	with	as	much	disgust	as	I	could	contrive	.
"	我	点头	和	作为	很多	厌恶	作为	我	可以	精心策划	.

我尽可能地装出一副厌恶的表情，点了点头。

" [nəʊ] [wɒt] [ðem; ðəm][n'əʊtɪsɪz] [seɪ] [ai][kæn; kən][get][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

"	Know	what	them	notices	say	I	can	get	for	that	?
"	知道	什么	他们	通知	说	我	能	得到	为了	那	?

“你知道那些通知上说我能用那笔钱买到什么吗？”

[faɪnd] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] .

Fined	or	imprisoned	.
罚款	或者	被监禁	.

罚款或监禁。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɑːv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['deərɪŋ] .
" He paused for me to marvel at his daring .
" 他 暂停 为了 我 到 奇迹 在 他的 大胆 .

他停下来让我惊叹他的胆量。

" [θɪŋk] [aɪm][mæd][tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] [laɪk] [ðæt] , [doʊnt][ʃeə(r)] ?
" Think I'm mad to take risks like that , don't cher ?
" 思考 我是 疯狂的 到 拿 风险 喜欢 那 , 不 亲爱的 ?

“你觉得我冒这样的风险很疯狂吗，亲爱的？”

[wel] , [ai] [ɑːrnt] ['naɪðə(r)] .
Well , I aren't neither .
出色地 , 我 不是 两者都不 .

嗯，我两者都不是。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ˌem 'iː][aʊt] , [nɒt] [ðeɪ] .
They couldn't catch me out , not they .
他们 不能 抓住 我 出去 , 不是 他们 .

他们抓不到我，他们抓不到。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [sʌm; səm] [æʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz][læp][ɒn][tuː; tə][maɪn][ænd; ənd] [wiŋk] ['seɪdʒli] .
" He brushed some ash off his lap on to mine and winked sagely .
" 他 刷过 一些 灰 离开 他的 膝 在 到 矿 和 眨眼 睿智地 .

他掸了掸腿上的灰烬，放到我的腿上，然后意味深长地眨了眨眼。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] ['faɪnɪŋ][ænd; ənd] [im'prizən]
" Suppose the guard was to come in here and start fining and imprisoning
" 认为 这 警卫 曾是 到 来 在 这里 和 开始 澄清 和 监禁
[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
me for it ,
我 为了 它 ,

“假设狱警进来，开始因此对我处以罚款并监禁我，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] ?
do you know what I'd do ?
做 你 知道 什么 ID 做 ?

你知道我会怎么做吗?

[aɪ'd][sweə(r)][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
I'd swear you did it . "
ID 发誓 你 做过 它 . "

我敢肯定是你干的。

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [rɪ'tɔːt] ['hɒtli] .
" But I should deny it , " I retorted hotly .
" 但 我 应该 否定 它 , " 我 反驳 热 .

“但我应该否认，”我激烈地反驳道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] , [əʊld] [tʃʌm] , [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [bleɪm] [juː; jʊ]['naɪðə(r)] ,
" Of course you would , old chum , and I shouldn't blame you neither ,
" 的 课程 你 会 , 老的 密友 , 和 我 不应该 责备 你 两者都不 ,

“当然你会这么做，老伙计，我也不该怪你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [stænd][nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ˌem 'iː] " — [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

but	you	wouldn't	stand	no	chance	against	me	"	—	he	leaned	forward	and
但	你	不会	站立	不	机会	反对	我	"	—	他	倾斜	向前	和

[tæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [niː] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] — " [ai][kʊd; kəd][laɪ]

tapped	me	on	the	knee	as	though	to	emphasize	his	words	—	"	I	could	lie
轻敲	我	在	这	膝盖	作为	尽管	到	强调	他的	字	—	"	我	可以	说谎

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ə'weɪ] .

your	life	away	.
你的	生活	离开	.

但你根本不是我的对手”——他向前倾身，拍了拍我的膝盖，似乎是为了强调他的话——“我可以骗走你的一生。

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] ['kɒnʃəs] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .

"	He	sank	back	in	his	seat	,	his	face	aglow	with	conscious	superiority	.
"	他	沉没	后退	在	他的	座位	,	他的	脸	闪耀	和	有意识的	优势	.

他靠回椅背上，脸上洋溢着一种自以为是的优越感。

[ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɪv; laɪv] [θɪŋz] ['bɜːnɪŋ]

The	clamour	of	the	wheels	increased	as	if	they	were	live	things	burning
这	叫嚣	的	这	车轮	增加	作为	如果	他们	是	居住	事物	燃烧

[wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['blʌdθɜːsti] [hʌnt] .

with	the	fever	of	some	bloodthirsty	hunt	.
和	这	发烧	的	一些	嗜血	打猎	.

车轮的轰鸣声越来越大，仿佛它们是活物，燃烧着嗜血狩猎的热血。

" ['faɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [red] [mæn] ; " ['ɔːlweɪz] ['reɪsɪŋ] [taɪm] , [ðiːz] ['pæsɪndʒə(r)]

"	Firing	her	up	,	"	said	the	red	man	;	"	always	racing	time	,	these	passenger
"	射击	她	向上	,	"	说	这	红色的	男人	;	"	总是	赛车	时间	,	这些	乘客

['wægənz] .

wagons	.
马车	.

“发动它，”红衣男子说；“这些客车总是与时间赛跑。”

[ɪts] [ə; eɪ] [dɔːgz] [laɪf][ænd; ənd][nəʊ] ['bluːmɪŋ] ['erə(r)] .

It's	a	dog's	life	and	no	blooming	error	.
它是	一个	狗的	生活	和	不	盛开	错误	.

这是狗的一生，绝无任何错误。

" [hiː; hi] [prɔd] [maɪ] [fʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

"	He	prodded	my	foot	with	his	.
"	他	催促	我的	脚	和	他的	.

他用脚戳了戳我的脚。

" [ai] [sed] - [ɪts] [ə; eɪ] [dɔːgz] [laɪf][ænd; ənd][nəʊ]['erə(r)] . - "

"	I	said	'	it's	a	dog's	life	and	no	error	.	'	"
"	我	说	-	它是	一个	狗的	生活	和	不	错误	.	-	"

我说：“这是一条狗的一生，不能出错。”

" [wɒt] [ɪz] ?

"	What	is	?
"	什么	是	?

“那是什么？”

" [ai] [graul] .

"	I	growled	.
"	我	咆哮	.

我低吼道。

" ['endʒɪn] - ['draɪvɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Engine	-	driving	,	of	course	.
"	引擎	-	驾驶	,	的	课程	.

当然是引擎驱动。

[aɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊd][maɪ'self] .
I'm **on** **the** **road** **myself** **.**
我是 在 这 路 我 .

我本人也在路上。

[gʊdz] - ['pʊʃɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spresɪz] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] ,
Goods **-** **pushing** **just** **now** **,** **but** **I've** **been** **on** **the** **expresses** **off** **and** **on** **,**
商品 - 推动 只是 现在 , 但 我已经 到过 在 这 表达 离开 和 在 ,

刚才在跑货运，不过我断断续续地也坐过快车。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][suːt][ˌem 'iː] — [tuː] [mʌtʃ] ['fleərɪŋ] ['hʌri] .
though **it** **don't** **suit** **me** **—** **too** **much** **flaring** **hurry** **.**
尽管 它 不 套装 我 — 也 很多 燃烧 匆忙 .

虽然不太适合我——太急躁、太张扬了。

" [hiː; hi] ['rætld] [ɒf] ['ɪntuː] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]
" **He** **rattled** **off** **into** **technicalities** **of** **his** **trade** **,** **embroidered** **with** **tales** **of**
" 他 摇晃 离开 进入 技术细节 的 他的 贸易 , 绣花 和 故事 的
[heə(r)] - ['brɪslɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] .
hair **-** **bristling** **adventures** **and** **escapes** **.**
头发 - 竖起的 冒险 和 逃脱 .

"他滔滔不绝地讲述着自己行业的技术细节，还穿插着一些惊心动魄的冒险和逃脱故事。

" [jes] , [əʊld] [tʃʌm] , [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [treɪd] [ðæn; ðən] [wɒt] [məʊst][fæt] - ['hedɪd]
" **Yes** **,** **old** **chum** **,** **there's** **more** **in** **our** **trade** **than** **what** **most** **fat** **-** **headed**
" 是的 , 老的 密友 , 有 更多的 在 我们的 贸易 比 什么 最多 胖的 - 标题
['pæsndʒər] [θɪŋks] .
passengers **thinks** **.**
乘客 思考 .

"是的，老伙计，我们这行的门道远比大多数头脑简单的乘客想象的要多。"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt][doʊnt][ə'kɜː(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [wɪv] [biːn]
As **long** **as** **an** **accident** **don't** **occur** **they** **don't** **know** **what** **trouble** **we've** **been**
作为 长的 作为 一个 事故 不 发生 他们 不 知道 什么 麻烦 我们已经 到过
[tuː; tə] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to **avoiding** **of** **it** **.**
到 避免 的 它 .

只要不发生事故，他们就不知道我们为了避免事故付出了多少努力。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒʌst][tuː; tə] [tiːtʃ] -
I've **a** **good** **mind** **to** **give** **'** **em** **a** **smash** **-** **up** **now** **and** **again** **just** **to** **teach** **'**
我已经 一个 好的 头脑 到 给 - 呃 一个 粉碎 - 向上 现在 和 再次 只是 到 教 -
[ɪm] - .
em **gratitood** **.**
呃 - .

我时不时会狠狠揍他们一顿，好让他们懂得感恩。

- ,
F'instance **,**
- ,

F'instance，

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌem 'iː] [meɪt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [daʊn] ['ɪlfrəˌkʊm] [weɪ] [lɑːst] [wiːk] [wen]
me **and** **me** **mate** **was** **running** **a** **local** **down** **Ilfracombe** **way** **last** **week** **when**
我 和 我 伴侣 曾是 跑步 一个 当地的 向下 伊尔弗勒科姆 方式 最后的 星期 什么时候
[wɒt] [d'juː] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɹʌnd] ['ɪntuː] ? "
what **d'you** **think** **we** **runned** **into** **?** **"**
什么 你 思考 我们 跑 进入 ? "

上周我和我的朋友在伊尔弗勒科姆附近经营一家酒吧，你猜我们遇到了什么？

" ['ɪlfrəˌkʊm] ? " [ai] ['hæzəd] ['sliːpɪli] .

"	Ilfracombe	?	"	I	hazarded	sleepily	.
"	伊尔弗勒科姆	?	"	我	危险的	昏昏欲睡地	.

"伊尔弗勒科姆？"我睡眼惺忪地试探着问道。

" [æn; ən][əʊld][kaʊ] !

"	An	old	cow	!
"	一个	老的	奶牛	!

一头老牛！

[naʊ] [wɒt] [diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

Now	what	d	'	you	think	of	that	?	"
现在	什么	d	-	你	思考	的	那	?	"

你觉得怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kuː] , " [ai][kwəʊtid] .

"	It	was	so	much	the	worse	for	the	coo	,	"	I	quoted	.
"	它	曾是	所以	很多	这	更糟	为了	这	酷	,	"	我	引	.

"这对母牛来说更糟糕，"我引用道。

" [wɒt] [seɪ] ? "

"	What	say	?	"
"	什么	说	?	"

"你觉得呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] . "

"	It	was	so	much	the	worse	for	the	cow	.	"
"	它	曾是	所以	很多	这	更糟	为了	这	奶牛	.	"

"对那头牛来说，情况更糟。"

" [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] ? "

"	Worse	for	the	cow	?	"
"	更糟	为了	这	奶牛	?	"

"对牛来说更糟吗？"

" [səʊ] [dʒɔːdʒ] ['stiːvnsən] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][ænd; ənd] [ɔːt]

"	So	George	Stephenson	said	,	and	he	invented	the	locomotive	and	ought
"	所以	乔治	斯蒂芬森	说	,	和	他	发明	这	机车	和	应该

[tuː; tə] [nəʊ] , [jʊl] [əd'mɪt] .

to	know	,	you'll	admit	.
到	知道	,	你会	承认	.

"乔治·斯蒂芬森是这么说的，他发明了火车头，他应该很清楚这一点，你不得不承认。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi] [siːmd]

"	The	little	man	stared	at	me	,	his	mouth	open	;	for	once	he	seemed
"	这	小的	男人	凝视	在	我	,	他的	嘴	打开	;	为了	一次	他	似乎

[bɪ'reft] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

bereft	of	words	.
失去	的	字	.

"那个矮个子男人盯着我，嘴巴张着；他似乎一时语塞。"

[wiː; wi][hæd; həd] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][stɒp] ,

We	had	slowed	to	a	momentary	stop	,
我们	有	减速	到	一个	瞬间	停止	,

我们减速并短暂地停了下来，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ri'gein, riː-][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

in	a	small	station	and	pulled	out	again	before	he	regained	control	of	his
在	一个	小的	车站	和	拉	出去	再次	前	他	恢复	控制	的	他的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

在一个小车站里，他还没来得及控制住自己的舌头，就又抽身出来了。

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [luːs] .
then **he** **broke** **loose** **.**
然后 他 打破 松动的 .

然后他挣脱了束缚。

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] .
" **No** **,** **I** **don't** **admit** **it** **neither** **.**
" 不 , 我 不 承认 它 两者都不 .

“不，我也不承认。”

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [dʒɔːdʒ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
I **don't** **care** **if** **your** **friend** **George** **invented** **the** **moon** **,** **he** **talks** **like** **a** **fool** **,**
我 不 关心 如果 你的 朋友 乔治 发明 这 月亮 , 他 会谈 喜欢 一个 傻子 ,

我不在乎你的朋友乔治是不是发明了月亮，他说话像个傻瓜。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [səʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . "
and **you** **can** **tell** **him** **so** **from** **me** **.** **"**
和 你 能 告诉 他 所以 从 我 . "

你可以替我转告他。

" [ai] [kænt] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ; [hiːz] — "
" **I** **can't** **,** **unfortunately** **;** **he's** **—** **"**
" 我 不能 , 很遗憾 ; 他是 — "

“很遗憾，我不能；他——”

" [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [tɔːks] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [kaʊz] [laɪk] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ɔːt]
" **A** **chap** **that** **talks** **disrespectful** **and** **ignorant** **of** **cows** **like** **that** **didn't** **oughter**
" 一个 小伙子 那 会谈 不尊重 和 无知 的 牛 喜欢 那 没有 应该
[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
be **allowed** **to** **live** **.**
是 允许 到 居住 .

“像他那样对牛出言不逊、无知无知的人，不应该活在这个世上。”

[ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wəːst] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] .
A **cow** **is** **one** **of** **the** **worstest** **things** **you** **can** **run** **up** **against** **.**
一个 奶牛 是 一 的 这 最差 事物 你 能 跑步 向上 反对 .

牛是你能遇到的最糟糕的东西之一。

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [brɪk] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['nɑːsti] ['leðəri]
I'd **rather** **run** **into** **a** **row** **of** **brick** **houses** **than** **one** **of** **them** **nasty** **leathery**
ID 相当 跑步 进入 一个 排 的 砖 房屋 比 一 的 他们 可恶的 皮革状的
[əʊld] [d'ɛvəlz] ;
old **devils** **;**
老的 魔鬼 ;

我宁愿撞上一排砖房，也不愿撞上那些又丑又老的、皮肤粗糙的恶魔；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hænd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] [dʒɔːdʒ] . "
and **you** **can** **hand** **the** **information** **to** **your** **chum** **George** **.** **"**
和 你 能 手 这 信息 到 你的 密友 乔治 . "

你可以把这些信息转交给你的朋友乔治。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [kænt] ; [hiːz] — "
" **I** **tell** **you** **I** **can't** **;** **he's** **—** **"**
" 我 告诉 你 我 不能 ; 他是 — "

“我告诉你我做不到；他——”

" [ɑːsk] ['eni] ['draɪvə(r)] [ɔː(r)] ['faɪəmən] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
" **Ask** **any** **driver** **or** **fireman** **on** **the** **road** **,**
" 问 任何 司机 或者 消防队员 在 这 路 ,

“问问路上的任何一位司机或消防员，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][slɪp][juː; jʊ][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪðərɪŋ] ['ɪgnərəns]

and	if	he	don't	slip	you	one	with	a	shovel	for	your	withering	ignorance
和	如果	他	不	滑	你	一	和	一个	铲	为了	你的	枯萎	无知

[hiːl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] .

he'll	tell	you	just	what	I'm	telling	you	now	.
地狱	告诉	你	只是	什么	我是	讲述	你	现在	.

如果他不因为你的无知而用铲子捅你一刀，他也会告诉你我现在告诉你的这些话。

[jes] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fʌni] [frend] . "

Yes	,	you	and	your	funny	friend	.	"
是的	,	你	和	你的	有趣的	朋友	.	"

“是的，你和你那个滑稽的朋友。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['stiːvnsən] [hæz; həz] [biːn] — "

"	Look	here	,	George	Stephenson	has	been	—	"
"	看	这里	,	乔治	斯蒂芬森	有	到过	—	"

“听着，乔治·斯蒂芬森一直——”

" [let] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌni] [frend] [traɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kaʊ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] - - .

"	Let	your	funny	friend	try	running	into	a	cow	just	for	'	speriment	.
"	让	你的	有趣的	朋友	尝试	跑步	进入	一个	奶牛	只是	为了	-	-	.

“让你的搞笑朋友去撞牛试试，就当是做个实验。”

[dʒʌst][let][hɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

Just	let	him	try	it	once	.
只是	让	他	尝试	它	一次	.

就让他试一次吧。

[ðeɪ] ['tæŋg(ə)l][ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bəʊgɪz] , [ɔːl] ['slɪpəri] [bəʊnz][ænd; ənd][haɪd] ,

They	tangle	up	in	your	bogies	,	all	slippery	bones	and	hide	,
他们	纠纷	向上	在	你的	转向架	,	全部	滑	骨头	和	隐藏	,

它们缠在你的鼻孔里，全是滑溜溜的骨头和皮毛，

['slɪðə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] ,

slither	along	with	you	a	yard	or	two	,
滑行	沿着	和	你	一个	院子	或者	二	,

和你一起滑行一两码，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][jʊr; jər]['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

and	the	next	thing	you	know	is	you're	over	an	embankment	and	your
和	这	下一个	事物	你	知道	是	你是	超过	一个	堤	和	你的

['wɪdə] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] .

widder	is	putting	in	for	insurance	.
更宽	是	推杆	在	为了	保险	.

然后你就会发现自己翻过了堤岸，而你的保险代理人正在申请保险赔偿。

[tel] [jɔː(r); jə(r)][pæl] [dʒɔːdʒ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Tell	your	pal	George	from	me	.
告诉	你的	朋友	乔治	从	我	.

替我告诉你的朋友乔治。

" [ðə; ði] [breɪks] [graʊnd] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ['flikə] [pɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

"	The	brakes	ground	on	and	the	lights	of	a	station	flickered	past	the	windows
"	这	刹车	地面	在	和	这	灯	的	一个	车站	闪烁	过去的	这	视窗

.

:

.

“刹车发出刺耳的摩擦声，车站的灯光从车窗外闪烁而过。”

" [maɪ] [gɒʃ] !

"	My	gosh	!
"	我的	天哪	!

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [ðɪs] [ɪz] - ,
" **exclaimed** **the** **red** **-** **headed** **man** **,** **springing** **to** **his** **feet** **,** " **this** **is** **Cullumpton** **,**
" 惊呼 这 红色的 - 标题 男人 , 弹簧 到 他的 脚 , " 这 是 - ,

"这里是卡伦普顿，"红发男子跳起来，大声说道，"

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] .
and **I** **ought** **to** **have** **got** **out** **at** **the** **station** **before** **.**
和 我 应该 到 有 得到 出去 在 这 车站 前 .

我本应该早点在车站下车的。

" [hiː; hi] ['resl] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['hænd(ə)l] .
" **He** **wrestled** **with** **the** **door** **-** **handle** **.**
" 他 摔跤 和 这 门 - 处理 .

他费力地拉着门把手。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [θruː] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['dæmfuːl] ['tʃætə(r)]
" **And** **it's** **all** **through** **sitting** **here** **listening** **to** **your** **everlasting** **damfool** **chatter**
" 和 它是 全部 通过 坐着 这里 聆听 到 你的 永恒 傻瓜 喋喋不休
[ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [dʒɔːdʒ] . "
about **you** **and** **your** **friend** **George** **.** **"**
关于 你 和 你的 朋友 乔治 . "

"这一切都是因为我一直坐在这里，听你没完没了地胡扯你和你朋友乔治的事。"

" [huː] [daɪd] ['fɔːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] , " [sed] [aɪ] . " [gʊd] [naɪt] .
" **Who** **died** **forty** **years** **before** **I** **was** **born** **,** " **said** **I** **.** " **Good** **night** **.**
" WHO 死亡 四十 年 前 我 曾是 出生 , " 说 我 . " 好的 夜晚 .

"他去世的时候我还没出生呢，"我说。"晚安。"

" - .
" **Patlander** **.**
" - .

"帕特兰德。

['rɑːbɪnsən] .
Robinson **.**
罗宾逊 .

罗宾逊。

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [tʃæps] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
" **It's** **about** **time** **you** **chaps** **started** **to** **do** **something** **.**
" 它是 关于 时间 你 小伙子们 开始 到 做 某物 .

"你们这些家伙也该开始做点什么了。"

[hɑːd] [wɜːk] ['nevə(r)] [kɪld] ['enibɒdi] .
Hard **work** **never** **killed** **anybody** **.**
难的 工作 绝不 被杀 任何人 .

努力工作不会害死人。

" ['mendɪkənt] .
" **Mendicant** **.**
" 乞丐 .

"乞丐。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , [sɜː(r)] .
" **You** **are** **mistaken** **,** **Sir** **.**
" 你 是 错误 , 先生 .

"先生，您弄错了。"

[aɪ] [lɒst] [θriː] [waɪvz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
I **lost** **three** **wives** **through** **it** **.**
我 丢失的 三 妻子们 通过 它 .

我因此失去了三位妻子。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 166]
" [页 -]

[第166页]

['wɪzədz] : ['klɪŋsɔːr] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
WIZARDS : KLINGSOR AND ANOTHER .
巫师 : 克林索尔 和 其他 .

巫师：克林索尔和另一个。

" [ə'nʌðə(r)] ['pɑːsi,fɔl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['klɪŋsɔːr] , [huː]
" Another Parsifal ought to be written from the angle of Klingsor , who
" 其他 帕西法尔 应该 到 是 书面 从 这 角度 的 克林索尔 , WHO
[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'reɪbiən] ,
was an enlightened Arabian ,
曾是 一个 开明 阿拉伯 ,

"应该从克林索尔的角度再写一部《帕西法尔》，他是一位开明的阿拉伯人。"

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌærɪstə'tiːliən] . . . .
physician , scientist and probably Aristotelian . . . .
医生 , 科学家 和 大概 亚里士多德 . . . .

医生、科学家，或许还是亚里士多德主义者……

[ðə; ði] [naɪts] , [ænd; ənd] ['waːgnə] [wɪð] [ðem; ðəm] , [kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] ['wɪzəd] ,
The Knights , and Wagner with them , call him a wizard ,
这 骑士 , 和 瓦格纳 和 他们 , 称呼 他 一个 巫师 ,

骑士们，还有瓦格纳，都称他为巫师。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [ˌmiːdi'iːvəl] [weɪ] [ɒv; əv] - [slæŋ] - ['eni] [mæn] [huː] [prɪ'fɜːd] ['nɒlɪdʒ]
which was a crude mediæval way of ' slanging ' any man who preferred knowledge
哪个 曾是 一个 原油 中世纪 方式 的 - 俚语 - 任何 男人 WHO 首选 知识
[tuː; tə] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
to superstition .
到 迷信 .

这是中世纪一种粗俗的"俚语"，用来贬低任何宁愿相信知识而不是迷信的人。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ʌtərəns] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː]
" This remarkable utterance by the musical critic of The Daily Mail in the issue
" 这 卓越 发声 经过 这 音乐 评论家 的 这 日常的 邮件 在 这 问题
[ɒv; əv] ['februəri] 25th [hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə]
of February 25th has created a sensation in the political world fully equal to
的 二月 25th 有 创建 一个 感觉 在 这 政治的 世界 完全 平等的 到
[ðæt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪzli] .
that caused by the announcement of Mr . Asquith's return for Paisley .
那 导致 经过 这 公告 的 先生 . 阿斯奎斯的 返回 为了 佩斯利 .

《每日邮报》音乐评论家在 2 月 25 日发表的这番惊人言论，在政界引起了轰动，其影响堪比阿斯奎斯先生重返佩斯利的消息。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ɑː'tɪstɪk] ['sɜːklz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['diːpli] [muːvd] .
Scientific and artistic circles have also been deeply moved .
科学 和 艺术 界 有 还 到过 深 已搬 .

科学界和艺术界也深受感动。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] [sæ'suːn] , ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] [njuː] ['sekrət(ə)ri] , ['intəvjuːd] [baɪ]['aʊə(r)]
Sir Philip Sassoon , Mr . Lloyd George's new secretary , interviewed by our
先生 菲利普 沙宣 , 先生 . 劳埃德 乔治的 新的 秘书 , 接受采访 经过 我们的
[ˌreprɪ'zentətɪv] ,
representative ,
代表 ,

我们的记者采访了劳合·乔治先生的新任秘书菲利普·沙逊爵士。

[sed] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['welkəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts]
said **that** **the** **tribute** **to** **his** **chief** **was** **all** **the** **more** **welcome** **considering** **its**
说 那 这 贡 到 他的 首席 曾是 全部 这 更多的 欢迎 考虑 它是
[sɔːs] .
source **.**
来源 .

他说，考虑到致敬的来源，这份致敬对他的首领来说就更加令人欣慰了。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['krɪtɪsɪzəm] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
His **only** **criticism** **was** **that** **,**
他的 仅有的 批评 曾是 那 ,

他唯一的批评是：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['wɪzədri] [ə; eɪ] " [kruːd] [ˌmiːdi'iːvəl] " [məʊd] [ɒv; əv]
instead **of** **calling** **the** **charge** **of** **wizardry** **a** **"** **crude** **mediæval** **"** **mode** **of**
反而 的 呼叫 这 收费 的 巫术 一个 " 原油 中世纪 " 模式 的
[ɪn'vektɪv] ,
invective **,**
谩骂 ,

与其将巫术指控称为"粗俗的中世纪"谩骂方式，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['mɒd(ə)n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
he **should** **prefer** **to** **style** **it** **an** **ultra** **-** **modern** **application** **of** **the** **art** **of**
他 应该 更喜欢 到 风格 它 一个 极端主义者 - 现代的 应用 的 这 艺术 的
['ɒbləkwi] .
obloquy **.**
漫骂 .

他应该将其描述为一种超现代的辱骂艺术应用。

[sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
Sir **Oliver** **Lodge** **,** **in** **a** **wireless** **message** **from** **New** **York** **,**
先生 奥利弗 小屋 , 在 一个 无线的 信息 从 新的 约克 ,

奥利弗·洛奇爵士在纽约发来的无线电报中说：

[ɪn'taɪəli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪlz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [klɪŋsɔːz] ['kærəktə(r)] .
entirely **approved** **of** **The** **Daily** **Mail's** **reading** **of** **Klingsor's** **character** **.**
完全 得到正式认可的 的 这 日常的 邮件 阅读 的 克林索尔的 特点 .

完全赞同《每日邮报》对克林索尔性格的解读。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'teɪnmənts] .
He **was** **clearly** **a** **scientist** **and** **a** **spiritualist** **of** **remarkable** **attainments** **.**
他 曾是 清楚地 一个 科学家 和 一个 唯灵论者 的 卓越 成就 .

他显然是一位成就卓著的科学家和灵修者。

[ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv] ['kʊndri] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['ɪnstəns]
The **defection** **of** **Kundry** **to** **the** **side** **of** **the** **Knights** **was** **a** **sad** **instance**
这 叛逃 的 昆德里 到 这 边 的 这 骑士 曾是 一个 伤心 实例
— [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['mɒd(ə)n] ['pærəlels] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['preʃə(r)] [ig'zɔːtid] [ɒn] [wiːk]
— **but** **not** **without** **modern** **parallels** **—** **of** **the** **unrelenting** **pressure** **exerted** **on** **weak**
— 但 不是 没有 现代的 平行线 — 的 这 毫不留情 压力 施加 在 虚弱的
['wɪmɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['zeləts] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒksi] .
women **by** **the** **zealots** **of** **orthodoxy** **.**
女性 经过 这 狂热分子 的 正统 .

昆德里叛逃到骑士团一方，这是一个令人悲哀的例子——但并非没有现代的相似之处——正统派狂热分子对弱势女性施加了无情的压力。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [biː] . ['wɔːkli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sə'spektɪd] ['klɪŋsɔːr] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Mr	.	A	.	B	.	Walkley	said	that	he	had	long	suspected	Klingsor	of	being	a
先生	.	一个	.	B	.	沃克利	说	那	他	有	长的	怀疑	克林索尔	的	存在	一个

['krɪptəʊ] - [ˌærɪstə'tiːliən] ,

crypto	-	Aristotelian	,
加密货币	-	亚里士多德	,

沃克利先生说，他一直怀疑克林索尔是隐秘的亚里士多德主义者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz]

but	the	arguments	of	the	writer	in	The	Daily	Mail	had	converted	his
但	这	论点	的	这	作家	在	这	日常的	邮件	有	转换	他的

[sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

suspicion	to	a	certainty	.
怀疑	到	一个	肯定	.

但《每日邮报》上那位作者的论证使他的怀疑变成了确信。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['daɪəlɒg]

He	proposed	to	deal	with	the	matter	more	fully	in	an	imaginary	dialogue
他	建议的	到	交易	和	这	事情	更多的	完全	在	一个	假想	对话

[brɪ'twiːn] ['klɪŋsɔːr] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [ˌɑːzwəld] [stɔːl] ([huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv]

between	Klingsor	and	Sir	Oswald	Stoll	(	who	was	a	devout	follower	of
之间	克林索尔	和	先生	奥斯瓦尔德	斯托尔	(	WHO	曾是	一个	虔诚的	追随者	的

['hɜːbət] ['spensə(r)]) [wɪtʃ] [wʊd] ['ʃɔːtli] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] .

Herbert	Spencer	)	which	would	shortly	appear	in	The	Times	.
赫伯特	斯宾塞	)	哪个	会	不久	出现	在	这	《时代周刊》	.

他提议在克林索尔和奥斯瓦尔德·斯托尔爵士（赫伯特·斯宾塞的虔诚追随者）之间的虚构对话中更全面地处理此事，该对话不久将发表在《泰晤士报》上。

['mɪstə(r)] . [də'vænt] [prə'fest] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klɪŋsɔːr] , [huː]

Mr	.	Devant	professed	himself	delighted	with	the	vindication	of	Klingsor	,	who
先生	.	前	声称	他自己	高兴极了	和	这	平反	的	克林索尔	,	WHO

[wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ,

was	undoubtedly	,
曾是	无疑	,

德万特先生声称自己对克林索尔的平反感到欣喜，克林索尔无疑是.....

[laɪk] ['rɒdʒə(r)] ['beɪkən] , [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['kʌndʒərə] , [fɑː(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

like	Roger	Bacon	,	a	first	-	rate	conjurer	,	far	in	advance	of	his	time	,
喜欢	罗杰	熏肉	,	一个	第一的	-	速度	魔术师	,	远的	在	进步	的	他的	时间	,

就像罗杰·培根一样，一位技艺超群、远超时代的魔术师。

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'sɔːsɪz] [wɒz; wəz] [jet] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ɪ'ljʊʒən] [wɪtʃ] [wʊd]

and	with	limited	resources	was	yet	capable	of	producing	illusions	which	would
和	和	有限的	资源	曾是	然而	有能力的	的	生产	幻觉	哪个	会

[nɒt] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [hɔːl] .

not	have	disgraced	the	stage	of	St	.	George's	Hall	.
不是	有	蒙羞的	这	阶段	的	英石	.	乔治的	大厅	.

尽管资源有限，但他仍然能够创造出足以在圣乔治大厅的舞台上大放异彩的幻术。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət]

The	Archbishop	of	Canterbury	excused	himself	from	pronouncing	a	definite
这	大主教	的	坎特伯雷	已原谅	他自己	从	发音	一个	定

[ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

opinion	on	the	subject	,
观点	在	这	主题	,

坎特伯雷大主教婉拒就此事发表明确意见。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜːvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	pointed	out	that	it	would	doubtless	come	within	the	purview	of	the
但	尖	出去	那	它	会	毫无疑问	来	之内	这	范围	的	这

[ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [haɪ] ['klerɪkl] [ɔː'θɒrəti] .

inquiry	into	Spiritualism	undertaken	by	high	clerical	authority	.
询问	进入	招魂	已	经过	高的	文员	权威	.

但他指出，这无疑属于高级神职人员对唯灵论进行调查的范畴。

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] ['epstaɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn]

Mr	.	Jacob	Epstein	made	the	gratifying	announcement	that	he	was	engaged	on
先生	.	雅各布	爱泼斯坦	制成	这	可喜	公告	那	他	曾是	已订婚的	在

[ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l]['stætʃuː][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['mɜːlɪn]

a	colossal	statue	of	Mr	.	Lloyd	George	in	the	character	of	the	modern	Merlin
一个	庞大	雕像	的	先生	.	劳埃德	乔治	在	这	特点	的	这	现代的	梅林

.

:

·

雅各布·爱泼斯坦先生宣布了一个令人欣慰的消息：他正在制作一尊劳合·乔治先生的巨型雕像，雕像中的劳合·乔治先生扮演的是现代的梅林。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [maɪt] [nɒt] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ˌnɒnkən'fɔːməti] [ɪn] [weɪlz]

His	treatment	might	not	commend	itself	to	the	leaders	of	Nonconformity	in	Wales
他的	治疗	可能	不是	表彰	本身	到	这	领导人	的	不合格	在	威尔士

,

،

،

他受到的待遇可能不会得到威尔士非国教领袖们的认可。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑː'tɪstɪk] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

but	his	own	artistic	conscience	was	clear	,
但	他的	自己的	艺术	良心	曾是	清除	,

但他自己的艺术良心却很清醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθklif]

and	he	felt	he	could	count	on	the	benevolent	sympathy	of	the	Northcliffe
和	他	毛毡	他	可以	数数	在	这	仁慈	同情	的	这	诺斯克利夫

[pres] .

Press	.
按	.

他觉得可以指望诺斯克利夫出版社的仁慈同情。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['strɒŋli] [di'mə:] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['klɪŋsɔːr]

The	Editor	of	The	Times	strongly	demurred	to	the	statement	that	Klingsor
这	编辑	的	这	《时代周刊》	强烈	拒绝	到	这	陈述	那	克林索尔

[wɒz; wəz][æn; ən][ə'reɪbiən] .

was	an	Arabian	.
曾是	一个	阿拉伯	.

《泰晤士报》编辑强烈反对克林索尔是阿拉伯人的说法。

[ðə; ði] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['klɪŋsɔːr] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [ˌθɜː'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['epɪk]['pəʊɪm]

The	great	authority	on	Klingsor	was	the	anonymous	thirteenth	-	century	epic	poem
这	伟大的	权威	在	克林索尔	曾是	这	匿名的	第十三	-	世纪	史诗	诗

[ɒn] ['ləuingrin] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['pɑːsi,fɔl] ,

on	Lohengrin	,	the	father	of	Parsifal	,
在	罗恩格林	,	这	父亲	的	帕西法尔	,

关于克林索尔的权威著作是十三世纪一部匿名史诗，讲述的是《罗恩格林》中帕西法尔的父亲罗恩格林的故事。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ([wʌn]) [ðæt][ðə; ði]['ɔ:θə(r)][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['tʃɛkoʊ] -

and	he	had	no	doubt	(	1	)	that	the	author	was	either	a	Czecho	-
和	他	有	不	怀疑	(	1	)	那	这	作者	曾是	任何一个	一个	捷克语	-

['sləʊvæk][ɔ:(r)][ə; eɪ]['ju:goʊ] - [slɑ:v] ;

Slovak	or	a	Yugo	-	Slav	;
斯洛伐克	或者	一个	南斯拉夫	-	斯拉夫	;

他毫不怀疑（1）作者要么是捷克斯洛伐克人，要么是南斯拉夫人；

([ˌtu:'tu:]) [ðæt] ['klɪŋsɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [sə'dʒestid] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [reɪs] .

(	2	)	that	Klingsor	,	as	the	etymology	suggested	,	was	of	the	latter	race	.
(	2	)	那	克林索尔	,	作为	这	词源	建议	,	曾是	的	这	后者	种族	.

（2）克林索尔，正如词源学所暗示的那样，属于后一种族。

[ɪn] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd]

In	these	circumstances	the	attempt	to	establish	an	affinity	between	Mr	.	Lloyd
在	这些	情况	这	试图	到	建立	一个	亲和力	之间	先生	.	劳埃德

[dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['klɪŋsɔ:r] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ,

George	and	Klingsor	was	nothing	short	of	an	outrage	,
乔治	和	克林索尔	曾是	没有什么	短的	的	一个	暴行	,

在这种情况下，试图建立劳合·乔治先生和克林索尔之间的亲缘关系简直是一种令人愤慨的行为。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zɑ:strəs] [rɪ'zʌlts] [ɒn]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [steɪts] [ɒv; əv]

which	might	have	disastrous	results	on	our	relations	with	the	new	States	of
哪个	可能	有	灾难性的	结果	在	我们的	关系	和	这	新的	各州	的

['sentrəl] ['jʊərəp] .

Central	Europe	.
中央	欧洲	.

这可能会对我们与中欧新国家的关系造成灾难性后果。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['meɪnəd] [keɪnz] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔɪd]

Mr	.	J	.	Maynard	Keynes	observed	that	the	characterisation	of	Mr	.	Lloyd
先生	.	J	.	梅纳德	凯恩斯	观察到	那	这	特征描述	的	先生	.	劳埃德

[dʒɔ:dʒ] ,

George	,
乔治	,

J·梅纳德·凯恩斯先生指出，对劳合·乔治先生的描述是：

[ɪm'plɪsɪt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['klɪŋsɔ:r] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

implicit	in	the	defence	of	Klingsor	made	by	the	musical	critic	of	The	Daily	Mail	,
隐式	在	这	防御	的	克林索尔	制成	经过	这	音乐	评论家	的	这	日常的	邮件	,

《每日邮报》的音乐评论家在为克林索尔辩护时，言外之意是：

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kən'fɜ:md] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'preʃnz] .

indirectly	confirmed	his	own	impressions	.
间接	确认的	他的	自己的	印象	.

间接证实了他自己的印象。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['premiə(r)][dɪd][nɒt] ['fɪzɪkli] [rɪ'zemb(ə)l][æn; ən]['ærəb][ʃeɪk; ʃi:k] ,

It	was	true	that	the	Premier	did	not	physically	resemble	an	Arab	sheikh	,
它	曾是	真的	那	这	总理	做过	不是	身体	类似	一个	阿拉伯	谢赫	,

总理的相貌确实不像阿拉伯酋长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , ['saɪəns] [ɔ:(r)] [fə'lɒsəfi] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

and	his	knowledge	of	medicine	,	science	or	philosophy	,	to	say	nothing
和	他的	知识	的	药品	,	科学	或者	哲学	,	到	说	没有什么

[ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] , [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [dʒɪ'dʒu:n] ,

of	geography	,	was	decidedly	jejune	,
的	地理	,	曾是	绝对地	幼稚	,

他对医学、科学或哲学的了解，更不用说地理了，都明显是幼稚的。

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd] [keɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [tu:] [klɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

but	the	sad	case	of	President	Wilson	made	it	all	too	clear	that	he	was
但	这	伤心	案件	的	总统	威尔逊	制成	它	全部	也	清除	那	他	曾是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɜ:tɪŋ] [ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] .

capable	of	exerting	a	hypnotic	influence	on	his	colleagues	.
有能力的	的	施力	一个	催眠的	影响	在	他的	同事	.

但威尔逊总统的悲惨遭遇清楚地表明，他有能力对他的同事施加催眠般的影响。

['mɪstə(r)] . [keɪnz] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌærɪstə'ti:liən] ;

Mr	.	Keynes	did	not	think	Mr	.	Lloyd	George	was	an	Aristotelian	;
先生	.	凯恩斯	做过	不是	思考	先生	.	劳埃德	乔治	曾是	一个	亚里士多德	;

凯恩斯先生并不认为劳合·乔治先生是亚里士多德主义者；

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['prægmətɪst] .

he	preferred	to	consider	him	an	unconscious	Pragmatist	.
他	首选	到	考虑	他	一个	无意识	实用主义者	.

他更倾向于将他视为一个无意识的实用主义者。

[ðɪs] [vju:] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] ['vɒlju:m] [ɒn][ðə; ði][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l]

This	view	he	proposed	to	develop	in	his	forthcoming	volume	on	the	Subliminal
这	看法	他	建议的	到	发展	在	他的	即将推出	体积	在	这	潜意识

['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ˌnɒnkən'fɔ:məti] .

Conscience	of	Nonconformity	.
良心	的	不合格	.

他打算在即将出版的关于不墨守成规者的潜意识的著作中阐述这一观点。

[tu:; tə][dʒeɪmz] ([mju:l]) [hu:] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'i:] [fɔ:ls] .

TO	JAMES	(	MULE	)	WHO	HAS	PLAYED	ME	FALSE	.
到	詹姆斯	(	骡子	)	WHO	有	玩	我	错误的	.

致欺骗我的詹姆斯（骡子）。

[['meni] [mju:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'piərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ]

[	Many	mules	are	appearing	upon	the	streets	of	London	and	are	showing
[	许多	骡子	是	出现	之上	这	街道	的	伦敦	和	是	显示

[æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dəʊ'sɪləti][ə'mɪdst][ðə; ði]['træfɪk] .]

an	extraordinary	and	unexpected	docility	amidst	the	traffic	.	]
一个	非凡的	和	意外	码头	在……之中	这	交通	.	]

[伦敦街头出现了许多骡子，它们在车流中表现出了非同寻常的温顺。]

[dʒeɪmz] , [wen] [aɪ] [nəʊt] [jɔ:(r); jə(r)][eə(r)][su:'pri:mli; sju:'pri:mli]['dəʊsaɪl] ,

James	,	when	I	note	your	air	supremely	docile	,
詹姆斯	,	什么时候	我	笔记	你的	空气	至高无上	温顺	,

詹姆斯，当我注意到你举止极其温顺时，

[jɔ:(r); jə(r)] [wel] - [fed] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] ['kɒntent]

Your	well	-	fed	look	of	undisturbed	content
你的	出色地	-	美联储	看	的	未受干扰	内容

你那饱食后的神态，显得十分惬意。

(['daʊtləs] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [lænd][æn; ən]['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz] [aɪl]

(	Doubtless	you	find	this	land	an	adipose	isle
(	毫无疑问	你	寻找	这	土地	一个	脂肪	小岛

（毫无疑问，你会发现这片土地是一座脂肪岛）

['ɑ:ftə(r)] [li:n] [taɪmz] [ɒn] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] [spent]) ,

After	lean	times	on	active	service	spent	)	,
后	倾斜	时代	在	积极的	服务	花费	)	,

在经历了一段艰难的服役时期后），

[aɪ][du:; də][nɒt][dʒɔɪn] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [hɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['preɪzɪz]

I	do	not	join	with	those	who	hymn	your	praises
我	做	不是	加入	和	那些	WHO	圣歌	你的	赞扬

我不认同那些歌颂你的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːmnəs] [mɪd][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

For	calmness	mid	the	turmoil	of	the	town	;
为了	平静	中	这	动荡	的	这	镇	;

在城镇的喧嚣中寻求平静;

[ai][faɪnd][maɪ'self] [kən'sain] [juː; jʊ][tuː; tə]['bleɪzɪz] —

I	find	myself	consigning	you	to	blazes	—
我	寻找	我	寄售	你	到	火焰	—

我发现自己正在把你送上火刑柱——

[dʒeɪmz] , [juː; jʊ][hæv; həv][let][ˌem 'iː] [daʊn] .

James	,	you	have	let	me	down	.
詹姆斯	,	你	有	让	我	向下	.

詹姆斯，你让我失望了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['strɪv(ə)n] ,

For	I	am	one	who	,	after	having	striven	,
为了	我	是	一	WHO	,	后	拥有	努力	,

因为我是一个奋斗过的人，

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] (['viːdeɪ] [pres]) [ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][bəʊld] ,

A	hero	(	vide	Press	)	though	far	from	bold	,
一个	英雄	(	视频	按	)	尽管	远的	从	大胆的	,

他是一位英雄（参见媒体报道），尽管远称不上勇敢。

[hæz; həz] [kʌm] [bæk] [həʊm][ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['gɪv(ə)n]

Has	come	back	home	and	,	naturally	,	given
有	来	后退	家	和	,	自然	,	给定

已经回到家，自然而然地给予了

[ɑː'tɪstɪk] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [hiːz] [təʊld] ;

Artistic	touches	to	the	tales	he's	told	;
艺术	触摸	到	这	故事	他是	讲述	;

他讲述的故事都带有艺术色彩;

[ðə; ði] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz][maɪ] [siːn] [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l] ['leɪbə(r)] ;

The	Transport	was	my	scene	of	martial	labours	;
这	运输	曾是	我的	场景	的	武术	劳动	;

运输场是我浴血奋战的战场;

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ;

That	was	the	section	where	I	saw	it	through	;
那	曾是	这	部分	在哪里	我	锯	它	通过	;

那是我亲眼见证完成的那一部分;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld] [ə'stɒnɪʃt] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz]

And	I	have	told	astonished	friends	and	neighbours
和	我	有	讲述	惊讶	朋友们	和	邻居

我把这件事告诉了惊讶的朋友和邻居们。

[sʌm; səm]['lʊərɪd][jɑːrnz][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Some	lurid	yarns	of	you	.
一些	骇人的	纱线	的	你	.

你的一些耸人听闻的故事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θiːm] [ai][hæv; həv] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][bræg][ɒn] ;

You	are	the	theme	I	have	been	wont	to	brag	on	;
你	是	这	主题	我	有	到过	惯于	到	吹牛	在	;

你就是我一直引以为豪的话题;

[aɪv] [təʊld] [haʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] [naʊ] [ɪ'nɒkjuəs] [məʊk] ,

I've	told	how	you	,	my	now	innocuous	moke	,
我已经	讲述	如何	你	,	我的	现在	无害的	驴	,

我已经告诉过你，我那现在无害的小家伙，

[wʊd] [tʃuː] [ðə; ðiː] [teɪl] - [bɔːd] [ɒf] [ə; eɪ] [dʒiː] . [es] . ['wægən]

Would	chew	the	tail	-	board	off	a	G	.	S	.	wagon
会	嚼	这	尾巴	-	木板	离开	一个	G	.	S	.	车皮

能把GS旅行车的尾板啃下来

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [ˌplɛzɑːntə'riː] ([ɔː(r)] [dʒəʊk]) ;

By	way	of	mere	plaisanterie	(	or	joke	)	;
经过	方式	的	仅仅	休闲娱乐	(	或者	开玩笑	)	;

纯粹出于娱乐（或玩笑）;

[dʌbd] [juː; jʊ] [məʊst] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['reɪdʒərz] ,

Dubbed	you	most	diabolical	of	ragers	,
被誉为	你	最多	邪恶的	的	狂欢者	,

你被誉为最邪恶的狂欢者，

[ə; eɪ] ['ræmpənt] ['huːlɪgən] , [ə; eɪ] ['fetɪd] [tʌf] ,

A	rampant	hooligan	,	a	fetid	tough	,
一个	猖獗	流氓	,	一个	恶臭	艰难的	,

一个横行无忌的流氓，一个恶臭的恶棍，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdʒənt] - [m'eɪdʒəz] —

A	thing	without	respect	for	sergeant	-	majors	—
一个	事物	没有	尊重	为了	军士	-	专业	—

一件对军士长毫无尊重的事情——

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hɒt] [stʌf] .

That	is	to	say	,	hot	stuff	.
那	是	到	说	,	热的	东西	.

也就是说，很劲爆。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [feə(r)] [jʌŋ] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] [dɪ'spleɪɪŋ]

Full	many	a	fair	young	thing	I've	seen	displaying
满的	许多	一个	公平的	年轻的	事物	我已经	已见	显示

我见过很多漂亮的年轻女孩展示她们

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pælə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]

A	sympathetic	pallor	on	her	cheek
一个	交感神经	苍白	在	她	脸颊

她脸颊上泛起一丝同情的苍白。

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [wen] [aɪv] [biːn] ['seɪɪŋ]

And	wonder	in	her	eye	,	when	I've	been	saying
和	想知道	在	她	眼睛	,	什么时候	我已经	到过	说

当我说这些话时，她眼中充满了惊奇。

[haʊ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ɪn] -

How	almost	every	day	in	Salonique
如何	几乎	每一个	天	在	-

在萨洛尼基，几乎每天都是如此。

[juː; jʊ] [dʒæzd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] [bɹ'ɪŋks] [ɒv; əv] ['presipis] ;

You	jazzed	with	me	on	brinks	of	precipices	;
你	爵士乐	和	我	在	布林克斯	的	悬崖	;

你曾与我一起在悬崖边上演奏爵士乐;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] ['kænɒt] [feɪl]

But	when	I	talk	to	-	day	they	cannot	fail
但	什么时候	我	讲话	到	-	天	他们	不能	失败

但我今天说的话，他们不可能失败。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] , " [ðɪs] [ɪz]

To	think	of	you	in	town	and	murmur	,	"	This	is
到	思考	的	你	在	镇	和	低语	,	"	这	是

想到你在城里，便会喃喃自语："这是……"

[ə; eɪ] ['laɪkli] [sɔ:t] [ɒv; əv] [teɪl] .
A likely sort of tale .
一个 可能 种类 的 故事 .

一个很有可能发生的故事。

" [tu:; tə] [teɪk] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ['plɒtɪŋ] ,
" To take , without one thought of evil plotting ,
" 到 拿 , 没有 一 想法 的 邪恶的 绘制 ,

"不带丝毫邪恶阴谋的念头，

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][lɑ:st] [prə'testɪŋ] [kɪk] ,
Even without one last protesting kick ,
甚至 没有 一 最后的 抗议 踢 ,

即使没有最后一次抗议的踢腿，

[ðʌs] ['kaɪndli][tu:; tə][sɒm,næmbjʊ'lɪstɪk] ['trɒtɪŋ] —
Thus kindly to somnambulistic trotting —
因此 亲切地 到 梦游 小跑 —

因此，对梦游般的慢步十分友好——

[əʊ] , [dʒeɪmz] , [əʊld][pæl] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:ti] [trɪk] ;
Oh , James , old pal , it was a dirty trick ;
哦 , 詹姆斯 , 老的 朋友 , 它 曾是 一个 肮脏的 诡计 ;

哦，詹姆斯，老伙计，这是个卑鄙的伎俩；

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][jɑ:rnz][aɪ'd][təʊld][ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n]
To show the yarns I'd told of you and written
到 展示 这 纱线 ID 讲述 的 你 和 书面

为了展示我讲述的关于你的故事和文字

([ɪn] ['lɛtəz] [həʊm]) [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] [swæŋk]
(In letters home) were not entirely swank
(在 信件 家) 是 不是 完全 时髦

（家书中）并非完全奢华

[æt; ət] ['veri] [li:st] , [ai] [θɪŋk] , [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['bɪtn]
At very least , I think , you might have bitten
在 非常 至少 , 我 思考 , 你 可能 有 被咬

至少，我认为，你可能已经上钩了。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
The policeman at the Bank .
这 警察 在 这 银行 .

银行里的警察。

[bəʊt] [reɪs] " [ɪn'telɪdʒəns] . "
Boat Race " Intelligence . "
船 种族 " 智力 . "

赛艇比赛"情报"。

" [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [kru:] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['henli] ['jestədeɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:ks] ['præktɪs] .
" The Oxford University crew arrived at Henley yesterday for a week's practice .
" 这 牛津 大学 全体人员 到达的 在 亨利 昨天 为了 一个 本周 实践 .

"牛津大学赛艇队昨天抵达亨利，进行为期一周的训练。"

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['prezɪdənt] , ['mɪstə(r)] . [i:] . [ə; eɪ] . [bɛrɪsfɔ:d] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [kru:] [æz; əz]
The Cambridge president , Mr . E . A . Berrisford , accompanied the crew as
这 剑桥 总统 , 先生 . E . 一个 . 贝里斯福德 , 伴随 这 全体人员 作为
[speə(r)][mæn] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
spare man . " — Provincial
空闲的 男人 . " — 省级

剑桥大学校长E.A.贝里斯福德先生作为备用人员随行。——省报

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] ,
" **The** **Government** **,** **said** **Mr** **.** **Bonar** **Law** **,**
" 这 政府 , 说 先生 . 博纳 法律 ,

"政府，"博纳·劳先生说，"

[hæd; həd][nɒt] [rɪ'si:vd] ['eni][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neðələndz] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['hɒlənd]
had **not** **received** **any** **intimation** **from** **the** **Netherlands** **Government** **that** **Holland**
有 不是 已收到 任何 暗示 从 这 荷兰 政府 那 荷兰
[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][eks] - ['kaɪzə(r)][ɪn] .
had **decided** **to** **keep** **the** **ex** **-** **Kaiser** **in** **Curaçoa** **.**
有 决定 到 保持 这 前任 - 凯撒 在 库拉索 .

荷兰政府没有向我发出任何通知，表明荷兰已决定将这位前德皇留在库拉索。

" — ['i:vnɪŋ] ['stændəd] .
" **—** **Evening** **Standard** **.**
" — 晚上 标准 .

——《伦敦晚报》

[gʊd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['pʊsifʊt] .
Good **news** **for** **Mr** **.** **Pussyfoot** **.**
好的 消息 为了 先生 . 猫咪脚 .

对猫咪先生来说是个好消息。

" ['esɪks] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] ['bɔ:dəz] . — [tu:; tə][bi:; bi] [let] , [wel] - [bɪlt] ['mænʃ(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
" **Essex** **and** **Sussex** **Borders** **.** **—** **To** **be** **Let** **,** **well** **-** **built** **Mansion** **,** **surrounded** **by**
" 埃塞克斯 和 苏塞克斯 边界 . — 到 是 让 , 出色地 - 建造 大厦 , 包围 经过
[faɪn] ['ga:dnz] ,
fine **gardens** **,**
美好的 花园 ,

"埃塞克斯郡和苏塞克斯郡交界处——出租，建造精良的豪宅，四周环绕着美丽的花园，

['sɪtʃueɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] .
situate **in** **one** **of** **the** **finest** **parts** **of** **this** **delightful** **country** **.**
位于 在 一 的 这 最好的 部分 的 这 愉快 国家 .

坐落于这个迷人国度最美好的地区之一。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['nju:sns] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [temz] ['evri] [taɪm][ju:; jʊ]
But **it** **must** **be** **rather** **a** **nuisance** **to** **cross** **the** **Thames** **every** **time** **you**
但 它 必须 是 相当 一个 滋扰 到 叉 这 泰晤士河 每一个 时间 你
[wɒnt][tu:; tə][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['esɪks] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌsɪks] [wɪŋ] .
want **to** **go** **from** **the** **Essex** **to** **the** **Sussex** **wing** **.**
想 到 去 从 这 埃塞克斯 到 这 苏塞克斯 翼 .

但每次想从埃塞克斯郡到苏塞克斯郡都要过泰晤士河，肯定很麻烦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **167** **]**
[页 -]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

['tɪpɪk(ə)l] ['kɒstju:m] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜ:nɪst] ['wɜ:kə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
TYPICAL COSTUME FOR AN EARNEST WORKER IN THE CAUSE OF CHARITY .
典型的 戏服 为了 一个 认真 工人 在 这 原因 的 慈善机构 .

慈善事业中兢兢业业工作者的典型装束。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .
BEHIND THE SCENES IN CINEMA - LAND .
在后面 这 场景 在 电影 - 土地 .

电影世界幕后故事。

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ig'zibitid] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [waɪl] ['hævɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)lz] [fɪlmd] [ɪz]
THE RAGE EXHIBITED BY AN AUTHOR WHILE HAVING ONE OF HIS NOVELS FILMED IS
这 愤怒 展出 经过 一个 作者 尽管 拥有 一 的 他的 小说 拍摄 是
['ju:təlaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlm] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] "
UTILISED BY THE INTELLIGENT MANAGER OF THE FILM COMPANY FOR A NEW "
利用 经过 这 聪明的 经理 的 这 电影 公司 为了 一个 新的 "
[θri:] - [ri:l] ['kɒmɪk] ,
THREE - REEL COMIC ,
三 - 卷轴 漫画 ,

一位作家在自己的小说被改编成电影时表现出的愤怒，被电影公司的精明经理用来制作一部新的“三卷喜剧”。

" [ɪn'taɪtld] " [haʊ] ['ɔ:θəz] [wɜ:k] .
" ENTITLED " HOW AUTHORS WORK .
" 标题 " 如何 作者 工作 .

标题为“作者如何工作”。

" [sʊ'zænz] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] .
" SUZANNE'S BANKING ACCOUNT .
" 苏珊娜的 银行业 帐户 .

“苏珊娜的银行账户。”

" [ði:z] [wɒnt] ['peɪɪŋ] ,
" These want paying ,
" 这些 想 付费 ,

“这些人想要付费，

" [sed] [su'zæn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [baʊnst] ['ɪntu:][maɪ] ['nɒmɪnəli] ['seɪkrɪd][den][æt; ət][ə; eɪ] ['strɪktli]
" said Suzanne as she bounced into my nominally sacred den at a strictly
" 说 苏珊娜 作为 她 弹跳 进入 我的 名义上 神圣 丹 在 一个 严格
[prə'hɪbɪtɪd] ['aʊə(r)] .
prohibited hour .
禁止 小时 .

“苏珊娜一边说着，一边蹦蹦跳跳地闯进了我名义上神圣的房间，而这可是严格禁止的时间。”

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ] ['dɒsieɪ] [ɒv; əv] ['treɪdzmənz] [bɪls] ['ɪntu:][maɪ] ['fi:bli] - [rɪ'zɪstɪŋ]
Therewith she thrust a dossier of tradesmen's bills into my feebly - resisting
由此 她 推力 一个 卷宗 的 工匠们的 账单 进入 我的 虚弱地 - 抵抗
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

于是，她将一叠商贩的账单塞到我微弱的抵抗之下。

[ænd; ənd] [bæŋ] [went] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtendəli] [ˈnɜːsɪŋ] [sɪns] [ˈbrekfəst] .

and	bang	went	an	idea	I	had	been	tenderly	nursing	since	breakfast	.
和	砰	去	一个	主意	我	有	到过	温柔地	护理	自从	早餐	.

砰的一声，我从早餐时就开始酝酿的一个想法就消失了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈraɪtɪŋ] [tʃeks] , " [aɪ]

"	But	I	can't	spend	the	rest	of	the	morning	writing	cheques	,	"	I
"	但	我	不能	花费	这	休息	的	这	早晨	写作	支票	,	"	我

[ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

protested	.
抗议	.

“但我不能把剩下的上午时间都用来写支票，”我抗议道。

" [aɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈɑːtɪk(ə)l] . "

"	I'm	engaged	just	now	on	a	most	important	article	.	"
"	我是	已订婚的	只是	现在	在	一个	最多	重要的	文章	.	"

“我现在正在撰写一篇非常重要的文章。”

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] , " [kˈɒmɛntɪd] [suˈzæn] , [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈgrəʊsli] [ˌʌnˈfeə(r)]

"	With	your	eyes	shut	,	"	commented	Suzanne	,	stooping	to	a	grossly	unfair
"	和	你的	眼睛	关闭	,	"	评论	苏珊娜	,	弯腰	到	一个	粗略地	不公平

[ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] .

insinuation	.
暗示	.

“闭上眼睛，”苏珊娜评论道，这番话带有极其不公平的暗示。

" [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [kʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈkɒfi] [strɒŋgə(r)] [ɪn] [ˈfjuːtʃə(r)] ; [ðen] [juː; jʊ]

"	I	must	tell	Cook	to	make	the	breakfast	coffee	stronger	in	future	;	then	you
"	我	必须	告诉	厨师	到	制作	这	早餐	咖啡	更强	在	未来	;	然后	你

[maɪt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] — "

might	manage	to	—	"
可能	管理	到	—	"

“我得告诉库克，以后早餐咖啡要煮得浓一些；那样你或许就能——”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [suˈzæn] , [juːv] [biːn] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ]

"	Look	here	,	Suzanne	,	you've	been	married	to	me	long	enough	to	know	my
"	看	这里	,	苏珊娜	,	你已经	到过	已婚	到	我	长的	足够的	到	知道	我的

[ˈmeθədz] [ɒv; əv] [wɜːk] .

methods	of	work	.
方法	的	工作	.

“听着，苏珊娜，你跟我结婚这么久了，应该很了解我的工作方式。”

[aɪ] [kænt] [bɪˈgɪn] [æn; ən] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʃeɪpt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

I	can't	begin	an	article	until	I've	got	the	whole	thing	shaped	in	my	mind	,
我	不能	开始	一个	文章	直到	我已经	得到	这	所有的	事物	形状	在	我的	头脑	,

我得先把整篇文章的思路在脑海中理清，才能开始动笔。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ʃʌt] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [els] . "

and	to	do	that	I	must	shut	out	everything	else	.	"
和	到	做	那	我	必须	关闭	出去	一切	别的	.	"

为此，我必须屏蔽掉其他一切。

" [ɪˈspeʃəli] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

"	Especially	your	wife	,	I	suppose	.
"	尤其	你的	妻子	,	我	认为	.

“尤其是你的妻子，我想。”

[wel] , [aɪ] [woʊnt] [steɪ] .

Well	,	I	won't	stay	.
出色地	,	我	惯于	停留	.

好吧，我不会留下来。

[juːv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪls] [ðeə(r)] ;
You've got all the bills there ;
你已经 得到 全部 这 账单 那里 ;

账单都在那里;

[bʌt; bət] [doʊnt] [staːt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeks] [tɪl] [juːv] [gɒt] [ðem; ðəm] [wel] [ʃeɪpt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
but don't start writing the cheques till you've got them well shaped in your
但 不 开始 写作 这 支票 直到 你已经 得到 他们 出色地 形状 在 你的
[maɪnd] . "
mind . "
头脑 . "

但在你脑海中有了清晰的计划之前，不要急着开支票。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ˌreprɪ'zent] ?
" But what on earth does all this mass of accounting literature represent ?
" 但 什么 在 地球 做 全部 这 大量的 的 会计 文学 代表 ?

但是，所有这些大量的会计文献究竟代表了什么呢?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['ridər] [ə; eɪ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɪz] [ə'tætʃt] , " [sed] [su'zæn] .
" For the benefit of new readers a synopsis is attached , " said Suzanne .
" 为了 这 益处 的 新的 读者 一个 概要 是 随附的 , " 说 苏珊娜 .

苏珊娜说："为了方便新读者，附上了剧情简介。"

" ['ðer] ['məʊstli] [smɔːl] ['aɪtəmz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['mædəm] - — [ʃiːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" They're mostly small items ; for instance , Madame Pillby — she's the little
" 它们是 大多 小的 项目 ; 为了 实例 , 夫人 - — 她是 这 小的
['dresmeɪkə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
dressmaker round the corner ,
裁缝 圆形的 这 角落 ,

"它们大多是小物件；例如，皮尔比夫人——她是街角那位小小的裁缝，

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ðəʊ] [waɪ] [æn; ən] [ɔːl] - ['brɪtɪʃ] ['spɪnstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜː'self] - ['mædəm] - [aɪ] [kænt]
you know ; though why an all - British spinster should call herself ' Madame ' I can't
你 知道 ; 尽管 为什么 一个 全部 - 英国 单身女子 应该 称呼 她自己 - 夫人 - 我 不能
[ɪ'mædʒɪn] — [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːpens] - ['heɪpnɪ] . "
imagine — five - and - fourpence - ha'penny . "
想象 — 五 - 和 - 四便士 - 半便士 . "

你知道，虽然我实在想不明白，一个地道的英国老处女为什么要自称"夫人"——真是匪夷所思。

" [suˈzæn] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːpens] - ['heɪpnɪ] !
" Suzanne ; I will not write a cheque for five - and - fourpence - ha'penny !
" 苏珊娜 ; 我 将要 不是 写 一个 查看 为了 五 - 和 - 四便士 - 半便士 !

"苏珊娜，我不会开一张五先令四便士半的支票！"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] ? "
Are they all like that ? "
是 他们 全部 喜欢 那 ? "

他们都这样吗?

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪz] [tuː] ['gini] ;
" The biggest is two guineas ;
" 这 最大 是 二 几内亚 ;

"最大的一个是两几尼;

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][lɑːst] [dɑːns] - [hæt] ['ɔːltəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

that's	what	it	cost	to	have	my	last	dance	-	hat	altered	to	your
那就是	什么	它	成本	到	有	我的	最后的	舞蹈	-	帽子	已修改	到	你的

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] ,

specifications	,
规格	,

这就是我上次把舞帽按你的要求改制所花的钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['tɪk(ə)ld][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] .

because	you	said	it	tickled	your	nose	.
因为	你	说	它	挠痒	你的	鼻子	.

因为你说它痒得你鼻子痒。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] — [bɪls] , [nɒt][hæts] ; ['təʊt(ə)l] ,

There	are	seventeen	of	them	in	all	—	bills	,	not	hats	;	total	,
那里	是	十七	的	他们	在	全部	—	账单	,	不是	帽子	;	全部的	,

总共有十七张——是钞票，不是帽子；总计，

[twelv] [paʊndz] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] ['fɑːðɪŋ] , [pɑː] - [pɑː] . "

twelve	pounds	fifteen	shillings	and	elevenpence	three	farthings	,	pa	-	pa	.	"
十二	磅	十五	先令	和	十一便士	三	四分之一便士	,	帕	-	帕	.	"

"十二英镑十五先令十一便士三法分，爸爸。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " [aɪ] [sed] .

"	I'll	tell	you	what	I'm	going	to	do	,	"	I	said	.
"	患病的	告诉	你	什么	我是	去	到	做	,	"	我	说	.

"我会告诉你我打算怎么做，"我说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːsən(ə)l] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpəz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt]

"	I'm	going	to	advertise	in	the	Personal	Columns	of	the	papers	that	I	will	not
"	我是	去	到	广告	在	这	个人的	列	的	这	文件	那	我	将要	不是

[biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['eni] [dets] [ɪn'kɜːd] [baɪ][maɪ][waɪf]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][sʌm]

be	responsible	for	payment	of	any	debts	incurred	by	my	wife	under	the	sum
是	负责任的	为了	支付	的	任何	债务	已发生	经过	我的	妻子	在下面	这	和

[ɒv; əv][wʌn] [paʊnd] .

of	one	pound	.
的	一	磅	.

"我将在报纸的个人专栏刊登广告，声明我将不承担我妻子所欠任何低于一英镑的债务。"

['ðætl] [stɒp] [ðɪs] [hɑːf] - [kraʊn] [tʃek] ['njuːsns] .

That'll	stop	this	half	-	crown	cheque	nuisance	.
那将	停止	这	一半	-	王冠	查看	滋扰	.

这样就能杜绝这种半克朗支票的麻烦事了。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['pəʊst(ə)l] - ['ɔːdərs] ?

Why	don't	you	go	out	and	buy	yourself	a	packet	of	assorted	postal	-	orders	?
为什么	不	你	去	出去	和	买	你自己	一个	包	的	各种各样的	邮政	-	订单	?

"
"
"

你为什么不出去买一包什锦邮政汇票呢?

" [aɪ][dɪd][wʌns] ; [bʌt; bət][aɪ][gɒt][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [lɪst][dʒʌst][brˈfɔː(r)]['kləʊzɪŋ] - [taɪm] ,

"	I	did	once	;	but	I	got	in	with	a	nice	long	list	just	before	closing	-	time	,
"	我	做过	一次	;	但	我	得到	在	和	一个	好的	长的	列表	只是	前	结束	-	时间	,

"我曾经这么做过；但我是在快要关门的时候带着一长串名单进去的。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ]['raɪət][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] . "

and	there	was	very	nearly	a	riot	on	both	sides	of	the	counter	.	"
和	那里	曾是	非常	几乎	一个	暴动	在	两个都	侧面	的	这	柜台	.	"

柜台两边几乎爆发了骚乱。

" [wel] , ['enihaʊ] , [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz][gɒt][tu:; tə][stɒp] ;
" Well , anyhow , this sort of thing has got to stop ;
" 出色地 , 无论如何 , 这 种类 的 事物 有 得到 到 停止 ;

"总之，这种事情必须停止；

[ai][kænt] [weɪst] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['set(ə)lɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [bɪls] .
I can't waste all the morning settling your miserable little bills .
我 不能 浪费 全部 这 早晨 安顿 你的 悲惨的 小的 账单 .

我可没时间把整个上午都浪费在处理你那些可怜的小账单上。

[wɒt] [wi:l; wil][du:; də][ɪz] [ðɪs] : [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bæŋkɪŋ] - [ə'kaʊnt] ,
What we'll do is this : you shall have your own banking - account ,
什么 出色地 做 是 这 : 你 将 有 你的 自己的 银行业 - 帐户 ,

我们将这样做：你将拥有自己的银行账户，

[ænd; ənd][ɪn]['fju:tʃə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tʃeks] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk]
and in future you can write your own cheques — as long as the Bank
和 在 未来 你 能 写 你的 自己的 支票 — 作为 长的 作为 这 银行
[wɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
will stick it . "
将要 戳 它 . "

将来你甚至可以自己开支票——只要银行愿意承兑就行。

" [əʊ] , [haʊ] ['pɜ:fɪktli] ['splendɪd] !
" Oh , how perfectly splendid !
" 哦 , 如何 完美 灿烂 !

"哦，真是太棒了！"

" [kraɪd] [su'zæn] .
" cried Suzanne .
" 哭 苏珊娜 .

"苏珊娜喊道。"

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)]
" I've always wanted to have a cheque - book of my own , but Father
" 我已经 总是 通缉 到 有 一个 查看 - 书 的 我的 自己的 , 但 父亲
[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'seks] .
thought it unsexing .
想法 它 去性别化 .

"我一直想要一本属于自己的支票簿，但父亲认为这有失女性气质。"

[du:; də] [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][æt; ət][wʌns] .
Do let's go and take out the licence at once .
做 我们来吧 去 和 拿 出去 这 执照 在 一次 .

咱们现在就去办驾照吧。

" [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌfɜ:təlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['weɪstɪd] ,
" The precious hour of fertilisation was already wasted ,
" 这 宝贵的 小时 的 施肥 曾是 已经 浪费 ,

"宝贵的受精时间已经浪费掉了。"

[səʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ai] ['eskɔ:tid] [su'zæn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .
so there and then I escorted Suzanne to the Bank .
所以 那里 和 然后 我 护送 苏珊娜 到 这 银行 .

于是，我当场护送苏珊娜去了银行。

[æt; ət][maɪ][dɪ'mɑ:nd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntu:][ðə; ði]['mænɪdʒərz] [ru:m] ,
At my demand we were ushered into the Manager's room ,
在 我的 要求 我们 是 引导 进入 这 经理的 房间 ,

应我的要求，我们被带进了经理的房间。

[weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜ:təsi] ['əʊnli] [tu:] ['ɒbviəsli] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði]

where	we	were	received	with	a	courtesy	only	too	obviously	tempered	by	the
在哪里	我们	是	已收到	和	一个	礼貌	仅有的	也	明显地	淬火	经过	这

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sə'dʒest] [æn; ən]['əʊvədrɑ:ft] .

suspicion	that	I	had	come	to	suggest	an	overdraft	.
怀疑	那	我	有	来	到	建议	一个	透支	.

接待我们的是礼貌性的，但这种礼貌显然夹杂着怀疑，认为我是来建议透支的。

[ɒn] [maɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ['erənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['mænɪdʒərz] ['fi:tʃəz] [rɪ'lækst] [ðeə(r)] ['tensnəs]

On	my	explaining	our	errand	,	however	,	the	Manager's	features	relaxed	their	tenseness
在	我的	解释	我们的	差事	,	然而	,	这	经理的	特征	轻松	他们的	紧张

,

,

,

然而，当我解释了我们的来意后，经理脸上的紧张表情放松了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rəʊt] [ðə; ði] [tʃek] [ðæt] [brɔ:t] [sʊ'zænz] [ə'kaʊnt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɔ:dɪd] [wɜ:ld]

and	as	I	wrote	the	cheque	that	brought	Suzanne's	account	into	a	sordid	world
和	作为	我	写道	这	查看	那	带来	苏珊娜的	帐户	进入	一个	肮脏的	世界

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv] ['fɑ:ðəli] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

he	even	attempted	a	vein	of	fatherly	benediction	.
他	甚至	尝试过	一个	静脉	的	父爱	祝福	.

当我写下那张将苏珊娜的账户带入肮脏世界的支票时，他甚至还试图给予她一些父亲般的祝福。

" [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['spesɪmən][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdiz] ['sɪgnətʃə(r)] ,

"	Now	we	shall	require	a	specimen	of	the	lady's	signature	,
"	现在	我们	将	要求	一个	标本	的	这	女士的	签名	,

"现在我们需要这位女士的签名样本。"

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [prə'dju:st] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [əʊ'bi:s]['ledʒə(r)][ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [weə(r)]

"	he	said	as	he	produced	an	amazingly	obese	ledger	and	indicated	where
"	他	说	作为	他	生产	一个	令人惊讶的是	肥胖	账簿	和	表明的	在哪里

[su'zæn] [wɒz; wəz][tu:; tə][saɪn][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .

Suzanne	was	to	sign	her	name	.
苏珊娜	曾是	到	符号	她	姓名	.

"他一边说着，一边拿出一本厚得惊人的账簿，并指出苏珊娜应该在哪里签名。"

" [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [glʌv] , [pli:z] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

"	Remove	the	glove	,	please	,	"	he	added	hastily	.
"	消除	这	手套	,	请	,	"	他	额外	草草	.

"请把手套摘下来，"他急忙补充道。

" [dʒʌst][laɪk][əʊld][taɪmz][ɪn][ðə; ði] ['vestri] , " [sed] [su'zæn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .

"	Just	like	old	times	in	the	vestry	,	"	said	Suzanne	to	me	in	a	whisper	.
"	只是	喜欢	老的	时代	在	这	教区委员会	,	"	说	苏珊娜	到	我	在	一个	耳语	.

"就像以前在教堂里一样，"苏珊娜低声对我说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] — " [su'zæn] [dɛzəɹeɪ]

Then	she	wrote	her	name	—	"	Suzanne	Désirée
然后	她	写道	她	姓名	—	"	苏珊娜	黛西蕾

然后她写下了自己的名字——"Suzanne Désirée

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

['bevəli] ['trʌmpɪŋtən] - [dʒəunz] " — [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Beverley	Trumpington	-	Jones	"	—	all	of	it	.
贝弗利	特朗普顿	-	琼斯	"	—	全部	的	它	.

贝弗利·特朗普顿-琼斯"——全部。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['trespəs, -pæs]['ɪntu:] ['sevrəl] ['kɒləms] [rɪ'zɜ:vd]
By **the** **time** **she** **had** **finished** **she** **had** **trespassed** **into** **several** **columns** **reserved**
经过 这 时间 她 有 完成的 她 有 擅闯 进入 一些 列 预订的
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .
for **entirely** **different** **uses** **.**
为了 完全 不同的 用途 .

等她完成的时候，她已经擅自闯入了几个用途完全不同的柱子区域。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
The **Manager** **surveyed** **the** **effect** **with** **consternation** **.**
这 经理 调查 这 影响 和 惊愕 .

经理惊恐地观察着事态发展。

" ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Rather** **a** **long** **name** **,** **isn't** **it** **?**
" 相当 一个 长的 姓名 , 不是 它 ?

“名字挺长的，不是吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['dɪfɪdəntli] .
" **he** **asked** **diffidently** **.**
" 他 问 羞怯地 .

他怯生生地问道。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['aʊə(r)] [tʃek] - [fɔ:mz] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . "
" **I** **was** **only** **wondering** **if** **our** **cheque** **-** **forms** **would** **accommodate** **it** **all** **.** **"**
" 我 曾是 仅有的 好奇 如果 我们的 查看 - 表格 会 容纳 它 全部 . "

“我只是想知道我们的支票表格能不能容纳所有这些费用。”

" [wel] , [aɪm][nɒt] ['ri:əli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Well** **,** **I'm** **not** **really** **responsible** **for** **it** **all** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 出色地 , 我是 不是 真的 负责任的 为了 它 全部 , " 她 回复 .

“嗯，其实我并不全责，”她回答说。

" [ðə; ði] ['trʌmpɪŋtən] - [dʒəunz][pɑ:t][ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['pɜ:mənənt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs]
" **The** **Trumpington** **-** **Jones** **part** **is** **the** **more** **or** **less** **permanent** **result** **of** **a** **serious**
" 这 特朗普顿 - 琼斯 部分 是 这 更多的 或者 较少的 永恒的 结果 的 一个 严肃的
['æksɪdənt] [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .
accident **when** **I** **was** **little** **more** **than** **a** **child** **.**
事故 什么时候 我 曾是 小的 更多的 比 一个 孩子 .

“特朗普顿-琼斯综合征是我还是孩子时遭遇严重事故后留下的或多或少的永久性后遗症。”

[bʌt; bət][ai] [mait] ['ʃɔ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] .
But **I** **might** **shorten** **it** **a** **bit** **.**
但 我 可能 缩短 它 一个 少量 .

但我可能会稍微缩短一下。

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
I **sometimes** **answer** **to** **the** **name** **of** **Soozles** **,**
我 有时 回答 到 这 姓名 的 - ,

我有时也用Soozles这个名字回答问题，

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əli] ['ɪntɪmət] [tʃeks] .
but **I** **suppose** **that** **would** **only** **do** **for** **really** **intimate** **cheques** **.**
但 我 认为 那 会 仅有的 做 为了 真的 亲密的 支票 .

但我想这大概只适用于非常私密的支票吧。

[haʊ] [wʊd] - [es] . ['bevəli] [ti:] . - [dʒəunz] - [du:; də] ?
How **would** **'** **S** **.** **Beverley** **T** **.** **-** **Jones** **'** **do** **?**
如何 会 - S . 贝弗利 T . - 琼斯 - 做 ?

如果是“S. Beverley T.-Jones”，他会怎么做?

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] - ['bevəli] - [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fæməli] ['eəluːm] ,

I	shouldn't	like	to	lose	the	'	Beverley	'	as	it's	a	kind	of	family	heirloom	,
我	不应该	喜欢	到	失去	这	-	贝弗利	-	作为	它是	一个	种类	的	家庭	传家宝	,

我不希望失去“贝弗利”，因为它算是家族传家宝。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːp] .

and	I	always	use	it	,	even	when	I'm	writing	to	the	sweep	.
和	我	总是	使用	它	,	甚至	什么时候	我是	写作	到	这	扫	.

我总是使用它，即使是在给扫帚写信的时候。

" [ai] [edʒd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)]

"	I	edged	away	to	the	window	and	left	them	to	settle	the	signature
"	我	边缘	离开	到	这	窗户	和	左边	他们	到	定居	这	签名

['kwestʃən] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

question	among	themselves	.
问题	之中	他们自己	.

“我悄悄走到窗边，让他们自己解决这个关键问题。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tʃeks] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] — - ['ɔːdə(r)] - [ɔː(r)] - ['beərə(r)] - ?

"	And	what	kind	of	cheques	would	you	like	—	'	Order	'	or	'	Bearer	'	?
"	和	什么	种类	的	支票	会	你	喜欢	—	-	命令	-	或者	-	持有人	-	?

“您想要哪种支票——‘记名支票’还是‘持票支票’？”

" [ai] [nekst] [hɜːd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ['ɑːskɪŋ] .

"	I	next	heard	the	Manager	asking	.
"	我	下一个	听到	这	经理	问	.

“接下来我听到经理问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

" [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈpætənz] , [pliːz] , " [kəˈmɑːnd] [suˈzæn] .
" Show me some patterns , please , " commanded Suzanne .
" 展示 我 一些 图案 , 请 , " 命令 苏珊娜 .

“请给我展示一些图案，”苏珊娜命令道。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freɪm] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [tʃek] [vəˈraɪətiz] ,
On the wall was a frame containing a number of different cheque varieties ,
在 这 墙 曾是 一个 框架 包含 一个 数字 的 不同的 查看 品种 ,

墙上挂着一个相框，里面装着许多不同款式的支票。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪˈrɛktɪd] .
to which her attention was directed .
到 哪个 她 注意力 曾是 指导 .

她的注意力被吸引过去了。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌləs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Haven't you any other colours ? " she asked .
" 还没有 你 任何 其他 颜色 ? " 她 问 .

“你们就没有其他颜色吗？”她问。

" [ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ] [tʃek] [wʊd] [biː; bi][ˈrɑːðə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] ;
" I thought a black - and - yellow cheque would be rather becoming ;
" 我 想法 一个 黑色的 - 和 - 黄色的 查看 会 是 相当 成为 ;

“我觉得黑黄相间的支票会很合适；

[bʌt; bət][doʊnt][ˈbɒðə(r)][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ɪts] [nɒt][ɪn] [stɒk] .
but don't bother about it if it's not in stock .
但 不 打扰 关于 它 如果 它是 不是 在 库存 .

但如果没货的话就不用费心了。

" [ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [bʊk] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l] [tʃeks] ,
" She ended by taking one book of blue and one of purple cheques ,
" 她 结束 经过 采取 一 书 的 蓝色的 和 一 的 紫色的 支票 ,

她最后拿走了一本蓝色支票簿和一本紫色支票簿。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] - [ɪn] - [bʊk] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʊd] [duː; də][səʊ] [ˈnaɪsli]
and with these and a paying - in - book (which she said would do so nicely
和 和 这些 和 一个 付费 - 在 - 书 (哪个 她 说 会 做 所以 很好
[fɔː(r); fə(r)] [spɪlz]) [wiː; wi][æt; ət][lɑːst] [dɪˈpɑːtɪd] .
for spills) we at last departed .
为了 溢出物) 我们 在 最后的 已离开 .

带着这些东西和一本记账簿（她说这本记账簿很适合用来记账），我们终于离开了。

[frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kləʊzd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] [ai] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [ə; eɪ]
From behind the closed door of the private office I distinctly heard a
从 在后面 这 关闭 门 的 这 私人的 办公室 我 明显地 听到 一个
[prəˈlɒŋd] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
prolonged sigh of relief .
延长 叹 的 宽慰 .

从紧闭的私人办公室门后，我清晰地听到一声长长的、如释重负的叹息。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ai] [keɪm] [ə'pɒn] [su'zæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

A	few	days	later	I	came	upon	Suzanne	sitting	at	her	writing	-	table	and
一个	很少	天	之后	我	来了	之上	苏珊娜	坐着	在	她	写作	-	桌子	和

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪd] [eə(r)] .

examining	a	cheque	with	a	mystified	air	.
检查	一个	查看	和	一个	困惑	空气	.

几天后，我偶然看到苏珊娜坐在书桌前，一脸困惑地看着一张支票。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

"	Anything	wrong	?
"	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	quite	know	,	"	she	replied	.
"	我	不	相当	知道	,	"	她	回复	.

“我不太清楚，”她回答说。

" [ai] [sent] ['ændʒələ] [ðɪs] [tʃek] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	I	sent	Angela	this	cheque	the	other	day	to	pay	for	my	ticket	for	the
"	我	发送	安吉拉	这	查看	这	其他	天	到	支付	为了	我的	票	为了	这

[lɔː] - [kɔːts] - ['revl] ,

Law	-	Courts	'	Revel	,
法律	-	法院	-	陶醉	,

“前几天我寄了这张支票给安吉拉，用来支付我参加法院狂欢节的门票。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][bæŋk]['piːp(ə)l][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	says	the	Bank	people	have	returned	it	to	her	.
和	她	说道	这	银行	人们	有	返回	它	到	她	.

她说银行方面已经把钱还给她了。

[ænd; ənd] [ɪts] [mɑːkt] - [ɑː(r)] . [diː] . - [ɪn] [red] [ɪŋk] .

And	it's	marked	'	R	.	D	.	'	in	red	ink	.
和	它是	标记	-	拉	.	D	.	-	在	红色的	墨水	.

上面用红墨水标有“RD”字样。

[huː] [ɪz] - [ɑː(r)] . [diː] . - ? "

Who	is	'	R	.	D	.	'	?	"
WHO	是	-	拉	.	D	.	-	?	"

“RD”是谁?

" [hiːz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['sensəz] [tʃeks] ;

"	He's	the	gentleman	who	censors	cheques	;
"	他是	这	绅士	WHO	审查员	支票	;

“他是负责审核支票的先生;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [dis'kwɔlifai] [ðem; ðəm] [wen] [ðeəz; ðəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [kæʃ]

and	he	has	a	way	of	disqualifying	them	when	there's	not	enough	cash
和	他	有	一个	方式	的	取消资格	他们	什么时候	有	不是	足够的	现金

[tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .

to	pay	them	.
到	支付	他们	.

如果没有足够的现金支付报酬，他就会想办法取消他们的资格。

[su'zæn] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [aɪ] [peɪd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [lɑːst]
Suzanne , what have you done with all that money I paid into your account last
苏珊娜 , 什么 有 你 完毕 和 全部 那 钱 我 有薪酬的 进入 你的 帐户 最后的
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? "
Monday ? "
周一 ? "

苏珊娜，你把我上周一打到你账户里的那些钱都怎么处理了？

" [bʌt; bət] [aɪv] ['əʊnli] [peɪd] [ðəʊz] ['fuːtlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɪls] .
" But I've only paid those footling little bills .
" 但 我已经 仅有的 有薪酬的 那些 足部 小的 账单 .

但我只付了那些微不足道的小账单。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [tʌnz] [ɒv; əv] ['mʌni] [left] , [ən'les] [ðə; ði]['bæŋks] [biːn] ['spekjuleɪtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
There must be tons of money left , unless the Bank's been speculating with it
那里 必须 是 吨 的 钱 左边 , 除非 这 银行的 到过 推测 和 它
. "
: "
. "

除非银行把钱拿去投机，否则肯定还剩下很多钱。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃek] , " [aɪ] [sed] .
" Let me have a look at that cheque , " I said .
" 让 我 有 一个 看 在 那 查看 , " 我 说 .

"让我看一下那张支票，"我说。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
She handed it to me and I examined it carefully .
她 递交 它 到 我 和 我 检查 它 小心 .

她把它递给我，我仔细地检查了一遍。

" [aɪ] [siː] [ɪts] [saɪnd] - [ðaɪn] , [su'zæn] . - "
" I see it's signed ' Thine , Suzanne . ' "
" 我 看 它是 签名 - 瘦 , 苏珊娜 . - "

"我看到署名是'Thine, Suzanne'。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [saɪn] [maɪ'self][tuː; tə]['ændʒələ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" But that's how I always sign myself to Angela , " she said ;
" 但 那就是 如何 我 总是 符号 我 到 安吉拉 , " 她 说 ;

"但我总是这样给安吉拉签名，"她说；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][maɪ] ['kʌstəməri] ['sɪgnətʃə(r)] . "
" and the Manager distinctly told me to use my customary signature . "
" 和 这 经理 明显地 讲述 我 到 使用 我的 习惯 签名 . "

"经理明确告诉我，要用我惯用的签名。"

" ['sɪgnətʃə(r)] — [nɒt] ['signətʃə] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['dʒentli] .
" Signature — not signatures , " I explained gently .
" 签名 — 不是 签名 , " 我 解释 轻轻地 .

"是签名，不是签名们，"我温和地解释道。

" ['ðer] ['ruːtɪd] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][kænt][beə(r)][ðə; ði] [liːst] [ə'prəʊtʃ]
" They're rooted in convention at the Bank and can't bear the least approach
" 它们是 根 在 习俗 在 这 银行 和 不能 熊 这 至少 方法
[tuː; tə][və'raɪəti] .
to variety .
到 种类 .

"他们在银行里墨守成规，容不得丝毫变化。"

[ænd; ənd] [wʌts] [ðɪs] ['skrɪbld] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
And what's this scribbled on the back of it ? "
和 是什么 这 潦草的 在 这 后退 的 它 ? "

背面潦草地写着什么？

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

"哦，

[ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ][nəʊt][aɪ] [dæʃt] [ɒf] [tuː; tə]['ændʒələ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
that's **only** **a** **note** **I** **dashed** **off** **to** **Angela** **telling** **her** **what** **I** **was** **going**
那就是 仅有的 一个 笔记 我 虚线 离开 到 安吉拉 讲述 她 什么 我 曾是 去
[tuː; tə][weə(r)] .
to **wear** **.**
到 穿 .

那只是我匆匆写给安吉拉的一张纸条，告诉她我要穿什么衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['nəʊtpeɪpə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl]
It **seemed** **such** **a** **pity** **to** **waste** **a** **sheet** **of** **notepaper** **when** **there** **was** **all**
它 似乎 这样的 一个 遗憾 到 浪费 一个 床单 的 便笺 什么时候 那里 曾是 全部
[ðæt] [speɪs] [tuː; tə][speə(r)] .
that **space** **to** **spare** **.**
那 空间 到 空闲的 .

明明有那么多剩余空间，却浪费了一张便笺纸，真是太可惜了。

" [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊərz] ['les(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ]
" **I** **gave** **her** **a** **quarter** **-** **of** **-** **an** **-** **hour's** **lesson** **in** **the** **art** **of** **drawing**
" 我 给予 她 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 课 在 这 艺术 的 绘画
[tʃeks] .
cheques **.**
支票 .

我花了十五分钟教她如何开支票。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [ɪn] [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Then **I** **took** **up** **the** **paying** **-** **in** **book** **which** **was** **lying** **on** **the** **table** **.**
然后 我 采取 向上 这 付费 - 在 书 哪个 曾是 说谎 在 这 桌子 .

然后我拿起放在桌子上的缴费簿。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [steɪt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
I **knew** **it** **ought** **to** **be** **in** **a** **virgin** **state** **as** **I** **had** **added** **nothing** **to**
我 知道 它 应该 到 是 在 一个 处女 状态 作为 我 有 额外 没有什么 到
[ðə; ði] ['entrəns] ['mʌni] .
the **entrance** **money** **.**
这 入口 钱 .

我知道它应该是全新的，因为我没有在门票钱上额外支付任何费用。

" [ænd; ənd] [wɒt] [maɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['fɪgəz] [pɔː'tend] ?
" **And** **what** **might** **all** **these** **figures** **portend** **?**
" 和 什么 可能 全部 这些 数据 预兆 ?

"所有这些数字可能预示着什么呢？"

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ðəʊz] ?
" **Those** **?**
" 那些 ?

"那些?

[əʊ] , [ðæts] ['beɪbiz] [weɪt] - [tʃɑːt] .
Oh **,** **that's** **baby's** **weight** **-** **chart** **.**
哦 , 那就是 婴儿的 重量 - 图表 .

哦，那是宝宝的体重变化曲线图。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

I'm	always	going	to	keep	it	there	.
我是	总是	去	到	保持	它	那里	.

我会一直把它放在那里。

" [wel] , [wel] , [ɪf] [suˈzæn] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [weɪɪŋ] - [ɪn] [ai] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [kənˈtrəʊl]

"	Well	,	well	,	if	Suzanne	looks	after	the	weighing	-	in	I	can	at	least	control
"	出色地	,	出色地	,	如果	苏珊娜	看起来	后	这	称重	-	在	我	能	在	至少	控制

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [ɪn] .

the	paying	-	in	.
这	付费	-	在	.

"好吧，好吧，如果苏珊负责称重，那我至少可以控制缴费。"

[ænd; ənd] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] .

And	I	left	it	at	that	.
和	我	左边	它	在	那	.

我就没再说什么了。

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [əʊld] - [ðə; ði] [əʊ] . [biː] . [iː] . [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	did	they	give	old	Slowcombe	the	O	.	B	.	E	.	for	?
"	什么	做过	他们	给	老的	-	这	哦	.	B	.	E	.	为了	?

"他们为什么授予老斯洛科姆 OBE 勋章？"

" [dʒəunz] .

"	Jones	.
"	琼斯	.

琼斯。

" [ðə; ði] - ['ʌðə(r)] ['begəz] - ['enədʒi] , - [ai] [ɪ'mædʒɪn] .

"	The	'	Other	Beggars	'	Energy	,	'	I	imagine	.
"	这	-	其他	乞丐	-	活力	,	-	我	想象	.

我想，这大概就是"其他乞丐的能量"吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	170	]
"	[	页	-	]

[第170页]

[fɒnd] ['peərənt] ([huː] [hæz; həz] [dʌn] ['prɪti] [wel] [ɪn] ['wʊlənz]) .

Fond	Parent	(	who	has	done	pretty	well	in	woollens	)	.
喜爱	父母	(	WHO	有	完毕	漂亮的	出色地	在	羊毛制品	)	.

慈爱的父母（在羊毛制品方面做得相当不错）。

" [wel] , ['sʌni] , [wɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən]

"	Well	,	Sonny	,	we've	decided	to	give	you	the	best	education	that	money	can
"	出色地	,	桑尼	,	我们已经	决定	到	给	你	这	最好的	教育	那	钱	能

[bai] .

buy	.
买	.

"桑尼，我们决定给你提供金钱能买到的最好的教育。"

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

After	all	,	you	won't	have	to	do	anything	except	be	a	gentleman	.
后	全部	,	你	惯于	有	到	做	任何事物	除了	是	一个	绅士	.

毕竟，你只需要做一个绅士就好。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ædvətaɪzd] .
" IF THE ARMY ADVERTISED .
" 如果 这 军队 广告 .

“如果军队刊登广告。

[bə'tæliən] ['ɔːdərs] .
BATTALION ORDERS .
营 订单 .

营级命令。

([wʌn]) ['djuːtiz] , ['ɒfɪsəz] . — ['ɔːdəli] ['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] : ['sekənd] - [lef'tenənt]
(1) Duties , Officers . — Orderly Officer for to - morrow : Second - Lieutenant
(1) 职责 , 警官 . — 秩序 官 为了 到 - 明天 : 第二 - 中尉
['dʌbljuː] . ['dʒɛŋks] .
W . Jenks .
W . 詹克斯 .

（1）职务、军官——明日值班军官：少尉 W. Jenks。

['dʌbljuː] . ['dʒɛŋks][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['brʌðə(r)] ['sʌbltən] .
W . Jenks is prepared to undertake duty for any brother subaltern .
W . 詹克斯 是 准备 到 承担 责任 为了 任何 兄弟 下级军官 .

W. Jenks 随时准备为任何一位下级军官兄弟效力。

[tɜːmz] — [wʌn] [deɪz] [peɪ] , [plʌs] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
Terms — one day's pay , plus fifty per cent .
条款 — 一 天 支付 , 加 五十 每 中心 .

条款——一天的工资，外加百分之五十。

[fɔː(r); fə(r)] ['sætədez] [ɔː(r)] ['sʌndez] (['hænsəm] ['dɪskaʊnt][fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [ɪn] [əd'vɑːns]) .
for Saturdays or Sundays (handsome discount for cash in advance) .
为了 星期六 或者 星期日 (英俊的 折扣 为了 现金 在 进步) .

周六或周日（提前现金支付可享丰厚折扣）。

['sliːpləs] [æk'tɪvəti] .
Sleepless activity .
失眠 活动 .

不眠不休的活动。

[gɑːdz] ['vɪzɪtɪd] ['kɜːtiəsli] [bʌt; bət]['fɜːmli] .
Guards visited courteously but firmly .
卫兵 到访 礼貌地 但 牢牢 .

卫兵们礼貌但坚定地进行了巡视。

['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns] ['hændld] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
Any unusual occurrence handled with precision and despatch .
任何 异常 发生 处理 和 精确 和 调度 .

任何异常情况均得到精准迅速的处理。

[ɪn'geɪdʒ]['dʌbljuː] . ['dʒɛŋks][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [ðen] [saɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)]
Engage W . Jenks to do your duty , then sign your report with a clear
从事 W . 詹克斯 到 做 你的 责任 , 然后 符号 你的 报告 和 一个 清除
['kɒnʃəns] .
conscience .
良心 .

聘请 W. Jenks 为你履行职责，然后问心无愧地签署你的报告。

[ˌtestə'məʊniːəlz][frɒm; frəm][ɔːl][ræŋks] .
Testimonials from all ranks .
用户评价 从 全部 排名 .

来自各级员工的感言。

([ˌtuːˈtuː]) [pəˈreɪdz] . — - ['aʊəz] [ænd; ənd] - ['aʊəz] , [æz; əz][pə(r)] [ruːˈtiːn] .

(	2	)	Parades	.	—	0830	hours	and	1130	hours	,	as	per	routine	.
(	2	)	游行	.	—	-	小时	和	-	小时	,	作为	每	常规	.

（2）阅兵式——按惯例，于 0830 时和 1130 时举行。

[həˈləʊ] ! [həˈləʊ] ! !

Hello	!	Hello	!	!
你好	!	你好	!	!

你好！你好！！

[həˈləʊ] ! ! !

Hello	!	!	!
你好	!	!	!

你好！！！

[kʌm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌndrədz] .

Come	in	your	hundreds	.
来	在	你的	数百	.

来吧，数百人一起来。

[əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [helθ] - ['gɪvɪŋ] .

Amusing	and	health	-	giving	.
有趣	和	健康	-	给予	.

既有趣又有益健康。

['breɪsɪŋ] ['bærək] - [skweə(r)] ; [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'destriən] ['eksəsaɪz] .

Bracing	barrack	-	square	;	magnificent	pedestrian	exercise	.
支撑	营房	-	正方形	;	壮丽	行人	锻炼	.

令人精神振奋的兵营广场；绝佳的步行锻炼场所。

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪkˈsperɪmentɪd] [ɒn][baɪ][sɜːrdʒənt] . - ['meɪdʒə(r)] [wɪzˈbæŋ] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətri] ['spelˌbaɪndə(r)] .

Come	and	be	experimented	on	by	Sergt	.	-	Major	Whizbang	,	the	great	military	spellbinder	.
来	和	是	实验	在	经过	中士	.	-	主要的	奇特的	,	这	伟大的	军队	魔法师	.

来接受伟大的军事魔法师——军士长威兹邦的实验吧。

[siː] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][pʊt] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [θruː] [ðə; ði] [huːp] .

See	the	Adjutant	put	Company	Commanders	through	the	hoop	.
看	这	副官	放	公司	指挥官	通过	这	箍	.

看看副官是如何考验连长们的。

[skriːmz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['evri] [pə'fɔːməns] .

Screams	of	laughter	at	every	performance	.
尖叫	的	笑声	在	每一个	表现	.

每场演出都引来阵阵哄笑。

[best] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ræŋks][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ə'raɪv] ['ɜːli] .

Best	places	in	the	ranks	for	those	who	arrive	early	.
最好的	地方	在	这	排名	为了	那些	WHO	到达	早期的	.

早到者排名最高。

[twaɪs] ['deɪli] (['sʌndez] [ɪk'septɪd]) [tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .

Twice	daily	(	Sundays	excepted	)	till	further	notice	.
两次	日常的	(	星期日	例外	)	直到	更远	注意	.

每日两次（周日除外），直至另行通知。

['brekfəst] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'tendɪŋ] [fɜːst] [haʊs] .

Breakfast	kept	for	those	attending	first	house	.
早餐	保留	为了	那些	参加	第一的	房子	.

早餐只提供给参加第一堂课的人。

([θriː]) [dres] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

(	3	)	**Dress**	,	**etc**	.	,
(	3	)	裙子	,	ETC	.	,

（3）服装等

['ɒfɪsəz] . — [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'gen] [drɔːn] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] [ðiːz] ['mætəz] .

Officers	.	—	**Attention**	**is**	**again**	**drawn**	**to**	**recent**	**instructions**	**on**	**these**	**matters**	.
警官	.	—	注意力	是	再次	绘制	到	最近的	指示	在	这些	事情	.

各位官员——再次提请注意最近关于这些事项的指示。

[waɪ] [ɪn'vaɪt] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ə; eɪ] . [piː] . [em] . [ɪz] ['sɪmpli] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ]

Why	**invite**	**trouble**	**when**	**the**	**local**	**A**	.	**P**	.	**M**	.	**is**	**simply**	**yearning**	**to**	**advise**	**you**
为什么	邀请	麻烦	什么时候	这	当地的	一个	.	P	.	M	.	是	简单地	渴望	到	建议	你

[ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['etɪkət] ?

on	**points**	**of**	**etiquette**	**?**
在	积分	的	礼仪	?

为什么要自找麻烦呢？当地的APM只是想就礼仪方面的问题给你一些建议而已。

[ə; eɪ]['kaɪndli] [bə'nevələnt] [mæn] [huː] ['nevə(r)] [fə'gɛt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]

A	**kindly**	**benevolent**	**man**	**who**	**never**	**forgets**	**that**	**he**	**himself**	**was**	**once**	**a**
一个	亲切地	仁慈	男人	WHO	绝不	忘记了	那	他	他自己	曾是	一次	一个

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .

regimental	**officer**	**.**
团级	官	.

一位心地善良、仁慈的人，他始终不忘自己曾经是一名军官。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ] [meɪ] [ɑːm] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒd] ['grænmʌðə(r)] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

He	**will**	**tell**	**you**	**whether**	**or**	**not**	**you**	**may**	**arm**	**your**	**aged**	**grandmother**	**across**	**a**
他	将要	告诉	你	无论	或者	不是	你	可能	手臂	你的	老年人	祖母	穿过	一个

['bɪzi] ['lʌndən] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] .

busy	**London**	**street**	**without**	**risking**	**your**	**commission**	**.**
忙碌的	伦敦	街道	没有	冒险	你的	委员会	.

他会告诉你，你是否可以带着年迈的祖母穿过繁忙的伦敦街道而不会冒着失去佣金的风险。

[ɪf] [juː; jʊ]['feɪvə(r)] ['wɪskəs] , [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][mju'ziːəm][ɒv; əv] [pə'mɪsəb(ə)l]

If	**you**	**favour**	**whiskers**	**,**	**call**	**and**	**see**	**his**	**inimitable**	**museum**	**of**	**permissible**
如果	你	偏爱	胡须	,	称呼	和	看	他的	无比	博物馆	的	允许的

['pætənz] .

patterns	**.**
图案	.

如果你喜欢胡须，那就打电话去参观他那独一无二的、收藏了各种胡须图案的博物馆吧。

['ɔːlweɪz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . ([fɔːr])

Always	**at**	**your**	**service**	**.**	**(**	**4**	**)**
总是	在	你的	服务	.	(	4	)

随时为您效劳。(4)

['mʌskɪtri] . — [ðə; ði][nekst] ['pɑːti] [tuː; tə]['faɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['mʌskɪtri] [kɔːs] [wɪl] [prə'siːd] [ɒn][ðə; ði]

Musketry	**.**	**—**	**The**	**next**	**party**	**to**	**fire**	**General**	**Musketry**	**Course**	**will**	**proceed**	**on**	**the**
火枪	.	—	这	下一个	派对	到	火	一般的	火枪	课程	将要	继续	在	这

2nd [prɑːks] .

2nd	**prox**	**.**
2nd	附近	.

射击训练——下一组进行通用射击训练的队伍将在第二个近点进行。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [fɔːm] [ɒv; əv]['aʊtdɔː(r)] [spɔːt] ([fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [huː] [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]) [ɪz]

The	**finest**	**form**	**of**	**outdoor**	**sport**	**(**	**for**	**these**	**who**	**prefer**	**it**	**to**	**any**	**other**	**)**	**is**
这	最好的	形式	的	户外的	运动	(	为了	这些	WHO	更喜欢	它	到	任何	其他	)	是

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	**.**
射击	.

对于那些喜欢射击胜过其他户外运动的人来说，射击是最好的户外运动。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][kæmp][nekst] [wiːk] .

We	are	making	up	a	little	party	to	proceed	to	camp	next	week	.
我们	是	制作	向上	一个	小的	派对	到	继续	到	营	下一个	星期	.

我们正在组建一个小团队，准备下周去露营。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es] ?

Will	you	join	us	?
将要	你	加入	我们	?

你愿意加入我们吗?

['sɪlvən] ['siːnəri] ; ['kʌntri] [eə(r)] ; ['sɪmp(ə)l] ['həʊlsəm] ['daɪət] ; [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [sə'saɪəti] .

Sylvan	scenery	;	country	air	;	simple	wholesome	diet	;	young	and	cheery	society	.
西尔万	风景	;	国家	空气	;	简单的	健康	饮食	;	年轻的	和	欢快的	社会	.

田园风光；乡村空气；简单健康的饮食；年轻快乐的社会。

[sɪg'ɑːz] [ɔː(r)] ['kəʊkəˌnʌt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] .

Cigars	or	cocoanuts	every	time	you	hit	the	bull's	-	eye	.
雪茄	或者	椰子	每一个	时间	你	打	这	公牛的	-	眼睛	.

每次击中靶心，即可获得雪茄或椰子。

['præktɪs] [æt; ət] [streɪ] [dɒgz] [ə'baʊt][kæmp][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

Practice	at	stray	dogs	about	camp	is	encouraged	.
实践	在	流浪	狗	关于	营	是	鼓励	.

鼓励在营地附近进行流浪狗训练。

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪfli] - [mɑːkt] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

Secure	the	skin	of	one	of	these	beautifully	-	marked	creatures	for	your
安全的	这	皮肤	的	一	的	这些	非常漂亮	-	标记	生物	为了	你的

[əʊn] ['bærək] - [ruːm] ['bedsaɪd] .

own	barrack	-	room	bedside	.
自己的	营房	-	房间	床头	.

弄一张这种有着美丽斑纹的动物的皮毛，放在你自己的军营床头柜上吧。

([faɪv]) [heə(r)] , [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] . — [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][tuː; tə] [grəʊ]

(	5	)	Hair	,	Length	of	.	—	The	practice	of	allowing	the	hair	to	grow
(	5	)	头发	,	长度	的	.	—	这	实践	的	允许	这	头发	到	生长

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n][leŋkθ; leŋθ][mʌst; məst] [siːs] .

beyond	the	regulation	length	must	cease	.
超过	这	规定	长度	必须	停止	.

（5）头发长度——必须停止允许头发长过规定长度的做法。

[waɪ] ['sʌfə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] [lɒŋ] [heə(r)] [wen] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][tɒn'sɔːrɪəl] ['ɑːtɪst]

Why	suffer	the	inconvenience	of	long	hair	when	our	own	regimental	tonsorial	artist
为什么	遭受	这	不便	的	长的	头发	什么时候	我们的	自己的	团级	理发	艺术家

[ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][bɒb][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] ?

is	waiting	to	bob	it	for	you	free	of	charge	?
是	等待	到	鲍勃	它	为了	你	自由的	的	收费	?

何必忍受长发带来的不便呢？我们自己的理发师随时准备免费为您剪短发。

[lʌgˈʒʊəriəs] [sə'luːn] ; [deft] ['wɜːkmənʃɪp] ; [nəʊ][tɪps] .

Luxurious	saloon	;	deft	workmanship	;	no	tips	.
豪华	酒吧	;	麻利	做工	;	不	尖端	.

豪华沙龙；精湛工艺；不收小费。

[hɪz; ɪz][ˌspeʃi'ælәti] — [mə'mentəʊ] [lɒks] .

His	speciality	—	memento	locks	.
他的	专业	—	纪念	锁	.

他的专长是——制作纪念锁。

[twelv] [sʌtʃ] [ˌsuːvə'nɪəz] [ˌgærən'tiːd] [frɒm; frəm][wʌn][krɒp] .

Twelve	such	souvenirs	guaranteed	from	one	crop	.
十二	这样的	纪念品	保证	从	一	庄稼	.

一季作物保证产出十二件这样的纪念品。

[bɔːld]['səʊldʒəz] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [teɪst] [frɒm; frəm] ['sɜːpləs] ['klɪpɪŋz] .

Bald	soldiers	supplied	to	taste	from	surplus	clippings	.
秃	士兵	供应	到	品尝	从	剩余	剪报	.

用剩余的碎发为光头士兵提供食物。

[ə; eɪ] ['delɪkət] , ['lɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]['leɪdi] [frendz] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

A	delicate	,	lasting	and	inexpensive	compliment	to	lady	friends	on	leaving	a	station	.
一个	精美的	,	持久	和	价格低廉	赞扬	到	女士	朋友们	在	离开	一个	车站	.

离开车站时送给女性朋友一份精致、持久且价格低廉的赞美。

[stɑːt] [kə'lektɪŋ] [naʊ] .

Start	collecting	now	.
开始	收集	现在	.

现在就开始收集吧。

[ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] [rɪ'zɜːv] [kɔː(r)] .

Inns	of	Court	Reserve	Corps	.
旅馆	的	法庭	预订	兵团	.

法庭后备队

[ə; eɪ] ['saɪkɪkl] [seɑ̃ːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [kɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɒn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] 26th [mɑːtʃ] ,

A	psychical	séance	of	the	above	disembodied	Corps	will	be	held	on	Friday	the	26th	March	,
一个	心理	降神会	的	这	多于	无形的	兵团	将要	是	握住	在	星期五	这	26th	行进	,

将于3月26日星期五举行上述无形尸体的通灵会。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [sə'saɪəti][ɪn] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] ([baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]) ,

in	the	Common	Room	of	the	Law	Society	in	Chancery	Lane	(	by	kind	permission	of	the	Council	)	,
在	这	常见的	房间	的	这	法律	社会	在	法院	车道	(	经过	种类	允许	的	这	理事会	)	,

在 Chancery Lane 律师协会的公共休息室（经理事会许可），

[kə'mensɪŋ] ['sɛvən] . - [piː] . [em] .

commencing	7	.	30	p	.	m	.
开始	7	.	-	p	.	米	.

晚上7点30分开始

['æstrəl] ['membəz] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [leɪt] [plə'tuːn] ['sɑːdʒənts] , [ɔː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [el] . ['bəʊltən] ,

Astral	members	desirous	of	attending	should	apply	to	their	late	Platoon	Sergeants	,	or	to	Mr	.	H	.	L	.	Bolton	,
星体	成员	渴望	的	参加	应该	申请	到	他们的	晚的	排	中士	,	或者	到	先生	.	H	.	L	.	博尔顿	,

有意参加的星界成员应向其已故的排长或HL Bolton先生提出申请。

[wʌn] , [ðə; ði]['sæŋktʃuəri] , ['westmɪnstə(r)] .

1	,	The	Sanctuary	,	Westminster	.
1	,	这	避难所	,	威斯敏斯特	.

1、威斯敏斯特圣所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	171	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - ['tʃæmpiən] .
THE RETURN OF THE EX - CHAMPION .
这 返回 的 这 前任 - 冠军 .

前冠军回归。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
Mr . Lloyd George .
先生 . 劳埃德 乔治 .

劳合·乔治先生。

" ['welkəm] [bæk] !
" WELCOME BACK !
" 欢迎 后退 !

"欢迎回来!

[aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] ['spɑːrɪŋ] ['pɑːtnə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [kən'dɪʃn] ; [ænd; ənd]
I'VE BEEN WANTING A SPARRING PARTNER TO GET ME INTO CONDITION ; AND
我已经 到过 想要 一个 陪练 伙伴 到 得到 我 进入 状况 ; 和
[jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] [mæn] .
YOU'RE THE VERY MAN .
你是 这 非常 男人 .

我一直想找个陪练伙伴来帮我恢复状态；而你正是我要找的人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 173]
" [页 -]

[第173页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] 23rd . — [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] [ɪn'vɒlvz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [sʌm; səm]
Monday , February 23rd . — The Highland Fling involves , I understand , some
周一 , 二月 23rd . — 这 高地 一扔 涉及 , 我 理解 , 一些
['kɒmplɪkeɪtɪd] ['fɪgəz] ,
complicated figures ,
复杂的 数据 ,

2月23日，星期一——据我所知，高地舞会涉及一些复杂的数字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊlənd] [riːl] ([kəʊts] - [və'raɪəti]) ,
but it is nothing to the Lowland Reel (Coats ' variety) ,
但 它 是 没有什么 到 这 低地 卷轴 (外套 - 种类) ,

但这与低地卷轴舞（科茨品种）相比就逊色多了。

[ɒn] [wɪtʃ] ['sʌbdʒɪkt][sɜː(r)] ['ɔːklənd] [gɛdz] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['bædli] ['hekl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
on which subject Sir Auckland Geddes was rather badly heckled this afternoon .
在 哪个 主题 先生 奥克兰 格德斯 曾是 相当 糟糕 被嘲讽 这 下午 .

今天下午，奥克兰·格迪斯爵士在某个议题上遭到了相当严重的嘲讽。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['mesəz] . [kəʊts] [mait] [juːz][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɒrən] [treɪd] [tuː; tə]
A suggestion that Messrs . Coats might use the profits of their foreign trade to
一个 建议 那 先生们 . 外套 可能 使用 这 利润 的 他们的 外国的 贸易 到
[rɪ'djuːs] [ðə; ði] [praɪs][tuː; tə][ðə; ði][həʊm][kən'sjuːmə(r)][drəʊv][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['mɪnɪstə(r)]['ɪntuː]
reduce the price to the home consumer drove the harassed Minister into
减少 这 价格 到 这 家 消费者 驾驶 这 骚扰 部长 进入
[æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌem əʊ 'tiː] .
an unconscious mot .
一个 无意识 移动 .

有人建议科茨先生们可以利用其对外贸易的利润来降低国内消费者的价格，这一建议让这位饱受折磨的部长陷入了昏迷。

" [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [θred] . . . [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [bi:; bi] [ðen] ?
" **Suppose** , " **he** **said** , " **they** **cut** **the** **thread** . . . **where** **should** **we** **be** **then** ?
" 认为 , " 他 说 , " 他们 切 这 线 . . . 在哪里 应该 我们 是 然后 ?

“假设，”他说，“他们剪断了线……那我们该怎么办？”

" [ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪk] .
" **THE** **TANK** **AND** **THE** **LITTLE** **BRICK** .
" 这 坦克 和 这 小的 砖 .

“坦克和小砖头。”

(['mɪstə(r)] . ['tʃɜ:tʃɪl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wedʒwʊd] [bɛn] .)
(**Mr** . **Churchill** **and** **Captain** **Wedgwood** **Benn** .)
(先生 . 丘吉尔 和 队长 韦奇伍德 本恩 .)

（丘吉尔先生和韦奇伍德·本恩上尉。）

" [ðə; ði][tæŋk] , [weɪɪŋ] ['θɜ:ti] [tʌnz] ,
" **The** **tank** , **weighing** **thirty** **tons** ,
" 这 坦克 , 称重 三十 吨 ,

“这辆坦克重达三十吨，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪk] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
is **able** **to** **pass** **over** **a** **brick** **lying** **on** **the** **road** **without** **crushing** **it** .
是 有能力的 到 经过 超过 一个 砖 说谎 在 这 路 没有 压碎 它 .

能够越过路上的砖块而不将其压碎。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] .
This **is** **a** **very** **important** **point** .
这 是 一个 非常 重要的 观点 .

这一点非常重要。

" — ['mɪstə(r)] .
" **—** **Mr** .
" — 先生 .

“-先生。

['tʃɜ:tʃɪl] .
Churchill .
丘吉尔 .

丘吉尔。

['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['pɑ:mə(r)] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [gləʊb] - ['trɒtə(r)] , [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ]
Mr . **Charles** **Palmer** , **the** **well** - **known** **Globe** - **trotter** , **has** **just** **completed** **a**
先生 . 查尔斯 帕尔默 , 这 出色地 - 已知 地球 - 步态 , 有 只是 完全的 一个
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['dʒɜ:ni] .
remarkable **journey** .
卓越 旅行 .

著名环球旅行家查尔斯·帕尔默先生刚刚完成了一次非凡的旅程。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi][hæz; həz]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði] ['dɪstəns]
Within **the** **space** **of** **a** **few** **weeks** **he** **has** **traversed** **the** **distance**
之内 这 空间 的 一个 很少 周 他 有 穿越 这 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ['gæləri] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
from **the** **Press** **Gallery** **to** **the** **Floor** **of** **the** **Chamber** ,
从 这 按 画廊 到 这 地面 的 这 商会 ,

短短几周内，他就从新闻发布厅走到了议会大厅。

['gəʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:kɪn] .
going **round** **by** **the** **Wrekin** .
去 圆形的 经过 这 雷金 .

绕着雷金山走。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:t] [ðə; ði][ɪn'trepɪd]['trævələ(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

During	the	last	stage	of	the	route	the	intrepid	traveller	was	accompanied	by
期间	这	最后的	阶段	的	这	路线	这	强悍	游客	曾是	伴随	经过

[sɜ:(r)] ['henri] [dæl'zi:l] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑ:təm,li] .

Sir	Henry	Dalziel	and	Mr	.	Bottomley	.
先生	亨利	达尔齐尔	和	先生	.	博特姆利	.

在旅程的最后阶段，这位勇敢的旅行者得到了亨利·达尔齐尔爵士和博特姆利先生的陪伴。

[ɪn] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv]['sev(ə)nti] -

In	introducing	a	Vote	on	Account	of	the	Army	for	a	trifle	of	seventy	-
在	介绍	一个	投票	在	帐户	的	这	军队	为了	一个	琐事	的	七十	-

[fɔ:(r)] [m'ɪliənz] [ðə; ði][wɔ:(r)]['mɪnɪstə(r)] ['praʊdli] [ə'naʊnst] [ðæt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['dʒɜ:məni]

four	millions	the	War	Minister	proudly	announced	that	Britain	and	Germany
四	百万	这	战争	部长	自豪地	宣布	那	英国	和	德国

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [hæd; həd] [ə'bɒlɪʃt] [kən'skrɪpʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

were	the	only	countries	in	the	world	that	had	abolished	conscription	—	and
是	这	仅有的	国家	在	这	世界	那	有	废除	征兵	—	和

['dʒɜ:rməniz] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli] ['vɒləntri] .

Germany's	action	was	not	exactly	voluntary	.
德国的	行动	曾是	不是	确切地	自愿	.

战争大臣自豪地宣布，英国和德国是世界上仅有的两个废除征兵制的国家，并为此拨款七千四百万英镑用于军队开支——而德国的这一举措并非完全出于自愿。

['mɪstə(r)] . ['tʃɜ:rtʃɪlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [tæŋk] ,

Mr	.	Churchill's	description	of	a	new	tank	,
先生	.	丘吉尔的	描述	的	一个	新的	坦克	,

丘吉尔先生对新型坦克的描述，

[səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ˌaʊt'strɪp][ə; eɪ]['fɒkshaʊnd] " ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

so	fast	that	it	could	outstrip	a	foxhound	"	over	a	country	,
所以	快速地	那	它	可以	超过	一个	猎狐犬	"	超过	一个	国家	,

速度快到可以超过猎狐犬"横跨一个国家"。

" [səʊ] [ku:l] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks][ɪts] [kru:] [wʊd] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)] [spŋ'frwɑ:] [trədɪʃənəl] ,

"	so	cool	that	even	in	the	tropics	its	crew	would	preserve	their	sangfroid	traditionnel	,
"	所以	凉爽的	那	甚至	在	这	热带	它是全体人员		会	保存	他们的	冷静	传统	,

"这艘船太酷了，即使在热带地区，船员们也能保持他们冷静沉着的传统。"

[ænd; ənd][səʊ] ['delɪkətli] [sprʌŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][rʌn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪk] [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:tɪŋ] [ɪt'self]

and	so	delicately	sprung	that	it	could	run	over	a	brick	without	hurting	itself
和	所以	轻柔地	弹簧	那	它	可以	跑步	超过	一个	砖	没有	受伤	本身

— [ɔ:(r)][ðə; ði] [brɪk] — ['məʊməntrəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wepən]

—	or	the	brick	—	momentarily	encouraged	the	belief	that	here	was	the	weapon
—	或者	这	砖	—	片刻	鼓励	这	信仰	那	这里	曾是	这	武器

[tu:; tə] [meɪk] [wɔ:(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

to	make	war	impossible	.
到	制作	战争	不可能的	.

它弹力极佳，可以碾过砖头而不伤到自己或砖头，这一度让人相信，这就是使战争不可能的武器。

[bʌt; bət]['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜ:tʃɪl] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði]

But	almost	in	the	same	breath	Mr	.	Churchill	stated	that	simultaneously	the
但	几乎	在	这	相同的	气息	先生	.	丘吉尔	声明	那	同时地	这

[wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [grə'neɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði]['su:pə(r)] - [tæŋk][aʊt]

War	Office	had	invented	a	rifle	grenade	which	would	put	the	super	-	tank	out
战争	办公室	有	发明	一个	步枪	手榴弹	哪个	会	放	这	极好的	-	坦克	出去

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

但几乎与此同时，丘吉尔先生又表示，陆军部同时发明了一种步枪榴弹，可以使超级坦克失去战斗力。

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
" As you were !
" 作为 你 是 !

“就这样吧！”

" ['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪs'ɑːmd] .
" Criticism was not entirely disarmed .
" 批评 曾是 不是 完全 解除武装 .

批评之声并未完全消失。

['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn][ɒv; əv] [kɔːs] [tɔːkt] [ɒv; əv]['aɪələnd] — " [ðə; ði]['əʊnli] ['kʌntri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Mr . Devlin of course talked of Ireland — " the only country with which the
先生 . 德夫林 的 课程 谈话 的 爱尔兰 — " 这 仅有的 国家 和 哪个 这
['empaɪə(r)][ɪz][æt; ət][wɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ;
Empire is at war to - day ;
帝国 是 在 战争 到 - 天 ;

德夫林先生当然谈到了爱尔兰——“当今帝国唯一与之交战的国家；

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kæpt] .
" and little Capt .
" 和 小的 船长 .

“还有小船长。”

['wedʒwʊd] [bɛn] [ri'bjuːk] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪljəl] [snɪə(r)][æt; ət] " ['paɪəs]
Wedgwood Benn rebuked Mr . Churchill for his unfilial sneer at " pious
韦奇伍德 本恩 责备 先生 . 丘吉尔 为了 他的 不孝 冷笑 在 " 虔诚的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

韦奇伍德·本恩斥责丘吉尔先生对“虔诚的美国”表现出不孝的嘲讽。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪm'self] [əd'vaɪzd] " [nɒt][tuː; tə] [dɪ'veləp] [mɔː(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi]
" and was himself advised " not to develop more indignation than he
" 和 曾是 他自己 建议 " 不是 到 发展 更多的 愤慨 比 他
[kʊd; kəd][kən'teɪn] .
could contain .
可以 包含 .

他本人也被劝告“不要表现出超出自己能力范围的愤慨”。

" ['tjuːzdeɪ] ,
" Tuesday ,
" 周二 ,

“周二，

['februəri] 24th . — [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [njuː] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['səʊviət]
February 24th . — In both Houses the new policy of the Allies in regard to Soviet
二月 24th . — 在 两个都 房屋 这 新的 政策 的 这 盟国 在 看待 到 苏联
['rʌʃə] [wɒz; wəz][ʌn'foʊldɪd] .
Russia was unfolded .
俄罗斯 曾是 展开 .

2月24日——在两院，盟军对苏俄的新政策得以阐述。

[ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]
The gist of it is that they will not enter into diplomatic relations with the
这 要旨 的 它 是 那 他们 将要 不是 进入 进入 外交 关系 和 这
['bɔlʃivist] ['gʌvənmənt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'dɒpt]['sɪvɪlaɪzd] ['meθədz] ,
Bolshevist Government until it is ready to adopt civilised methods ,
布尔什维克 政府 直到 它 是 准备好 到 采纳 文明 方法 ,

其要旨是，除非布尔什维克政府准备采取文明的方式，否则他们不会与布尔什维克政府建立外交关系。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɪl] ['hɑːtɪli] [ɪn'kʌrɪdʒ] [treɪd] [wɪð] ['rʌʃə] .

but	in	the	meantime	will	heartily	encourage	trade	with	Russia	.
但	在	这	与此同时	将要	衷心地	鼓励	贸易	和	俄罗斯	.

但与此同时，将大力鼓励与俄罗斯的贸易。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [hæz; həz][wʌns][mɔː(r)] [dɪ'skʌvəd]

It	would	seem	that	the	practical	genius	of	our	race	has	once	more	discovered
它	会	似乎	那	这	实际的	天才	的	我们的	种族	有	一次	更多的	发现

[ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['sentɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['bɪznəs] .

a	means	of	indulging	sentiment	without	interfering	with	business	.
一个	方法	的	沉溺于	情绪	没有	干扰	和	商业	.

看来我们人类的务实天赋又一次发现了一种既能满足情感需求又不干扰商业运作的方法。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] .

THE	LABOUR	LORD	CHANCELLOR	.
这	劳动	主	校长	.

工党大法官。

[ə; eɪ] ['fɔːkɑːst] .

A	forecast	.
一个	预报	.

预测。

[lɔːd] ['hɔːldeɪn] .

Lord	Haldane	.
主	霍尔丹	.

霍尔丹勋爵。

[lɔːd] ['bɜːkənˌhed] ([nɒt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːk] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Lord	Birkenhead	(	not	Brokenhead	,	by	the	way	,	as	the	Cork	Constitution	,
主	伯肯黑德	(	不是	断头	,	经过	这	方式	,	作为	这	软木	宪法	,

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ɔː(r)][nɒt] ,

inadvertently	or	not	,
无意中	或者	不是	,

伯肯黑德勋爵（顺便说一句，不是布罗肯黑德，因为科克宪法，无论是有意还是无意，都这样写着）

[kɔːlz][hɪm]) [tʃɑːf, tʃæf] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] " [haʊ] ['hæpi] [kʊd; kəd][ai][biː; bi] [wɪð] ['aɪðə(r)] "

calls	him	)	chaffed	Lord	Haldane	on	his	"	How	Happy	could	I	be	with	Either	"
呼叫	他	)	擦伤	主	霍尔丹	在	他的	"	如何	快乐的	可以	我	是	和	任何一个	"

['ætɪtjuːd] [bɪ'twiːn] ['lɪbərəlɪzəm][ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,

attitude	between	Liberalism	and	Labour	,
态度	之间	自由主义	和	劳动	,

称他为霍尔丹勋爵的人，对霍尔丹勋爵在自由主义和工党之间摇摆不定的"我能对两者都满意吗"的态度感到不满。

[ænd; ənd][əd'vaɪzd][hɪm] ['defɪnətli] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] [ænd; ənd][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]

and	advised	him	definitely	to	be	off	with	the	old	love	and	on	with	the
和	建议	他	确实	到	是	离开	和	这	老的	爱	和	在	和	这

[njuː] ,

new	,
新的	,

并明确劝他结束旧爱，开始新恋情。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][ðæt] [wen] ['leɪbə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] [ðə; ði] ['wʊlsæk] [mait] [biː; bi] ['ædɪkwətli] [fɪld] .

in	order	that	when	Labour	came	into	its	own	the	Woolsack	might	be	adequately	filled	.
在	命令	那	什么时候	劳动	来了	进入	它是自己的		这	羊毛袋	可能	是	充分	已填	.

以便当工党真正崛起时，羊毛袋能够被充分装满。

[sɜː(r)] ['ælfrɪd] [mɔːnd][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [pə'tɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

Sir	Alfred	Mond	did	not	allow	himself	to	be	perturbed	by	the	description	of
先生	阿尔弗雷德	蒙德	做过	不是	允许	他自己	到	是	忐忑	经过	这	描述	的

['sɜːt(ə)n] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][wɔː(r)][mju'ziːəm][æz; əz] " [friːks] " [ænd; ənd] " ['laibəl] ,

certain	pictures	in	the	Imperial	War	Museum	as	"	freaks	"	and	"	libels	,
肯定	图片	在	这	帝国	战争	博物馆	作为	"	怪胎	"	和	"	诽谤	,

阿尔弗雷德·蒙德爵士并没有因为帝国战争博物馆中某些画作被描述为"怪胎"和"诽谤"而感到不安。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] " [wɪð] [sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] " [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt]

"	for	he	had	observed	"	with	some	astonishment	"	that	most	of	the	art
"	为了	他	有	观察到	"	和	一些	惊讶	"	那	最多	的	这	艺术

['krɪtɪks][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['veri] [faɪn] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] .

critics	had	pronounced	them	to	be	very	fine	works	of	art	.
评论家	有	发音	他们	到	是	非常	美好的	作品	的	艺术	.

因为他"颇感惊讶地"发现，大多数艺术评论家都认为它们是非常好的艺术作品。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . [ˌdʒerə'maɪə] [mək'veɪ] [ɑːskt] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)]

But	when	Mr	.	Jeremiah	MacVeagh	asked	if	some	of	these	pictures	were
但	什么时候	先生	.	耶利米	麦克维	问	如果	一些	的	这些	图片	是

[nɒt] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,

not	portraits	of	Cabinet	Ministers	,
不是	肖像	的	内阁	部长们	,

但当杰里迈亚·麦克维先生问到这些照片中是否有些是内阁部长的肖像时，

" [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] ?

"	and	if	so	how	can	they	possibly	be	works	of	art	?
"	和	如果	所以	如何	能	他们	可能	是	作品	的	艺术	?

"如果真是这样，它们怎么可能是艺术品呢？"

" [ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɪʃənərz] [ɑː'tɪstɪk] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [stɜːd] ,

"	the	First	Commissioner's	artistic	conscience	was	stirred	,
"	这	第一的	专员的	艺术	良心	曾是	搅拌	,

"第一专员的艺术良知被唤醒了，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	compelled	him	to	give	the	questioner	a	little	instruction	in	first	principles	.
和	被迫	他	到	给	这	提问者	一个	小的	操作说明	在	第一的	原则	.

并迫使他向提问者讲解一些基本原理。

" ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] [dɪ'pendz] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	Whether	a	portrait	is	a	work	of	art	depends	,	"	he	pointed	out	,
"	无论	一个	肖像	是	一个	工作	的	艺术	取决于	,	"	他	尖	出去	,

"一幅肖像画是否是艺术品，取决于....."他指出。

" [ɒn][ðə; ði]['ɑːtɪst][ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['peɪntɪd] .

"	on	the	artist	and	not	on	the	subject	painted	.
"	在	这	艺术家	和	不是	在	这	主题	绘	.

"关注的是艺术家本人，而不是画中描绘的主题。"

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][drɪŋk] .

"	The	evening	was	devoted	to	drink	.
"	这	晚上	曾是	奉献	到	喝	.

当晚大家都在喝酒。

[sɜː(r)][dʒɒn] [riːz] , [huː] [ɜːrdʒd][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['wɔːtaɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [wʊd] [hæv; həv]

Sir	John	Rees	,	who	urged	the	abolition	of	all	wartime	restrictions	,	would	have
先生	约翰	里斯	,	WHO	敦促	这	废除	的	全部	战时	限制	,	会	有

[biːn] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ,

been	more	effective	,
到过	更多的	有效的	,

约翰·里斯爵士曾力主废除一切战时限制，如果他当时在场，效果会更好。

[pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['strɪv(ə)n][səʊ][hɑːd][tuː; tə][biː; bi]['laɪvli] .
perhaps , if he had not striven so hard to be lively .
也许 , 如果 他 有 不是 努力 所以 难的 到 是 热闹 .

或许，如果他没有那么努力地表现得活泼一些的话。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sæli] , [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [deɪ'bjuː][ɒv; əv]['leɪdi]['æstə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
One of his sallies , evoked by the impending début of Lady Astor as a
一 的 他的 萨利斯 , 唤起 经过 这 即将到来的 首次亮相 的 女士 阿斯托 作为 一个
[ˌpɑːlə'mentri] ['ɒrətə(r)] ,
Parliamentary orator ,
议会 演说者 ,

其中一次抨击，是受到阿斯特夫人即将作为议会演说家首次亮相的启发。

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , " [mɔː(r)][ðæn; ðən][pə'laɪt] .
was indeed , as she observed , " more than polite .
曾是 的确 , 作为 她 观察到 , " 更多的 比 有礼貌的 .

正如她所观察到的，他确实"非常有礼貌"。

" [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['moments] [ɒv; əv] ['geɪəti] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][best] , [aɪ] [θɔːt] ,
" She herself had her moments of gaiety , but was best , I thought ,
" 她 她自己 有 她 时刻 的 欢乐 , 但 曾是 最好的 , 我 想法 ,

"她自己也有快乐的时刻，但我认为，她最好的时候是……"

[wen] ['sɪəriəsli] ['ɑːgjuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn]['ælkəhɒl][ɪn][ðə; ði]
when seriously arguing for the continuance of the restrictions on alcohol in the
什么时候 严重地 争论 为了 这 继续 的 这 限制 在 酒精 在 这
['speʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
special interests of women .
特别的 兴趣 的 女性 .

当认真地论证为了维护女性的特殊利益而继续限制酒精时。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
I am afraid , however ,
我 是 害怕的 , 然而 ,

恐怕……

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪn'triːgd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kɑːrz] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]
that the unregenerate were more intrigued by Mr . Carr's claim that the
那 这 未再生 是 更多的 好奇 经过 先生 . 卡尔的 宣称 那 这
[kɑː'laɪl] [ɪk'sperɪmənt]
Carlisle experiment
卡莱尔 实验

那些尚未悔改的人对卡尔先生关于卡莱尔实验的说法更感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 174]
[页 -]

[第174页]

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] — " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]
had been a great success — " it was the only city in the country in which
有 到过 一个 伟大的 成功 — " 它 曾是 这 仅有的 城市 在 这 国家 在 哪个
[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] .
a man could buy a bottle of whisky to take home .
一个 男人 可以 买 一个 瓶子 的 威士忌酒 到 拿 家 .

取得了巨大的成功——"这是全国唯一一个男人可以买一瓶威士忌带回家的城市。"

" ['wenzdeɪ] ,
" Wednesday ,
" 周三 ,

"周三，

['februəri] 25th . — ['kwestʃən] - [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [wɒz; wəz]['dɒmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði][nju:z] [ðæt]

February	25th	.	—	Question	-	time	in	the	Commons	was	dominated	by	the	news	that
二月	25th	.	—	问题	-	时间	在	这	公共领域	曾是	占主导地位	经过	这	消息	那

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [wɒz; wəz][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['peɪzli] ,

Mr	.	Asquith	was	in	for	Paisley	,
先生	.	阿斯奎斯	曾是	在	为了	佩斯利	,

2月25日——下议院的质询时间主要围绕着阿斯奎斯先生将接替佩斯利的消息展开。

[ænd; ənd] ['membəz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [kən'sɜ:nd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n]

and	Members	were	more	concerned	in	discussing	the	effect	of	his	return
和	成员	是	更多的	担心的	在	讨论	这	影响	的	他的	返回

[ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [rɪ'plaɪz] .

upon	the	Government	and	Opposition	than	in	listening	to	Ministerial	replies	.
之上	这	政府	和	反对	比	在	聆听	到	部长	回复	.

议员们更关心的是讨论他的回归对政府和反对党的影响，而不是听取部长们的答复。

[sɜ:(r)] ['dɒnld] [mək'li:n] [wɒz; wəz] " [ɔ:l] [smaɪlz] " ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Sir	Donald	Maclean	was	"	all	smiles	"	over	his	approaching	release	from	the
先生	唐纳德	麦克林	曾是	"	全部	微笑	"	超过	他的	接近	发布	从	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['li:dəʃɪp] ;

responsibilities	of	leadership	;
职责	的	领导	;

唐纳德·麦克莱恩爵士对即将卸任领导职务感到"笑容满面";

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [hɔ:g] , [aɪ] [θɔ:t] , [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)][laɪk]['mɪsɪz] . ['gʌmɪdʒ] [wen] " ['θɪŋkɪŋ]

but	Mr	.	Hogge	,	I	thought	,	looked	rather	like	Mrs	.	Gummidge	when	"	thinking
但	先生	.	霍格	,	我	想法	,	看起来	相当	喜欢	太太	.	胶状物	什么时候	"	思维

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ən] .

of	the	old	'	un	.
的	这	老的	-	联合国	.

但我觉得，霍格先生想起古米奇太太时的样子，就像想起那个老家伙一样。

" [ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [mək'fɜ:rsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [bɪl]

"	A	nod	from	Mr	.	Macpherson	and	the	Government	of	Ireland	Bill
"	一个	点头	从	先生	.	麦克弗森	和	这	政府	的	爱尔兰	账单

[wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ˌɪntrə'dju:st] — [streɪndʒ]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'beɪts]

was	formally	and	silently	introduced	—	strange	contrast	to	the	long	debates
曾是	正式地	和	默默	介绍	—	奇怪的	对比	到	这	长的	辩论

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:nz] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [θri:] ['pri:disesəz] [ɪn] -

and	exciting	scenes	that	attended	the	birth	of	the	Bill's	three	predecessors	in	1886
和	激动人心	场景	那	参加	这	出生	的	这	法案的	三	前任	在	-

,

,

'

"麦克弗森先生点头示意，爱尔兰政府法案便正式而平静地提交了——这与1886年该法案的前三个版本诞生时伴随的漫长辩论和激动人心的场面形成了鲜明的对比。"

- [ænd; ənd] - .

1893	and	1912	.
-	和	-	.

1893 年和 1912 年。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] [hɔ:rn] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['klærəti][ænd; ənd] [pə'sweɪsɪvnəs] [ðə; ði][nju:]

Sir	Robert	Horne	explained	with	his	usual	clarity	and	persuasiveness	the	new
先生	罗伯特	霍恩	解释	和	他的	通常	明晰	和	说服力	这	新的

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪn'ʃʊərəns] [bɪl] .

Unemployment	Insurance	Bill	.
失业	保险	账单	.

罗伯特·霍恩爵士以他一贯的清晰和令人信服的方式解释了新的失业保险法案。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊʃn] [baɪ]

The	debate	on	it	was	interrupted	to	allow	the	discussion	of	a	motion	by
这	辩论	在	它	曾是	中断	到	允许	这	讨论	的	一个	运动	经过

[sɜː(r)][dʒeɪ] . ['remnənt] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['penʃnz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

Sir	J	.	Remnant	advocating	the	increase	of	police	pensions	to	meet	the
先生	J	.	剩	倡导	这	增加	的	警察	养老金	到	见面	这

['prez(ə)nt][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

present	cost	of	living	.
展示	成本	的	活的	.

辩论因此中断，以便讨论 J. Remnant 爵士提出的动议，该动议主张提高警察养老金以应对当前的生活成本。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] , ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .

The	police	are	,	with	good	reason	,	very	popular	with	the	House	.
这	警察	是	,	和	好的	原因	,	非常	受欢迎的	和	这	房子	.

警方在议会中非常受欢迎，这是有充分理由的。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [dɪd][nɒt]

In	vain	the	Home	Secretary	pointed	out	that	the	Government	even	in	this	cause	did	not
在	徒劳	这	家	秘书	尖	出去	那	这	政府	甚至	在	这	原因	做过	不是

[fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] " [aʊt] - ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

feel	justified	in	"	out	-	running	the	constable	.
感觉	合理的	在	"	出去	-	跑步	这	警官	.

内政大臣徒劳地指出，即使在这件事上，政府也不认为有理由"跑得比警察还快"。

" [fər'get] [ɔːl][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] ['membəz] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔbi] -

"	Forgetting	all	their	recent	zeal	for	economy	Members	trooped	into	the	Bobbies	'
"	遗忘	全部	他们的	最近的	热情	为了	经济	成员	成群结队	进入	这	警察	-

['lɒbi] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [baɪ] - [tuː; tə] - .

Lobby	and	beat	the	Government	by	123	to	57	.
大厅	和	打	这	政府	经过	-	到	-	.

"议员们忘记了他们最近对经济的热情，涌入警察游说团，以 123 比 57 击败了政府。

" ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['ɑːtɪst][ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði]

"	Whether	a	portrait	is	a	work	of	art	depends	on	the	artist	and	not	on	the
"	无论	一个	肖像	是	一个	工作	的	艺术	取决于	在	这	艺术家	和	不是	在	这

['sʌbdʒɪkt] ['peɪntɪd] .

subject	painted	.
主题	绘	.

"一幅肖像画是否是艺术品，取决于画家，而不是画中人物。"

" — [sɜː(r)][ə; eɪ] . [mɔːnd][ɒn][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl][wɔː(r)][mjuˈziːəm] ['pɪktʃəz] .

"	—	Sir	A	.	Mond	on	the	Imperial	War	Museum	Pictures	.
"	—	先生	一个	.	蒙德	在	这	帝国	战争	博物馆	图片	.

"——A·蒙德爵士谈帝国战争博物馆图片。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [dɪs'laɪk] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ,

The	idea	that	Irishmen	,	however	much	they	may	dislike	British	rule	,
这	主意	那	爱尔兰人	,	然而	很多	他们	可能	不喜欢	英国	规则	,

爱尔兰人即便再怎么厌恶英国统治，这种想法也是错误的。

['nevə(r)] [mɪs] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [reɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['treʒəri] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

never	miss	an	opportunity	of	raiding	the	British	Treasury	,	has	received	a
绝不	错过	一个	机会	的	突袭	这	英国	财政部	,	有	已收到	一个

[ruːd] [ʃɒk] .

rude	shock	.
粗鲁的	震惊	.

从不放过任何掠夺英国国库的机会，却遭遇了当头棒喝。

['kæptɪn] ['redmənd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌælə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] - [ɒv; əv]
Captain **Redmond** **,** **inquiring** **about** **the** **allocation** **of** **a** **sum** **of** **a** **quarter** **-** **of**
队长 雷德蒙德 , 查询 关于 这 分配 的 一个 和 的 一个 四分之一 - 的
- [ə; eɪ] - ['mɪljən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:kən'strʌkʃn] [ɪn] ['aɪələnd] ,
- **a** **-** **million** **for** **reconstruction** **in** **Ireland** **,**
- 一个 - 百万 为了 重建 在 爱尔兰 ,

雷德蒙德上尉询问拨出25万英镑用于爱尔兰重建的款项情况。

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'lɔtid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
was **surprised** **to** **learn** **that** **ten** **thousand** **pounds** **had** **been** **allotted** **to** **his**
曾是 惊讶 到 学习 那 十 千 磅 有 到过 分配 到 他的
[əʊn] [kən'stɪtʃuənsi] ,
own **constituency** **,**
自己的 选区 ,

得知自己的选区竟然获得了1万英镑的拨款，他感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [nɒt] [kleɪmd] .
but **not** **claimed** **.**
但 不是 声称 .

但无人认领。

['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] :
Mr **.** **Devlin** **supplied** **the** **key** **to** **the** **mystery** **:**
先生 . 德夫林 供应 这 钥匙 到 这 神秘 :

德夫林先生提供了解开谜团的关键：

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]
" **The** **reason** **it** **was** **not** **asked** **for** **was** **because** **we** **did** **not** **know** **it**
" 这 原因 它 曾是 不是 问 为了 曾是 因为 我们 做过 不是 知道 它
[wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
was **there** **.**
曾是 那里 .

“之所以没有要求提供，是因为我们不知道它在那里。”

" [ai] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [huz] [hu:] ?
" **I** **learn** **from** **Who's** **Who** **?**
" 我 学习 从 谁是 WHO ?

“我从《名人录》中学习？”

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['ælfrɪd] [mɔ:nd] [ɪn'klu:d] " [gɒlf] , ['məʊtərɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [fɔ:mz]
that **the** **recreations** **of** **Sir** **Alfred** **Mond** **include** **"** **golf** **,** **motoring** **and** **all** **forms**
那 这 娱乐 的 先生 阿尔弗雷德 蒙德 包括 " 高尔夫球 , 汽车 和 全部 表格
[ɒv; əv] [spɔ:t] .
of **sport** **.**
的 运动 .

阿尔弗雷德·蒙德爵士的娱乐活动包括“高尔夫、汽车和各种形式的运动”。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [ki:n] [rɪ'gret] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
" **It** **must** **have** **been** **with** **keen** **regret** **,** **therefore** **,**
" 它 必须 有 到过 和 敏锐的 后悔 , 所以 ,

因此，他一定深感遗憾。

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪkɪt] [ɪn] [haɪd] [pɑ:k] ,
that **he** **felt** **himself** **compelled** **to** **refuse** **facilities** **for** **cricket** **in** **Hyde** **Park** **,**
那 他 毛毡 他自己 被迫 到 拒绝 设施 为了 蟋蟀 在 海德 公园 ,

他觉得自己有义务拒绝在海德公园提供板球设施。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪsk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
owing **to** **the** **risk** **to** **the** **public** **.**
欠款 到 这 风险 到 这 民众 .

由于存在对公众构成风险的风险。

['vaɪkaʊnt] ['kɜːrzən] [ɑːskt] [ɪf] ['krɪkɪt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['spiːtʃɪz] .

Viscount	**Curzon**	**asked**	**if**	**cricket**	**was**	**more**	**dangerous**	**than**	**inflammatory**	**speeches**	**.**
子爵	柯曾	问	如果	蟋蟀	曾是	更多的	危险的	比	炎症	演讲	.

寇松子爵问道，板球运动是否比煽动性演讲更危险。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːst] [kə'mɪʃənə(r)] , ['spiːkɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,

But	**the**	**First**	**Commissioner**	**,**	**speaking**	**no**	**doubt**	**from**	**personal**	**experience**	**,**
但	这	第一的	专员	,	请讲	不	怀疑	从	个人的	经验	,

但第一专员无疑是根据个人经验而言，

[ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krɪkɪt] -

expressed	**the**	**view**	**that**	**there**	**was**	**considerably**	**more**	**danger**	**from**	**a**	**cricket**	**-**
表达	这	看法	那	那里	曾是	相当	更多的	危险	从	一个	蟋蟀	-

[bɔːl] .

ball	**.**
球	.

他认为板球的危险性要大得多。

[ðə; ðɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][bæd] [lʌk] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [dɪ'beɪt] .

The	**Opposition**	**had**	**rather**	**bad**	**luck**	**on**	**the**	**Constantinople**	**debate**	**.**
这	反对	有	相当	坏的	运气	在	这	君士坦丁堡	辩论	.

反对派在君士坦丁堡辩论中运气不太好。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [ə'reɪndʒd] ,

If	**they**	**had**	**waited**	**till**	**Monday**	**,**	**as**	**originally**	**arranged**	**,**
如果	他们	有	等待	直到	周一	,	作为	起初	安排	,

如果他们像原计划那样等到星期一，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪnd] [ðeə(r)][bɪg][gʌn][frɒm; frəm] ['peɪzli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt]

they	**could**	**have**	**trained**	**their**	**big**	**gun**	**from**	**Paisley**	**on**	**to**	**the**	**Government**
他们	可以	有	受过训练	他们的	大的	枪	从	佩斯利	在	到	这	政府

[ɪn'trentʃmənt] .

entrenchments	**.**
战壕	.

他们本可以从佩斯利用他们的重型武器瞄准政府军的防御工事。

[θruː] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] [deɪt] ,

Through	**insisting**	**on**	**the**	**earliest**	**possible**	**date**	**,**
通过	坚持	在	这	最早	可能的	日期	,

通过坚持最早的日期，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɑː(r)]['laɪtə(r)] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['dɒnld]

they	**had**	**to**	**content**	**themselves**	**with**	**the**	**far**	**lighter**	**artillery**	**of**	**Sir**	**Donald**
他们	有	到	内容	他们自己	和	这	远的	打火机	炮兵	的	先生	唐纳德

[mək'liːn] .

Maclean	**.**
麦克林	.

他们只能满足于唐纳德·麦克莱恩爵士的轻型火炮。

[mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [həʊpt] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] ,

Much	**,**	**however**	**,**	**was**	**hoped**	**from**	**Lord**	**Robert**	**Cecil**	**,**
很多	,	然而	,	曾是	希望	从	主	罗伯特	塞西尔	,

然而，人们对罗伯特·塞西尔勋爵寄予厚望。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['hevɪli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] .

who	**was**	**believed**	**to**	**be**	**heavily**	**charged**	**with**	**high**	**explosives**	**.**
WHO	曾是	相信	到	是	重度	带电	和	高的	爆炸物	.

据信他被控持有大量高爆炸药。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][reɪndʒ][ʌp] [dʒʌmpt] [sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] ,

But	**before**	**he**	**could**	**come**	**into**	**range**	**up**	**jumped**	**Sir**	**Edward**	**Carson**	**,**
但	前	他	可以	来	进入	范围	向上	跳了起来	先生	爱德华	卡森	,

但还没等他进入攻击范围，爱德华·卡森爵士就跳了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [briːf] ['sentənsɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd]

and	in	a	few	brief	sentences	pointed	out	that	until	the	Prime	Minister	had
和	在	一个	很少	简短的	句子	尖	出去	那	直到	这	主要的	部长	有

[təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tɜːk] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

told	them	the	grounds	for	the	decision	to	leave	the	Turk	his	capital	,
讲述	他们	这	理由	为了	这	决定	到	离开	这	土耳其人	他的	首都	,

并用几句话简短地指出，在首相向他们说明将首都让给土耳其人的理由之前，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

and	the	conditions	under	which	he	was	to	stay	there	,	the	House	was
和	这	状况	在下面	哪个	他	曾是	到	停留	那里	,	这	房子	曾是

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

talking	in	the	air	.
说	在	这	空气	.

至于他留在那里的条件，众议院议论纷纷。

['membəz] [ˌðeərə'pɒn] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] ,

Members	thereupon	clamoured	for	the	Prime	Minister	,
成员	于是	喧闹	为了	这	主要的	部长	,

随后，议员们纷纷要求首相到场。

[huː] [ə'kɔːdɪŋli] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['əʊnli][hɑːf]

who	accordingly	had	to	make	his	defence	when	he	had	heard	only	half
WHO	因此	有	到	制作	他的	防御	什么时候	他	有	听到	仅有的	一半

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,

the	indictment	,
这	起诉书	,

因此，他只听取了起诉书的一半内容，就不得不进行辩护。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spend][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd]

and	to	expend	most	of	the	ammunition	he	had	prepared	for	Lord
和	到	花费	最多	的	这	弹药	他	有	准备	为了	主

['rɒbət] ,

Robert	,
罗伯特	,

并且要用掉他为罗伯特勋爵准备的大部分弹药，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dedli] ['pærəlel] , " [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ]

including	some	remarkable	specimens	of	the	"	deadly	parallel	,	"	before	receiving
包括	一些	卓越	标本	的	这	"	致命	平行线	,	"	前	接收

[hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] ['faɪə(r)] .

his	adversary's	fire	.
他的	敌方的	火	.

包括一些"致命平行"的杰出范例，然后遭到对手的攻击。

[ðæt] [ɪn] [tɜːn] ['rɑːðə(r)][ˌʌp'set] [lɔːd] ['rɑːbərts] [plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] ,

That	in	turn	rather	upset	Lord	Robert's	plan	of	campaign	,
那	在	转动	相当	沮丧的	主	罗伯特的	计划	的	活动	,

这反过来又打乱了罗伯特勋爵的作战计划。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən][sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːn] [hæd; həd]

and	he	was	not	much	more	destructive	than	Sir	Donald	Maclean	had
和	他	曾是	不是	很多	更多的	破坏性的	比	先生	唐纳德	麦克林	有

[biːn] .

been	.
到过	.

他的破坏力并不比唐纳德·麦克莱恩爵士强多少。

[ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][best] [wɪð]

The	House	as	a	whole	seemed	satisfied	that	the	Allies	had	done	their	best	with
这	房子	作为	一个	所有的	似乎	使满意	那	这	盟国	有	完毕	他们的	最好的	和

[ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pɜːfɪkt] [sə'luːʃ(ə)n] ,

a	problem	for	which	there	is	no	perfect	solution	,
一个	问题	为了	哪个	那里	是	不	完美的	解决方案	,

议会整体似乎对盟军已尽力解决这个没有完美解决方案的问题感到满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [gʌnz]

and	that	there	was	at	least	a	chance	that	the	Sultan	would	find	the	guns
和	那	那里	曾是	在	至少	一个	机会	那	这	苏丹	会	寻找	这	枪支

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [fliːt] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['wɪndəʊz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪn'sentɪv]

of	an	international	fleet	pointing	at	his	palace	windows	a	strong	incentive
的	一个	国际的	舰队	指向	在	他的	宫殿	视窗	一个	强的	激励

[tuː; tə] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

to	good	behaviour	.
到	好的	行为	.

而且，苏丹至少有可能发现，国际舰队的炮火对准他的宫殿窗户，会成为促使他守规矩的强大动力。

[ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] [em] . [piː] . ?

Another	Lady	M	.	P	.	?
其他	女士	M	.	P	.	?

又一位女议员?

" ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['sɪŋɪŋ] -

"	Mr	.	Asquith	was	accompanied	by	Mrs	.	Asquith	and	the	audience	singing	'
"	先生	.	阿斯奎斯	曾是	伴随	经过	太太	.	阿斯奎斯	和	这	观众	歌唱	-

[hiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['leɪdi] ['bɒnəm] - ['kɑːtə(r)] . - " — [skɒtʃ] ['peɪpə(r)] .

He's	a	jolly	good	Lady	Bonham	-	Carter	.	'	"	—	Scotch	Paper	.
他是	一个	快乐的	好的	女士	邦汉	-	卡特	.	-	"	—	苏格兰威士忌	纸	.

"阿斯奎斯先生和阿斯奎斯夫人以及观众一起唱着'他是一位非常优秀的邦汉·卡特夫人'。"——苏格兰纸业

[ə; eɪ] ['fænsi] [bɜːd] .

A	FANCY	BIRD	.
一个	想要	鸟	.

一只漂亮的鸟。

[wen] ['eni] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

When	any	friend	of	mine	is	in	trouble	I	always	make	a	point	of	writing	and
什么时候	任何	朋友	的	矿	是	在	麻烦	我	总是	制作	一个	观点	的	写作	和

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .

asking	if	there	is	anything	I	can	do	.
问	如果	那里	是	任何事物	我	能	做	.

当我的朋友遇到困难时，我总是会写信询问我是否能帮上什么忙。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ,

As	a	rule	,	there	isn't	,
作为	一个	规则	,	那里	不是	,

通常情况下，没有这种情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .

but	it	is	a	satisfaction	to	me	to	know	I	have	made	the	offer	.
但	它	是	一个	满意	到	我	到	知道	我	有	制成	这	提供	.

但令我感到欣慰的是，我已经提出了这个提议。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] ['fɪlmər] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [æt; ət]

When	I	heard	that	Filmer	was	leaving	his	spacious	house	and	grounds	at
什么时候	我	听到	那	电影人	曾是	离开	他的	宽敞	房子	和	理由	在

['hæmpstɪd] ,

Hampstead	,
汉普斯特德	,

当我听说菲尔默要离开他在汉普斯特德的宽敞住宅和庄园时，

['selɪŋ] [hɑ:f][hɪz; ɪz]['fɜ:nɪtʃə(r)][ænd; ənd]['mu:vɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [θɜ:d] ['stɔ:ri] [flæt][æt; ət] ['bætəsi] , [aɪ]

selling	half	his	furniture	and	moving	into	a	third	storey	flat	at	Battersea	,	I
销售	一半	他的	家具	和	移动	进入	一个	第三	层	平坦的	在	巴特西	，	我

[rəʊt] [æt; ət][wʌns] .

wrote	at	once	.
写道	在	一次	.

我立即写道，他要卖掉一半的家具，搬进巴特西的一套三楼公寓。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ɪn][rɪ'plaɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['beəli] [dɪ'saɪfərəbl] [skrɔ:l] : " [jes] , [əʊld][dɪə(r)] ,

I	received	in	reply	one	of	his	usual	barely	decipherable	scrawls	:	"	Yes	,	old	dear	,
我	已收到	在	回复	一	的	他的	通常	仅仅	可解读的	潦草的字迹	:	"	是的	,	老的	亲爱的	,

我收到的回复是他惯常那种几乎难以辨认的潦草字迹："是的，老伙计，

[ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][həʊm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['reɪv(ə)n] ; [ɪts] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['rʌsti] ,

you	might	find	a	home	for	my	raven	;	it's	ancient	and	a	bit	rusty	,
你	可能	寻找	一个	家	为了	我的	乌鸦	;	它是	古老的	和	一个	少量	生锈的	,

你或许能帮我收养我的渡鸦；它年代久远，而且有些生锈了。

[bʌt; bət][lɒts][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [jet] .

but	lots	of	life	in	it	yet	.
但	很多	的	生活	在	它	然而	.

但它仍然充满活力。

[aɪm] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][maɪ]['gɑ:d(ə)n] [θɪŋz] .

I'm	parting	with	all	my	garden	things	.
我是	离别	和	全部	我的	花园	事物	.

我要把我所有的园艺用品都卖掉。

" [aɪ] ['bizi] [maɪ'self][ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][wʌns] .

"	I	busied	myself	about	the	matter	at	once	.
"	我	忙碌	我	关于	这	事情	在	一次	.

我立刻着手处理这件事。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪz] ['drɪvn] [baɪ] [haɪ]

When	a	man	you	have	known	and	respected	for	years	is	driven	by	high
什么时候	一个	男人	你	有	已知	和	受人尊敬	为了	年	是	驱动	经过	高的

[praisiz][ænd; ənd] ['ɪnkʌm] - [tæks][tu:; tə] [və'keɪt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [həʊm][ænd; ənd][ɑ:sks] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

prices	and	income	-	tax	to	vacate	a	beautiful	home	and	asks	such	a
价格	和	收入	-	税	到	腾空	一个	美丽的	家	和	问	这样的	一个

['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɜ:d] ,

simple	thing	of	you	as	to	find	a	shelter	for	his	bird	,
简单的	事物	的	你	作为	到	寻找	一个	庇护所	为了	他的	鸟	,

当一个你认识和尊敬多年的人，因为高房价和所得税的压力而不得不搬离美丽的家，并请求你帮他找个地方安置他的鸟儿时，

[ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][du:; də][jɔ:(r); jə(r)][best] .

you	like	to	do	your	best	.
你	喜欢	到	做	你的	最好的	.

你喜欢做到最好。

['pɜ:sənəli] [aɪ] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['rævənz] ,

Personally	I	knew	nothing	of	ravens	,
亲自	我	知道	没有什么	的	渡鸦	,

我个人对渡鸦一无所知。

[bʌt; bət][aɪ]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][maɪ]['gɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	I	recognized	the	inadequacy	of	my	garden	for	the	accommodation	of
但	我	认可	这	不足	的	我的	花园	为了	这	住宿	的

[ə; eɪ][bɜ:d][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] ,

a	bird	of	any	kind	,
一个	鸟	的	任何	种类	,

但我意识到我的花园并不适合任何种类的鸟类居住。

['ðeəfɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

therefore	**I**	**could**	**not**	**think**	**of**	**taking**	**it**	**.**
所以	我	可以	不是	思考	的	采取	它	.

因此，我根本没想过要接受它。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv] ,

But	**I**	**had**	**a**	**surface**	**acquaintance**	**with**	**the**	**owner**	**of**	**a**	**carriage**	**drive**	**,**
但	我	有	一个	表面	熟人	和	这	所有者	的	一个	运输	驾驶	,

但我与一位马车道的主人有过一面之缘。

[ænd; ənd][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	**I**	**approached**	**him**	**without**	**delay**	**.**
和	我	接近	他	没有	延迟	.

我立即走近他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] [sed] [wɪð] [səʊ] ['meni] [kɔ:lz][ə'pɒn][hɪm][hi:; hi]

He	**was**	**cold**	**in**	**his**	**manner**	**and**	**said**	**with**	**so**	**many**	**calls**	**upon**	**him**	**he**
他	曾是	寒冷的	在	他的	方式	和	说	和	所以	许多	呼叫	之上	他	他

[kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] - [mu:v] ,

could	**not**	**see**	**his**	**way**	**to**	**contribute**	**towards**	**the**	**expense**	**of**	**Filmer's**	**move**	**,**
可以	不是	看	他的	方式	到	贡献	向	这	费用	的	-	移动	,

他态度冷淡，说自己被各种电话打来，实在无暇支付菲尔默搬家的费用。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm][maɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]

although	**he**	**had**	**no**	**doubt**	**,**	**from**	**my**	**representation**	**,**	**that**	**it**	**was**	**a**
虽然	他	有	不	怀疑	,	从	我的	表示	,	那	它	曾是	一个

[dɪ'zɜ:vɪŋ] [keɪs] .

deserving	**case**	**.**
值得	案件	.

尽管他根据我的陈述，毫不怀疑这是一个值得同情的案件。

[ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][maɪ] ['li:dɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]

The	**misunderstanding**	**arose**	**from**	**my**	**leading**	**up**	**to**	**the**	**object**	**of**	**my**
这	误解	出现	从	我的	领导	向上	到	这	目的	的	我的

['vɪzɪt]['grædʒuəli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə]

visit	**gradually**	**instead**	**of**	**coming**	**to**	**the**	**point**	**at**	**once**	**and**	**asking**	**him**	**to**
访问	逐步地	反而	的	未来	到	这	观点	在	一次	和	问	他	到

[gɪv] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [tu:; tə][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

give	**a**	**comfortable**	**home**	**to**	**a**	**raven**	**.**
给	一个	舒服的	家	到	一个	乌鸦	.

误会的起因是我循序渐进地引出此行的目的，而不是直接切入主题，请求他为一只渡鸦提供一个舒适的家。

[wen] [ai] [ɪk'spleɪnd] ['fɜ:ðə(r)] [hi:; hi] [ʌn'bent] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .

When	**I**	**explained**	**further**	**he**	**unbent**	**and**	**said**	**he**	**would**	**think**	**it**	**over**	**.**
什么时候	我	解释	更远	他	未弯曲	和	说	他	会	思考	它	超过	.

当我进一步解释后，他改变了态度，说他会考虑一下。

['leɪtə(r)][hi:; hi] [rəʊt] : —

Later	**he**	**wrote**	**:**	**—**
之后	他	写道	:	—

后来他写道：——

[ˌɑ:r 'i:]['reɪv(ə)n] .

Re	**Raven**	**.**
关于	乌鸦	.

瑞文。

" [dɪə(r)][sɜ:(r)] ,

"	**Dear**	**Sir**	**,**
"	亲爱的	先生	,

〃尊敬的先生，

— [ai][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn] [ðɪs] [bɜ:d][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ɪts][bæd]['kærəktə(r)]

—	I	have	consulted	an	authority	on	this	bird	and	find	that	its	bad	character
—	我	有	咨询	一个	权威	在	这	鸟	和	寻找	那	它是	坏的	特点

[hæz; həz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪts] ['præktɪkl] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən]

has	brought	about	its	practical	extinction	in	this	country	save	in	the	mountain
有	带来	关于	它是	实际的	灭绝	在	这	国家	节省	在	这	山

['fɑ:stnəs] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krægi] [mʊrz] [ɒv; əv] ['jɔ:rkʃər] .

fastnesses	of	Wales	and	the	craggy	moors	of	Yorkshire	.
坚固性	的	威尔士	和	这	崎岖不平	沼泽地	的	约克郡	.

—我咨询了一位研究这种鸟类的权威人士，发现这种鸟类的不良习性导致它在英国实际上已经灭绝，只在威尔士的山区和约克郡崎岖的沼泽地还有少量分布。

[ai]['ɔ:lsəʊ] [lɜ:n] [ðæt] [ɪts] [ɪk'stendɪd] [wɪŋz] ['meʒə(r)] ['θɜ:ti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .

I	also	learn	that	its	extended	wings	measure	thirty	-	six	inches	on	an	average	.
我	还	学习	那	它是	扩展	翅膀	措施	三十	-	六	英寸	在	一个	平均的	.

我还了解到，它的翼展平均为 36 英寸。

[ai][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [mæs] [ɒv; əv]

I	must	decline	to	provide	an	asylum	for	such	an	extensive	mass	of
我	必须	衰退	到	提供	一个	庇护所	为了	这样的	一个	广泛的	大量的	的

[dɪ'prævəti] .

depravity	.
堕落	.

我必须拒绝为如此庞大的堕落群体提供庇护。

" [ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['sʌmwɒt] [ʃɒkt] .

"	I	confess	I	was	discouraged	and	also	somewhat	shocked	.
"	我	承认	我	曾是	灰心	和	还	有些	震惊	.

“我承认我当时感到沮丧，也有些震惊。”

[ai] [felt] ['fɪlmər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	felt	Filmer	should	have	enlightened	me	more	on	the	characteristics	of	his
我	毛毡	电影人	应该	有	开明	我	更多的	在	这	特征	的	他的

['prəʊtəʒeɪ] .

protégé	.
门徒	.

我觉得菲尔默应该多向我介绍一下他这位得意门生的特点。

[ðə; ði]['epɪsəʊd] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə'vɔɪd]['pri:æmb(ə)l][ɪn][maɪ][nekst][kwest][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒmɪsaɪl] .

The	episode	taught	me	to	avoid	preamble	in	my	next	quest	for	a	domicile	.
这	插曲	教授	我	到	避免	前言	在	我的	下一个	寻求	为了	一个	住所	.

这件事让我明白，下次找房子的时候要避免铺垫。

['ɔ:lsəʊ][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] [wɪð] ['æbsəlu:t] ['fræŋknəs] .

Also	I	thought	it	only	right	to	express	myself	with	absolute	frankness	.
还	我	想法	它	仅有的	正确的	到	表达	我	和	绝对	坦率	.

而且我认为，坦诚地表达自己的想法是完全正确的。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

The	address	of	a	lady	with	a	reputation	for
这	地址	的	一个	女士	和	一个	名声	为了

一位以.....而闻名的女士的地址

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	175	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɒn]

a	love	of	animals	was	given	to	me	,	and	I	hastened	to	call	upon
一个	爱	的	动物	曾是	给定	到	我	,	和	我	加快	到	称呼	之上

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我天生喜爱动物，于是赶紧去拜访她。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][dɔ:(r)] [hɜ:'self] .

She	answered	the	door	herself	.
她	回答	这	门	她自己	.

她亲自去开了门。

" ['mædəm] , " [ai] [sed] ,

"	Madam	,	"	I	said	,
"	女士	,	"	我	说	,

“夫人，”我说。

" [meɪ] [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [həʊm] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:ləʊst]

"	may	I	ask	you	of	your	kind	heart	to	give	a	home	to	an	almost
"	可能	我	问	你	的	你的	种类	心	到	给	一个	家	到	一个	几乎

[ɪk'stɪŋkt][bɜ:d][ɒv; əv]['i:v(ə)l]['kærəktə(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɑ:d] [ə'krɒs] ?

extinct	bird	of	evil	character	about	a	yard	across	?
灭绝	鸟	的	邪恶的	特点	关于	一个	院子	穿过	?

“能否请您发发慈悲，收留一只体型约一码宽、性情凶恶、濒临灭绝的鸟类？”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['stɑ:tld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli][kləʊzd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	She	looked	startled	for	a	moment	and	then	quietly	closed	the	door	.
"	她	看起来	惊慌	为了	一个	片刻	和	然后	悄悄	关闭	这	门	.

她愣了一下，然后轻轻地关上了门。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

I	was	still	further	discouraged	.
我	曾是	仍然	更远	灰心	.

我更加沮丧了。

[ai] [felt] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][kəm'plaɪ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] - [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l]

I	felt	bound	in	honour	to	comply	,	if	possible	,	with	Filmer's	comparatively	simple
我	毛毡	边界	在	荣誉	到	遵守	,	如果	可能的	,	和	-	比较	简单的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

出于荣誉感，我觉得有义务尽可能地满足菲尔默这个相对简单的请求。

[baɪ] [tʃɑ:ns] [ai][ræn] [ə'krɒs] - , [ə; eɪ][mæn] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [rɪ'sɔ:s] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] .

By	chance	I	ran	across	Timberley	,	a	man	brimful	of	resource	and	suggestion	.
经过	机会	我	跑	穿过	-	,	一个	男人	满满的	的	资源	和	建议	.

我偶然遇到了廷伯利，他是一个才华横溢、足智多谋的人。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bru:əri] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðæts] [ðə; ði] [mɪl'jɜ:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

"	You	want	a	brewery	,	"	he	said	;	"	that's	the	milieu	for	a	raven	.
"	你	想	一个	啤酒厂	,	"	他	说	;	"	那就是	这	环境	为了	一个	乌鸦	.

“你想开一家酿酒厂，”他说；“那是乌鸦喜欢的环境。”

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][nəʊ] ['bru:əri] [ɪz] [ɑ:'tɪstɪkli] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

To	my	mind	no	brewery	is	artistically	complete	without	one	.
到	我的	头脑	不	啤酒厂	是	艺术上	完全的	没有	一	.

在我看来，没有它，任何一家酿酒厂在艺术上都是不完整的。

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːsk] [gɪvz] [ə; eɪ][dʒiː][ˌen 'iː][saɪs][kwɑː] , [ə; eɪ] ['kæʃeɪ] , [tuː; tə]

A	raven	hopping	about	the	casks	gives	a	je	ne	sais	quoi	,	a	cachet	,	to
一个	乌鸦	跳跃	关于	这	酒桶	给予	一个	杰	ne	说	quoi	,	一个	缓存	,	到

[ðə; ði] ['premɪsɪz] .

the	premises	.
这	前提	.

一只乌鸦在木桶间跳跃，给这个地方增添了一种难以言喻的魅力。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] .

You	should	get	an	introduction	to	a	manager	.
你	应该	得到	一个	介绍	到	一个	经理	.

你应该有机会认识一位经理。

" [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɒfɪs] .

"	With	some	difficulty	I	did	,	and	I	waited	upon	him	in	his	private	office	.
"	和	一些	困难	我	做过	,	和	我	等待	之上	他	在	他的	私人的	办公室	.

“我费了些周折才做到，并在他的私人办公室里侍奉了他。”

[hiː; hi] [siːmd] [ɪ'mɜːst] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	seemed	immersed	in	business	and	asked	me	to	be	seated	in	such	a
他	似乎	沉浸式	在	商业	和	问	我	到	是	坐着	在	这样的	一个

[bruːsk] ['mænə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] .

brusque	manner	that	I	had	no	alternative	but	to	remain	standing	.
粗暴	方式	那	我	有	不	选择	但	到	保持	常设	.

他似乎全神贯注于生意，粗暴地要求我坐下，我别无选择，只能站着。

" [aɪ][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['trespəsɪŋ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l][taɪm] ,

"	I	must	apologise	for	trespassing	upon	your	valuable	time	,
"	我	必须	道歉	为了	擅闯私人领地	之上	你的	有价值的	时间	,

“很抱歉占用您宝贵的时间，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ] ['bruːəri] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

but	it	has	been	suggested	to	me	that	no	brewery	is	complete	without	a
但	它	有	到过	建议	到	我	那	不	啤酒厂	是	完全的	没有	一个

['reɪv(ə)n] — " [aɪ][bɪ'gæn] ,

raven	—	"	I	began	,
乌鸦	—	"	我	开始	,

但有人告诉我，没有乌鸦的酿酒厂是不完整的——”我开口说道，

['stæmərɪŋ] ['slaɪtli] [frɒm; frəm] ['nɜːvəsnəs] .

stammering	slightly	from	nervousness	.
结巴	轻微地	从	紧张	.

紧张得有些结巴。

" [wel] , [wɪv] [gɒt][wʌn] .

"	Well	,	we've	got	one	.
"	出色地	,	我们已经	得到	一	.

“嗯，我们有一个。”

[wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

What	about	it	?
什么	关于	它	?

那又怎样?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][baʊ; bəʊ]

In	face	of	this	unlooked	-	for	development	I	could	do	nothing	but	bow
在	脸	的	这	未曾注意的	-	为了	发展	我	可以	做	没有什么	但	弓

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] .

and	retire	.
和	退休	.

面对这一始料未及的局面，我除了低头认输、黯然退场之外，别无他法。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [θɜːd] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði][bɜːd][ai] [θruː] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

After	this	third	failure	to	house	the	bird	I	threw	convention	to	the	winds
后	这	第三	失败	到	房子	这	鸟	我	扔	习俗	到	这	风

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ə'kɔst] ['ʌtə(r)] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] ,

and	took	to	accosting	utter	strangers	in	the	street	with	,
和	采取	到	骚扰	说出	陌生人	在	这	街道	和	,

在第三次尝试安置这只鸟失败后，我抛开一切常规，开始在街上拦住完全陌生的人，向他们兜售这只鸟。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ?

"	Will	you	have	a	raven	?
"	将要	你	有	一个	乌鸦	?

你会养一只渡鸦吗?

" [ai] [went] [raɪdz] [ɪn][træmz][ænd; ənd] [tjuːbz] [ænd; ənd] ['kænvəs] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .

"	I	went	rides	in	trams	and	tubes	and	canvassed	the	passengers	.
"	我	去	骑行	在	电车	和	管子	和	拉票	这	乘客	.

“我乘坐有轨电车和地铁，挨个询问乘客的意见。”

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] .

"	Not	to	-	day	,	thank	you	,	"	was	the	response	,	save	in	a	few	instances	.
"	不是	到	-	天	,	感谢	你	,	"	曾是	这	回复	,	节省	在	一个	很少	实例	.

除了少数例外情况外，大多数回答都是“今天不行，谢谢”。

[wʌn] [mæn][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][ɪn] .

One	man	invited	me	to	ask	him	again	and	he	would	do	me	in	.
一	男人	受邀	我	到	问	他	再次	和	他	会	做	我	在	.

有一个人怂恿我再问他一次，然后他会杀了我。

[ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ai] [prəu'paund] [ðə; ði]['kwɪəri][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

A	lady	to	whom	I	propounded	the	query	as	we	were	descending	the
一个	女士	到	谁	我	提出的	这	询问	作为	我们	是	下降	这

['muːvɪŋ] ['steəkeɪs] [saɪd][baɪ][saɪd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɜː'self] ['fɔːwəd] [wɪð] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [bʌt; bət]

moving	staircase	side	by	side	precipitated	herself	forward	with	such	haste	that	but
移动	楼梯	边	经过	边	沉淀	她自己	向前	和	这样的	匆忙	那	但

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['trævələz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

for	the	intervening	travellers	she	must	have	fallen	headlong	to	the
为了	这	介入	旅行者	她	必须	有	倒下	一头扎	到	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

当我向一位女士提出这个问题时，我们正并肩走下自动扶梯，她却急忙向前冲去，要不是中间有其他旅客挡路，她肯定会一头栽到楼梯底部。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [huːm] [ai] [ə'piːld] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [pə'laɪtli]

The	mother	of	a	family	to	whom	I	appealed	shook	her	head	politely
这	母亲	的	一个	家庭	到	谁	我	上诉	摇晃	她	头	礼貌地

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)] ,

and	said	she	was	obliged	to	me	for	the	offer	,
和	说	她	曾是	有义务	到	我	为了	这	提供	,

我向一位家庭的母亲求助，她礼貌地摇了摇头，表示感谢我的好意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)] ['butʃəz] [miːt] ; [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd]

but	it	was	hard	enough	to	pay	for	butcher's	meat	;	she	couldn't	afford
但	它	曾是	难的	足够的	到	支付	为了	肉铺	肉	;	她	不能	买得起

['pəʊltri] .

poultry	.
家禽	.

但买肉都很难，她买不起家禽。

[ðen] [æt; ət][lɑːst] , [ɔːl][maɪ] ['efəts] ['hævɪŋ] [feɪld] , [ai] [rɪ'lʌktəntli] [tʊk] [maɪ][pen][ænd; ənd] [rəʊt]

Then	at	last	,	all	my	efforts	having	failed	,	I	reluctantly	took	my	pen	and	wrote
然后	在	最后的	,	全部	我的	努力	拥有	失败的	,	我	勉强	采取	我的	笔	和	写道

[tuː; tə]['fɪlmər] .

to	Filmer	.
到	电影人	.

最后，在我所有的努力都失败后，我无奈地拿起笔给菲尔默写信。

[ɪn][rɪ'plaɪ][ai] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skrɔːl] : —

In	reply	I	received	another	of	his	scrawls	:	—
在	回复	我	已收到	其他	的	他的	潦草的字迹	:	—

作为回复，我收到了他另一条潦草的字迹：——

" [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ?

"	What's	this	about	a	raven	?
"	是什么	这	关于	一个	乌鸦	?

“这是关于渡鸦的事吗？”

[doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [ɒn][juː; jʊ] .

Don't	let	it	grow	on	you	.
不	让	它	生长	在	你	.

别让它在你心中滋生。

[ðə; ði] ['vɪktəri] ['krəʊkeɪ] [klʌb] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['rəʊlə(r)] , £7 ['kærɪdʒ] ['fɔːwəd] .

The	Victory	Croquet	Club	is	taking	my	Roller	,	£7	carriage	forward	.
这	胜利	槌球	俱乐部	是	采取	我的	滚筒	,	£7	运输	向前	.

胜利槌球俱乐部将承担我的滚轴式自行车运费 7 英镑。

[ai] [geɪv] £3 10s .

I	gave	£3	10s	.
我	给予	£3	10s	.

我给了3英镑10便士。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['sekənd] - [hænd][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

for	it	second	-	hand	ten	years	ago	.
为了	它	第二	-	手	十	年	前	.

十年前买的二手货。

" [en] . [biː] . — [ai][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] .

"	N	.	B	.	—	I	had	great	difficulty	in	reading	your	writing	.
"	N	.	B	.	—	我	有	伟大的	困难	在	阅读	你的	写作	.

“注：我很难读懂你的文字。

[doʊnt] ['kʌltɪveɪt] [ɪledʒə'bɪləti] ; [ɪts] ['taɪəsəm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

Don't	cultivate	illegibility	;	it's	tiresome	for	your	friends	.
不	培育	模糊	;	它是	令人厌烦	为了	你的	朋友们	.

不要故意写一些难以辨认的文字；这会让你的朋友们感到厌烦。

" [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [kə'miːdiən] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] ; [ɪts] ['mɪəli]

"	NO	,	THIS	IS	NOT	A	CELEBRATED	COMEDIAN	TELLING	A	FUNNY	STORY	;	IT'S	MERELY
"	不	,	这	是	不是	一个	著名	喜剧演员	讲述	一个	有趣的	故事	;	它是	仅仅

不，这不是一位著名喜剧演员在讲一个有趣的故事；这仅仅是.....

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] [kə'mɪti] .

A	PRIVATE	CITIZEN	THREATENING	TO	REPORT	TO	THE	PROFITEERING	COMMITTEE	.
一个	私人的	公民	威胁	到	报告	到	这	牟取暴利	委员会	.

一名普通公民威胁要向牟取暴利委员会举报。

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [men]

"	Referring	to	charges	of	drunkenness	the	Chairman	said	there	were	13	men
"	指	到	收费	的	酒醉	这	主席	说	那里	是	-	男人

[ænd; ənd][faɪv] ['wɪmɪn] [faɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['tʃɪzˌwɪk] . " —

and	five	women	fined	for	drunkenness	and	residing	at	Chiswick	.	"	—
和	五	女性	罚款	为了	酒醉	和	居住	在	奇斯威克	.	"	—

['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .

Local	Paper	.
当地的	纸	.

"主席在谈到醉酒指控时表示，有 13 名男子和 5 名女子因醉酒被罚款，他们都居住在奇斯威克。"——当地报纸。

[tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] ['tʃɪzˌwɪk] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][nɒt][æn; ən]

To	reside	at	Chiswick	may	be	an	eccentricity	,	but	surely	is	not	an
到	居住	在	奇斯威克	可能	是	一个	古怪	,	但	一定	是	不是	一个

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

住在奇斯威克或许有些古怪，但肯定不是什么违法行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] .

Auctioneer	.
拍卖	.

拍卖。

" [kʌm] , [dʒents] , [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dʌz(ə)n]['breɪsɪz] ?

"	Come	,	gents	,	how	much	for	these	dozen	braces	?
"	来	,	男士们	,	如何	很多	为了	这些	打	牙套	?

"各位先生，这十二副牙套多少钱？"

" ['tɒmi] .

"	Tommy	.
"	汤米	.

"汤米。"

" [kænt] [teɪk] [mə'rɛn] [ɪ'levə(n)] , ['gʌvnər] .

"	Can't	take	more'n	eleven	,	guv'nor	.
"	不能	拿	更多	十一	,	州长	.

"不能超过十一人，长官。"

[lɒst] [maɪ]['sekənd] - [best] ['iːvnɪŋ] ['traʊzəz] [ɒn][ðə; ði] [sʌm] .

Lost	my	second	-	best	evening	trousers	on	the	Somme	.
丢失的	我的	第二	-	最好的	晚上	裤子	在	这	索姆河	.

在索姆河战役中丢了我第二条最喜欢的晚礼服裤。

" [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

"	AT	THE	PLAY	.
"	在	这	玩	.

"在剧院里。

" [dʒɒn] ['fɜːgəsən] .

"	John	Ferguson	.
"	约翰	弗格森	.

约翰·弗格森。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] ['θɪətə(r)] - ['daɪət] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔ:lən][tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv] [leɪt]

"	After	the	unsatisfying	theatre	-	diet	which	has	fallen	to	me	of	late
"	后	这	不令人满意	剧院	-	饮食	哪个	有	倒下	到	我	的	晚的

“最近我经历了令人失望的戏剧节食之后……”

[ai][wɒz; wəz] ['dʌbli] [glæd][tu:; tə][get][maɪ] [ti:θ] ['ɪntu:]['mɪstə(r)] . [ˌes 'ti:] . [dʒɒn] - [gʊd] ['mi:ti]

I	was	doubly	glad	to	get	my	teeth	into	Mr	.	St	.	John	Ervine's	good	meaty
我	曾是	双倍	高兴的	到	得到	我的	牙齿	进入	先生	.	英石	.	约翰	-	好的	肉质的

['ræʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['θɪətə(r)] ,

ration	at	the	Lyric	Theatre	,
配给	在	这	歌词	剧院	,

在抒情剧院，我格外高兴能品尝到圣约翰·欧文先生精心烹制的美味肉类菜肴。

['hæməsmɪθ] .

Hammersmith	.
哈默史密斯	.

哈默史密斯。

[hɪz; ɪz] [θi:m] [ɪz][æz; əz][əʊld][ænd; ənd] [nju:] [æz; əz][dʒɒb] .

His	theme	is	as	old	and	new	as	Job	.
他的	主题	是	作为	老的	和	新的	作为	工作	.

他的主题既古老又新颖，就像约伯记一样。

[dʒɒn] ['fɜ:gəsən] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪntli] ['ʌlstə(r)]['fɑ:mə(r)] ,

John	Ferguson	is	a	saintly	Ulster	farmer	,
约翰	弗格森	是	一个	圣洁的	阿尔斯特	农民	,

约翰·弗格森是一位圣洁的阿尔斯特农民，

[ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][nɒn] - [rɪ'zɪstəns] ([reə(r)] [taɪp] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] ,

apostle	of	the	doctrine	of	non	-	resistance	(	rare	type	in	those	parts	,
使徒	的	这	教义	的	非	-	反抗	(	稀有的	类型	在	那些	部分	,

非暴力抵抗教义的使徒（在那些地区很少见），

[aɪ] [ˌʌndə'stænd]) [ænd; ənd]['i:gə(r)]['dʒʌstɪˌfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][gɒd][tu:; tə][men] .

I	understand	)	and	eager	justifier	of	the	ways	of	God	to	men	.
我	理解	)	和	渴望的	理由	的	这	方式	的	上帝	到	男人	.

我明白）并且热切地向世人解释上帝的道路。

['fɜ:rgəsənz] [bɪ'lʌvɪd] [fɑ:m] [ɪz] ['mɔ:gɪdʒ] ; [fɔ:'kləʊʒə(r)] ['ɪmɪnənt] .

Ferguson's	beloved	farm	is	mortgaged	;	foreclosure	imminent	.
弗格森的	心爱	农场	是	抵押贷款	;	止赎	迫在眉睫	.

弗格森心爱的农场已经抵押，即将面临止赎。

[help] [ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm]['brʌðə(r)] ['ændru:] [ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [kʌm] .

Help	is	confidently	expected	from	brother	Andrew	in	America	,	but	does	not	come	.
帮助	是	自信地	预期的	从	兄弟	安德鲁	在	美国	,	但	做	不是	来	.

人们满怀希望地期待身在美国的安德鲁兄弟能够提供帮助，但却没有得到帮助。

['dɔ:tə(r)] ['hænə] , [sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['bru:t(ə)l] [ˌmɔ:gɪ'dʒi:] , [ɪz]['aʊtreɪdʒd][baɪ]

Daughter	Hannah	,	sent	with	a	message	to	the	brutal	mortgagee	,	is	outraged	by
女儿	汉娜	,	发送	和	一个	信息	到	这	野蛮	抵押权人	,	是	义愤填膺	经过

[hɪm] .

him	.
他	.

女儿汉娜奉命去给残暴的抵押权人捎信，她对他的行为感到无比愤怒。

[prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [dʒeɪmz] , [mæn][ɒv; əv] [greɪt] [wɜ:dz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] ,

Prospective	son	-	in	-	law	James	,	man	of	great	words	but	little	heart	,
预期	儿子	-	在	-	法律	詹姆斯	,	男人	的	伟大的	字	但	小的	心	,

未来的女婿詹姆斯，一个夸夸其谈却心肠歹毒的人。

['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['rævɪʃər] .

rushes	into	the	night	to	kill	the	ravisher	.
冲刺	进入	这	夜晚	到	杀	这	强奸者	.

冲进夜色中去杀死强奸犯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪlənt][sʌn] ['ændruː] (['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri]) [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ]

But	it	is	silent	son	Andrew	(	destined	for	the	ministry	)	who	does	the	killing
但	它	是	沉默的	儿子	安德鲁	(	注定	为了	这	部	)	WHO	做	这	杀

,

,

,

但真正执行杀戮的是沉默寡言的儿子安德鲁（注定要成为牧师）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [dʒeɪmz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] .

because	he	knows	James	to	be	a	craven	.
因为	他	知道	詹姆斯	到	是	一个	懦夫	.

因为他知道詹姆斯是个懦夫。

[dʒɒn] ['fɜːgəsən] ['ɜːrdʒɪz] ['kɒnfɪdəntli] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [dʒeɪmz] , [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvz]

John	Ferguson	urges	confidently	the	will	of	God	that	James	,	whom	he	believes
约翰	弗格森	敦促	自信地	这	将要	的	上帝	那	詹姆斯	,	谁	他	相信

[blʌd] - ['gɪlti] ,

blood	-	guilty	,
血	-	有罪的	,

约翰·弗格森满怀信心地敦促上帝保佑詹姆斯，他认为詹姆斯有血债血偿。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [ə'rest] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm] .

should	not	avoid	arrest	,	and	refuses	to	hide	him	.
应该	不是	避免	逮捕	,	和	拒绝	到	隐藏	他	.

不应逃避逮捕，并拒绝窝藏他。

[bʌt; bət] [wen] [jʌŋ] ['ændruː] [in'sist] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [seɪv] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	when	young	Andrew	insists	on	giving	himself	up	to	save	James	and	his
但	什么时候	年轻的	安德鲁	坚持	在	给予	他自己	向上	到	节省	詹姆斯	和	他的

[əʊn] [piːs] [ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪθ] ,

own	peace	the	old	man's	faith	,
自己的	和平	这	老的	男人的	信仰	,

但是，当年轻的安德鲁坚持要牺牲自己来拯救詹姆斯和自己的内心平静时，老人的信仰动摇了。

['wiːkənd] , ['fɔːltəz] ; [hiː; hi]['proʊtests; prə'tests][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,

weakened	,	falters	;	he	protests	in	his	anguish	,
减弱	,	犹豫不决	;	他	抗议活动	在	他的	痛苦	,

他虚弱无力，步履蹒跚；他痛苦地抗议着。

[bʌt; bət] ['ræliz] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [lɑːst] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] — [meɪd] [nʌn]

but	rallies	to	accept	this	last	blow	from	the	hand	of	God	—	made	none
但	集会	到	接受	这	最后的	吹	从	这	手	的	上帝	—	制成	没有任何

[ðə; ði] ['iːzɪə] [tuː; tə][beə(r)][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] ,

the	easier	to	bear	by	the	arrival	,
这	更轻松	到	熊	经过	这	到达	,

但他振作起来，接受了上帝之手的这最后一击——尽管亲人的到来并没有让这一切变得更容易承受。

[dʒʌst][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['fɔːtnaɪt] [leɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [fə'getfl]

just	a	fatal	fortnight	late	,	of	the	money	from	his	brother	,	a	forgetful
只是	一个	致命的	两星期	晚的	,	的	这	钱	从	他的	兄弟	,	一个	健忘

[sɔːt] [ɒv; əv][mæn] ,

sort	of	man	,
种类	的	男人	,

他哥哥是个健忘的人，就晚了致命的两周，没能把钱从哥哥那里拿到。

[huː] [hæd; həd][mɪ'steɪkən][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] .

who	had	mistaken	the	date	of	the	mail	.
WHO	有	错误	这	日期	的	这	邮件	.

是他弄错了邮件的日期。

[ðə; ði]['trædʒɪk]['aɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['skɪlfəli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf] -

The	tragic	irony	of	the	whole	is	skilfully	heightened	by	the	fact	that	it	is	half	-
这	悲惨	讽刺	的	这	所有的	是	巧妙地	增强	经过	这	事实	那	它	是	一半	-

['wɪtɪd] " - ,

witted	"	Clutie	,
机智的	"	-	,

整个故事的悲剧性讽刺之处在于，它其实是半傻的"克鲁蒂"。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peni] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rændəm] [wɜːdz] , [huː] [gəud] [jʌŋ] ['ændruː] [tuː; tə]

"	with	his	penny	whistle	and	his	random	words	,	who	goads	young	Andrew	to
"	和	他的	一分钱	哨	和	他的	随机的	字	,	WHO	刺棒	年轻的	安德鲁	到

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

his	vengeance	.
他的	复仇	.

"他吹着哨子，说着一些随意的话，激怒了年轻的安德鲁，让他走上了复仇之路。"

[ə; eɪ][grɪm] [teɪl] ['faɪnli] ([pə'hæps] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [dɪ'fjuːsli]) [təʊld][ænd; ənd]['ædmərəbli]

A	grim	tale	finely	(	perhaps	just	a	little	too	diffusely	)	told	and	admirably
一个	严峻	故事	精细地	(	也许	只是	一个	小的	也	弥散地	)	讲述	和	令人钦佩地

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

一个阴郁的故事，讲述得细腻（或许略显散漫），呈现得也相当出色。

['mɪstə(r)] . - [məʊst] [ɪ'fektɪv] [strəʊk] [wɒz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz]

Mr	.	Ervine's	most	effective	stroke	was	,	I	think	,	the	character	of	James
先生	.	-	最多	有效的	中风	曾是	,	我	思考	,	这	特点	的	詹姆斯

['sizər] ,

Cæsar	,
凯撒	,

我认为，埃尔文先生最成功的笔法是塑造了詹姆斯·凯撒这个角色。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [jet] [rɪ'vəʊltɪŋ] [self] - [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,

with	his	pathetic	yet	revolting	self	-	condemnation	,
和	他的	可怜的	然而	令人作呕的	自己	-	谴责	,

他那既可悲又令人作呕的自我谴责，

[ɪn'tɜːprətɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl]['mɑːstəri][ɒv; əv][ɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːtɪfɪs] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [em] . ['kɛrɪgən]

interpreted	with	a	real	mastery	of	art	without	artifice	by	Mr	.	J	.	M	.	Kerrigan
翻译	和	一个	真实的	精通	的	艺术	没有	技巧	经过	先生	.	J	.	M	.	克里根

,

,

,

由JM Kerrigan先生以真正精湛的艺术技巧，毫不矫揉造作地诠释，

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][bænd][ɒv; əv] " ['aɪrɪʃ] ['pleər] .

of	the	old	band	of	"	Irish	Players	.
的	这	老的	乐队	的	"	爱尔兰	球员	.

来自老牌乐队"爱尔兰玩家"。

" [mɪs] ['mɔɪnə] [mək'gɪl] ([ə; eɪ] [neɪm] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː]) [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hænə] [wɪð] [æn; ən]

"	Miss	Moyna	MacGill	(	a	name	new	to	me	)	played	her	Hannah	with	an
"	错过	莫伊纳	麦吉尔	(	一个	姓名	新的	到	我	)	玩	她	汉娜	和	一个

[ɪk'skwɪzɪt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .

exquisite	sincerity	and	restraint	.
精美的	诚意	和	克制	.

"莫伊娜·麦吉尔小姐（我以前没听过这个名字）以极其真挚和克制的表演诠释了汉娜这个角色。"

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['məʊmənt] [wen] ,
A particular moment when ,
一个 特别的 片刻 什么时候 ,

某个特定的时刻，

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɑ:ftə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['keəf(ə)l] [tʃɔɪs] [meɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz]
from her hysterical laughter at the careful choice made by her father's
从 她 歇斯底里的 笑声 在 这 小心 选择 制成 经过 她 父亲的
[gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
God of the moment for the arrival of the money ,
上帝 的 这 片刻 为了 这 到达 的 这 钱 ,

她歇斯底里地大笑，因为她父亲当时信奉的上帝精心挑选了钱财到来的方式。

[ʃi:; ʃi] [breɪks] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃənət] " [ɪts] [nɒt] [raɪt] !
she breaks into a passionate " It's not right !
她 休息 进入 一个 热情的 " 它是 不是 正确的 !

她激动地喊道："这不对！"

[ɪts] [nɒt][dʒʌst] ! " [wɒz; wəz]['veri] [faɪn] .
It's not just ! " was very fine .
它是 不是 只是 ! " 曾是 非常 美好的 .

"这不公平！"非常好。

[ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz] ['skɪlfəli] [bɪlt] [ʌp] .
The whole character was skilfully built up .
这 所有的 特点 曾是 巧妙地 建造 向上 .

整个人物形象塑造得非常成功。

[ðə; ði] [pɑ:t] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [pleɪd] [ɪt'self] .
The part by no means played itself .
这 部分 经过 不 方法 玩 本身 .

事情绝非自行发生。

['mɪstə(r)] . ['hɜ:bət] ['mɑ:rʃəlz] ['ændru:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] ['eksələnt] [pə'fɔ:məns] .
Mr . Herbert Marshall's Andrew was also an excellent performance .
先生 . 赫伯特 马歇尔的 安德鲁 曾是 还 一个 出色的 表现 .

赫伯特·马歇尔先生饰演的安德鲁也表现出色。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mɜ:də(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
Was it quite right , however , that the morning after the murder he should
曾是 它 相当 正确的 , 然而 , 那 这 早晨 后 这 谋杀 他 应该
[ə'pɪə(r)] [səʊ] [kəm'pli:tli] [ʌn'rʌfld] ?
appear so completely unruffled ?
出现 所以 完全地 镇定自若 ?

然而，谋杀案发生后的第二天早上，他表现得如此镇定自若，这真的合适吗?

([aɪ][əd'mɪt][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [maɪ]['ʌlstə(r)] ['ɪntɪmətli]) .
(I admit I don't know my Ulster intimately) .
(我 承认 我 不 知道 我的 阿尔斯特 亲密) .

（我承认我对阿尔斯特地区并不十分了解）。

[aɪ]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [maɪlz] - [wel] - ['stʌdid] " - " [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
I rather think that Mr . Miles Malleson's well - studied " Clutie " might have been
我 相当 思考 那 先生 . 迈尔斯 - 出色地 - 研究 " - " 可能 有 到过
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [kəʊ'hɪərənt] ,
a little less coherent ,
一个 小的 较少的 相干 ,

我倒觉得迈尔斯·马勒森先生精心研究的《克鲁蒂》可能略显不够连贯。

[wɪð] [mɔ:(r)] ['fɔ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
with more fawning in his manner .
和 更多的 谄媚 在 他的 方式 .

他的态度更加谄媚。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['nɔːm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] [piːs] .

He	seemed	something	too	normal	for	his	purpose	in	the	piece	.
他	似乎	某物	也	普通的	为了	他的	目的	在	这	片	.

他在这部作品中的角色显得过于普通了。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [steiv] [ɒf] [hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [preɪz] .

The	way	in	which	the	other	characters	staved	off	his	piping	was	beyond	all	praise	.
这	方式	在	哪个	这	其他	人物	挨饿	离开	他的	管道	曾是	超过	全部	称赞	.

其他角色阻止他吹笛子的方式简直令人赞叹不已。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ges] , [frɒm; frəm] ['spesəmən] [səb'mɪtɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['repət(ə)ri] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'stensɪv]

I	should	guess	,	from	specimens	submitted	,	that	his	repertory	was	not	extensive
我	应该	猜测	,	从	标本	提交	,	那	他的	曲目	曾是	不是	广泛的

.

:

.

从提交的标本来看，我推测他的物种多样性并不高。

['mɪstə(r)] . [ˌɑːr 'iː 'eɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['kɒmpɪtənt] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]

Mr	.	Rea	,	as	the	father	,	was	of	course	competent	,	but	surely	a
先生	.	雷亚	,	作为	这	父亲	,	曾是	的	课程	胜任的	,	但	一定	一个

['lɪt(ə)l] - [θruː'aʊt] .

little	overplacid	throughout	.
小的	-	自始至终	.

雷亚先生作为父亲，当然称职，但全程都显得过于平静。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [dɪs'ɒnə(r)] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt]

He	accepted	the	blow	of	his	daughter's	dishonour	with	scarcely	a	sign	that
他	公认	这	吹	的	他的	女儿的	羞辱	和	几乎	一个	符号	那

[səb'mɪʃn] [kɔːzd] [hɪm] ['eni] ['sɪəriəs] [pæŋ] — [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ʃeəd] [baɪ] [mɪs] [mɛə]

submission	caused	him	any	serious	pang	—	a	seeming	indifference	shared	by	Miss	Maire
提交	导致	他	任何	严肃的	疼痛	—	一个	似乎	漠不关心	共享	经过	错过	梅尔

[əʊ'niːl] (['hænəz] ['mʌðə(r)]) ,

O'Neill	(	Hannah's	mother	)	,
奥尼尔	(	汉娜的	母亲	)	,

他默默接受了女儿蒙羞的打击，几乎没有表现出任何痛苦——这种看似漠不关心的态度，汉娜的母亲梅尔·奥尼尔小姐也同样如此。

[huː] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [ʌn'trʌb(ə)ld] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

who	appeared	quite	untroubled	a	few	minutes	after	the	harrowing	relation	,
WHO	出现	相当	平静无波	一个	很少	分钟	后	这	令人痛心的	关系	,

在经历了那场令人揪心的事件几分钟后，他看起来却毫不在意。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [siːmd] [θruː'aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [tuː] ['iːzəli] .

and	indeed	seemed	throughout	to	be	playing	too	easily	.
和	的确	似乎	自始至终	到	是	玩耍	也	容易地	.

而且他似乎全程都踢得过于轻松。

['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] ['væləntaɪn][hæd; həd][ə; eɪ] " [fæt] " [pɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlən] , [ænd; ənd] [wel]

Mr	.	Raymond	Valentine	had	a	"	fat	"	part	as	the	villain	,	and	well
先生	.	雷蒙德	情人节	有	一个	"	胖的	"	部分	作为	这	恶棍	,	和	出色地

[ænd; ənd]['fætli][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fatly	he	played	it	.
和	肥胖的	他	玩	它	.

雷蒙德·瓦伦丁先生饰演反派角色，戏份很重，而且他演得非常出色。

[ai]['riːəlaɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['set(ə)lmənt] .

I	realise	more	than	ever	the	difficulties	of	an	Irish	Settlement	.
我	意识到	更多的	比	曾经	这	困难	的	一个	爱尔兰	沉降	.

我比以往任何时候都更加意识到爱尔兰定居点的困难。

[tiː] .
T **.**
T .

T.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ˈaʊə(r)][ˈænɪm(ə)l][ˈɑːtɪst] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] ,
Our animal artist , after a hard day at the Zoo ,
我们的 动物 艺术家 , 后 一个 难的 天 在 这 动物园 ,

我们的动物艺术家在动物园辛苦工作了一天后，

[gəʊz] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][nɒn] - [ˈsməʊkə(r)][ænd; ənd] [fɔːls] [əˈsliːp] .
goes home in a non - smoker and falls asleep .
去 家 在 一个 非 - 吸烟者 和 瀑布 睡着了 .

回到家，开着一辆非吸烟车，然后睡着了。

[hiː; hi] [sliːp] [səʊ] [ˈsaʊndli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] - [geɪm] [ˈhʌntərz] [ˈfæməli][feɪlz][tuː; tə]
He sleeps so soundly that the entry of a big - game hunter's family fails to
他 睡觉 所以 稳固地 那 这 入口 的 一个 大的 - 游戏 猎人的 家庭 失败 到
[dɪˈstɜːb] [hɪm] .
disturb him .
打扰 他 .

他睡得非常香甜，即使是大型猎物猎人一家人的到来也无法打扰他。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [treɪn] [fɪts][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv][waɪld] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] —
The roar of a passing train fits in with his dreams of wild animals , and —
这 吼 的 一个 通过 火车 适合 在 和 他的 梦境 的 荒野 动物 , 和 —
[hiː; hi] [weiks] !
he wakes !
他 醒来 !

疾驰而过的火车的轰鸣声与他梦见的野生动物相呼应，于是——他醒了！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 178]
[页 -]

[第178页]

[feɪm] .
FAME .
名声 .

名声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst][ai][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt]
For a long time past I had felt that something ought to be done about
为了 一个 长的 时间 过去的 我 有 毛毡 那 某物 应该 到 是 完毕 关于
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

长期以来，我一直觉得应该对此采取一些措施。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz][ai] [ˈəʊpənd] [maɪ][ˈpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [tjuːb] [ai] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn]
and then one evening as I opened my paper in the Tube I came suddenly upon
和 然后 一 晚上 作为 我 打开 我的 纸 在 这 管子 我 来了 突然 之上
[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpærəgrɑːf] : —
the following paragraph : —
这 下列的 段落 : —

一天晚上，我在地铁里打开报纸时，突然看到了下面这段话：

" ['lʌntʃɪŋ] ['jestədeɪ] [wɪð] [dʒæk] - [æt; ət][ðə; ði][bɪts] , [weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" **Lunching** **yesterday** **with** **Jack** **Poppington** **at** **the** **Bitz** **,** **where** **,** **by** **the** **way** **,**
" 午餐 昨天 和 杰克 - 在 这 比茨 , 在哪里 , 经过 这 方式 ,

"昨天和杰克·波平顿在比茨餐厅共进午餐，顺便说一句，

[em] . ['kærəmel] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['praɪsləs] [muːs] - [lɑː] [kə'neɪdɪən] ,
M **.** **Caramel** **treated** **us** **to** **a** **superbly** **priceless** **mousse** **à** **la** **Canadienne** **,**
M . 焦糖 治疗 我们 到 一个 极好 无价 摩丝 - 拉 加拿大 ,

焦糖先生请我们享用了无价的加拿大慕斯，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pests] [ɪz] ['selɪŋ] [laɪk]['waɪldfaɪə(r)][ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl]
he **told** **me** **that** **his** **Little** **Pests** **is** **selling** **like** **wildfire** **and** **proving** **a** **real**
他 讲述 我 那 他的 小的 害虫 是 销售 喜欢 野火 和 证明 一个 真实的
[bə'nænzə][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌki] ['pʌblɪʃəz] ,
bonanza **to** **the** **lucky** **publishers** **,**
宝藏 到 这 幸运的 出版商 ,

他告诉我，他的《小害虫》系列图书卖得非常火爆，给那些幸运的出版商带来了巨大的财富。

['mesəz] . ['peɪntə(r)][ænd; ənd] ['lɪli] .
Messrs **.** **Painter** **and** **Lilley** **.**
先生们 . 画家 和 莉莉 .

Painter 先生和 Lilley 先生。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [əʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [peɪ] [kɔː(r)] ,
Had **a** **pleasant** **chat** **with** **him** **about** **old** **times** **in** **the** **Army** **Pay** **Corps** **,**
有 一个 令人愉快的 聊天 和 他 关于 老的 时代 在 这 军队 支付 兵团 ,

我和他愉快地聊起了当年在陆军薪饷部队的时光。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɜːvd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
in **which** **we** **served** **together** **for** **nearly** **sixteen** **months** **during** **one** **of** **the**
在 哪个 我们 服务 一起 为了 几乎 十六 几个月 期间 一 的 这
[hɒtɪst] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] - [aʊt]['jɒndə(r)] . -
hottest **periods** **of** **hostilities** **'** **out** **yonder** **.** **'**
最热门 时期 的 敌对行动 - 出去 远处 . -

在"外面"战事最激烈的时期之一，我们一起服役了近十六个月。

[mɔː(r)] ['feɪməs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] ['ribən] ['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel]
More **famous** **amongst** **the** **general** **public** **for** **his** **black** **ribboned** **tortoiseshell**
更多的 著名的 在 这 一般的 民众 为了 他的 黑色的 丝带 玳瑁
['mɒnək(ə)l][ænd; ənd][ɪn'veərɪəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ɔːl]['truːli]['semi] - [smɑːt] [bəʊ'hiːmiən] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,
monocle **and** **invariable** **presence** **at** **all** **truly** **semi** **-** **smart** **Bohemian** **functions** **,**
单片眼镜 和 不变的 在场 在 全部 真的 半 - 聪明的 波西米亚 函数 ,

在公众眼中，他更为人所知的是他那副系着黑色丝带的玳瑁单片眼镜，以及他总是出现在所有真正称得上时髦的波西米亚式场合。

- [kiːps] [ə; eɪ]['brɪnd(ə)ld] ['bʊldɒg] , [grəuz] ['prɪmjələ] [ænd; ənd][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Poppington **keeps** **a** **brindled** **bulldog** **,** **grows** **primulas** **and** **is** **,** **of** **course** **,**
- 保持 一个 斑纹 斗牛犬 , 生长 报春花 和 是 , 的 课程 ,

波平顿养了一只斑纹斗牛犬，种植报春花，当然，他本人也是……

[nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt]['sɜːk(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
known **to** **a** **select** **circle** **as** **the** **energetic** **Organising** **Secretary** **of** **the** **North**
已知 到 一个 选择 圆圈 作为 这 精力充沛 组织 秘书 的 这 北
['bætəsi] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪətɪ] .
Battersea **Entomological** **Society** **.**
巴特西 昆虫学 社会 .

在少数人眼中，他是北巴特西昆虫学会精力充沛的组织秘书。

" [ðə; ði] ['letəpres] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][kwəʊtid] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['hedɪd] " ['pɒpjələ(r)][pæp] " [ænd; ənd]
" The letterpress which I have quoted above was headed " Popular Pap " and
" 这 活版印刷 哪个 我 有 引 多于 曾是 标题 " 受欢迎的 帕普 " 和
[fɔ:md] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [freɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
formed a kind of frame for a photograph of Mr . Poppington ,
形成 一个 种类 的 框架 为了 一个 照片 的 先生 . - ,

"我上面引用的活版印刷品标题为'通俗小说'，它构成了一个框架，用来衬托波平顿先生的照片。"

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði][bɪts][hæd; həd][nɒt] ['ri:əli] [ə'gri:d]
which seemed to show that his luncheon at the Bitz had not really agreed
哪个 似乎 到 展示 那 他的 午餐 在 这 比茨 有 不是 真的 同意
[wɪð] [hɪm]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
with him after all ,
和 他 后 全部 ,

这似乎表明，他在比茨酒店的午餐最终并没有让他感到满意。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ai]['nəʊtɪd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv] "
and at the bottom of the column I noted the familiar signature of "
和 在 这 底部 的 这 柱子 我 著名的 这 熟悉的 签名 的 "
[mɑ:r'ʃɑ:nd] [ˌdi:'ju:] ['bə:] .
Marchand du Beurre .
马尔尚 杜 黄油 .

在专栏的底部，我注意到了熟悉的签名"Marchand du Beurre"。

" [æz; əz]['ju:ʒuəl] [wen] [ai] [ri:d] ['pærəgrɑ:fs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ai][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] [blʌʃt] ['gɪltɪli]
" As usual when I read paragraphs of this kind I first of all blushed guiltily
" 作为 通常 什么时候 我 读 段落 的 这 种类 我 第一的 的 全部 脸红了 内疚地
[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['i:gəli] [ai]
and glanced round to see whether anyone had noticed how eagerly I
和 瞥了一眼 圆形的 到 看 无论 任何人 有 注意到 如何 急切地 我
[wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] .
was drinking it all in .
曾是 喝 它 全部 在 .

"像往常一样，当我读到这类段落时，我首先感到内疚，脸红了，然后环顾四周，看看是否有人注意到我多么渴望地吸收着这些信息。

[ðen] [ai][pʊt][ɒn][ðə; ði][feɪnt][su:'pɪəriə(r)][smaɪl][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪtʃ] [ai][felt] [ðæt] [ðə; ði]
Then I put on the faint superior smile of recognition which I felt that the
然后 我 放 在 这 头晕的 优越的 微笑 的 认出 哪个 我 毛毡 那 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɒbviəsli] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
situation obviously demanded .
情况 明显地 要求 .

然后，我脸上露出一种略带优越感的微笑，我觉得这种情况显然需要这种微笑。

[gʊd] [əʊld] - !
Good old Poppington !
好的 老的 - !

好家伙，波平顿！

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] .
One of the best .
一 的 这 最好的 .

最优秀的之一。

[wɒt] [ˌrekə'lekʃnz] [ˌaɪ 'ti:] [stɜ:d] !
What recollections it stirred !
什么 回忆 它 搅拌 !

它勾起了我多少回忆啊！

[mɑːr'ʃɑːnd] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai] —
Marchand **and** **he** **and** **I** **—**
马尔尚 和 他 和 我 —

马尔尚、他和我——

[wen] [ai][left][ðə; ði][tjuːb][ai] ['keəfəli] ['krʌmpld] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ,
When **I** **left** **the** **Tube** **I** **carefully** **crumpled** **the** **paper** **up** **and** **threw** **it** **away** **,**
什么时候 我 左边 这 管子 我 小心 皱巴巴的 这 纸 向上 和 扔 它 离开 ,

我离开地铁时，小心翼翼地把纸揉成一团扔掉了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['dɪnə(r)][ai] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ['kæʒuəli] [tuː; tə][ˌærə'mɪntə] ,
and **in** **the** **middle** **of** **dinner** **I** **took** **care** **to** **remark** **casually** **to** **Araminta** **,**
和 在 这 中间 的 晚餐 我 采取 关心 到 评论 随意地 到 阿拉明塔 ,

晚饭吃到一半，我特意漫不经心地跟阿拉明塔说了句：

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][pʊt]['lɪt(ə)l] [pests][ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri][lɪst] ? "
" **By** **the** **way** **,** **I** **suppose** **you** **put** **Little** **Pests** **on** **the** **library** **list** **?** **"**
" 经过 这 方式 , 我 认为 你 放 小的 害虫 在 这 图书馆 列表 ? "

对了，我想你把《小捣蛋鬼》这本书列入图书馆借阅清单了吧?

" ['ɔːfli] ['spri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ai]['hædnt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" **Awfully** **sorry** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **but** **I'm** **afraid** **I** **hadn't** **heard** **of** **them** **.** **"**
" 非常 对不起 , " 她 说 , " 但 我是 害怕的 我 之前没有 听到 的 他们 . "

“非常抱歉，”她说，“恐怕我之前没听说过他们。”

" - ['leɪtɪst] , " [ai] [sed] ['kɜːtli] .
" **Poppington's** **latest** **,** **"** **I** **said** **curtly** **.**
" - 最新的 , " 我 说 简短地 .

“波平顿的最新作品，”我简短地说。

" [aɪm][ə'freɪd][ai] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv] - ['aɪðə(r)] .
" **I'm** **afraid** **I** **haven't** **heard** **of** **Poppington** **either** **.**
" 我是 害怕的 我 还没有 听到 的 - 任何一个 .

“恐怕我也没听说过波平顿这个人。”

" [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [lent] [bæk] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] .
" **I** **gave** **a** **sigh** **of** **desperation** **and** **leant** **back** **in** **my** **chair** **.**
" 我 给予 一个 叹 的 绝望 和 倾斜 后退 在 我的 椅子 .

我绝望地叹了口气，向后靠在椅子上。

" [wel] , ['riːəli] !
" **Well** **,** **really** **!**
" 出色地 , 真的 !

“真的吗！”

" [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **I** **protested** **.**
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][mæn][hɪm'self] — ['evribɒdi] — [ai] [miːn] — [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs] — [hɪz; ɪz]
" **Surely** **the** **man** **himself** **—** **everybody** **—** **I** **mean** **—** **his** **—** **his** **eye** **-** **glass** **—** **his**
" 一定 这 男人 他自己 — 大家 — 我 意思是 — 他的 — 他的 眼睛 - 玻璃 — 他的
['bʊldɒg] — [ɒv; əv] [kɔːs] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
bulldog **—** **of** **course** **only** **a** **few** **of** **us** **fully** **appreciate** **the** **extent** **of** **his**
斗牛犬 — 的 课程 仅有的 一个 很少 的 我们 完全 欣赏 这 程度 的 他的
['æktʃuəl] [rɪ'sɜːtʃ] [wɜːk] — [bʌt; bət] [stɪl] — "
actual **research** **work** **—** **but** **still** **—** **"**
实际的 研究 工作 — 但 仍然 — "

“当然，他本人——每个人——我的意思是——他的——他的眼镜——他的斗牛犬——当然，只有少数人完全了解他实际研究工作的广度——但是——”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	All	right	,	I'll	get	it	,	"	she	replied	.
"	全部	正确的	,	患病的	得到	它	,	"	她	回复	.

"好的，我去拿。"她回答道。

[ðæt] [ˈfɪnɪʃt] [ɒf] [ˌærəˈmɪntə] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɒz; wəz]

That	finished	off	Araminta	easily	enough	,	but	the	situation	none	the	less	was
那	完成的	离开	阿拉明塔	容易地	足够的	,	但	这	情况	没有任何	这	较少的	曾是

['sɪəriəs] .

serious	.
严肃的	.

这轻松就结束了阿拉明塔的生命，但情况仍然十分严峻。

['pærəgrɑːfs] [ɪgˈzæktli][laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['miːtɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['pɒpjələ(r)]

Paragraphs	exactly	like	this	had	been	meeting	my	eye	in	almost	every	popular
段落	确切地	喜欢	这	有	到过	会议	我的	眼睛	在	几乎	每一个	受欢迎的

['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] ,

paper	for	month	after	month	,
纸	为了	月	后	月	,

像这样的段落，我连续几个月几乎在每份流行报纸上都能看到。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ][juːz] [tuː] ['meməri] ['sɪstəmz] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [skælp] [ʃæmˈpuː]

and	,	though	I	use	two	memory	systems	and	have	an	electric	scalp	shampoo
和	,	尽管	我	使用	二	记忆	系统	和	有	一个	电的	头皮	洗发水

[iːtʃ] [wiːk] ,

each	week	,
每个	星期	,

而且，虽然我使用两套记忆系统，并且每周都使用电动头皮洗发器，

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪnˈkriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] .

I	find	them	increasingly	difficult	to	cope	with	.
我	寻找	他们	日益	难的	到	应付	和	.

我发现他们越来越难以应付。

[huz] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] ['kænənz][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɑːt] .

Who's	Which	already	transgresses	the	established	canons	of	literary	art	.
谁是	哪个	已经	违规行为	这	已确立的	教规	的	文学	艺术	.

《谁的哪个》已经违背了既定的文学艺术规范。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][tɔːl] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

It	is	almost	as	tall	lying	down	as	standing	up	,
它	是	几乎	作为	高的	说谎	向下	作为	常设	向上	,

它躺下时几乎和站着时一样高，

[ænd; ənd] ['feloʊz] [laɪk] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][ɪn] [huz] [wɪtʃ] .

and	fellows	like	Poppington	are	not	even	in	Who's	Which	.
和	伙伴们	喜欢	-	是	不是	甚至	在	谁是	哪个	.

像波平顿这样的人甚至都没被列入《Who's Which》杂志。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [juː; jʊ] [əbˈzɜːvd] ,

He	had	not	,	you	observed	,
他	有	不是	,	你	观察到	,

你观察到，他并没有。

['iːv(ə)n] [əbˈteɪnd] [æn; ən][əʊ] . [biː] . [iː] . [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [met] [hɪm][æt; ət][sʌm; səm]['pʌblɪk]

even	obtained	an	O	.	B	.	E	.	What	would	happen	if	I	met	him	at	some	public
甚至	获得	一个	哦	.	B	.	E	.	什么	会	发生	如果	我	遇见	他	在	一些	民众

['gæðərɪŋ] [ɔː(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['ɔːf(ə)l] [ˌmɪsˈtʃɑːns] [fəˈgɒt] [ðəʊz] ['seɪliənt][fækts] ?

gathering	or	dinner	and	by	some	awful	mischance	forgot	those	salient	facts	?
采集	或者	晚餐	和	经过	一些	可怕	灾难	忘了	那些	显著的	事实	?

他甚至还获得了大英帝国勋章。如果我在某个公共场合或晚宴上遇到他，却因为某种可怕的意外忘记了这些重要事实，那会发生什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['prəʊses][fɔː(r); fə(r)] [ˌriprə'djʊs] [ʃɔːt] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv]
It **appeared** **to** **me** **that** **a** **process** **for** **reproducing** **short** **biographies** **of**
它 出现 到 我 那 一个 过程 为了 繁殖 短的 传记 的
[ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['lɑːdʒə(r)] [taɪp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɜːt] - [frʌnts] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['pɜːsənɪdʒz]
this **nature** **in** **a** **slightly** **larger** **type** **on** **the** **shirt** **-** **fronts** **of** **eminent** **personages**
这 自然 在 一个 轻微地 更大的 类型 在 这 衬衫 - 前线 的 杰出 人物
[wɒz; wəz]['bædli] ['niːdɪd] ;
was **badly** **needed** **;**
曾是 糟糕 需要 ;

在我看来，非常需要一种方法，将这类简短的人物传记以稍大的字体印在名人的衬衫前襟上；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌp(ə)ld] , [ai][felt] ,
it **should** **be** **coupled** **,** **I** **felt** **,**
它 应该 是 耦合 , 我 毛毡 ,

我觉得它们应该结合起来。

[wɪð] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['perɪskəʊp] [tuː; tə][help][wʌn] [wen] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [greɪt]
with **an** **arrangement** **of** **periscopes** **to** **help** **one** **when** **sitting** **beside** **the** **great**
和 一个 安排 的 潜望镜 到 帮助 一 什么时候 坐着 旁 这 伟大的
[mæn][ɔː(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
man **or** **standing** **behind** **his** **back** **.**
男人 或者 常设 在后面 他的 后退 .

配备潜望镜装置，以便人们坐在伟人旁边或站在他身后时进行观察。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [weə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [saɪnz] [wɪtʃ]
Or **he** **might** **perhaps** **wear** **upon** **his** **sleeve** **something** **like** **the** **divisional** **signs** **which**
或者 他 可能 也许 穿 之上 他的 袖子 某物 喜欢 这 部门 标志 哪个
[wɜː(r); wə(r)][səʊ]['juːsf(ə)l][ɪn] [frɑːns] .
were **so** **useful** **in** **France** **.**
是 所以 有用 在 法国 .

或者他可能会在袖子上佩戴类似法国非常实用的军衔标志。

[əʊld] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Old **Poppington** **,** **for** **instance** **,**
老的 - , 为了 实例 ,

例如，老波平顿

[mait] [hæv; həv][ə; eɪ] — [mait] [weə(r)][æn; ən] — [ai] [miːn] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
might **have** **a** **—** **might** **wear** **an** **—** **I** **mean** **there** **might** **be** **something** **or** **other**
可能 有 一个 — 可能 穿 一个 — 我 意思是 那里 可能 是 某物 或者 其他
[ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt][ɪn] [red] [ɔː(r)] [griːn] [ɔː(r)] [bluː] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][skəʊp] [ɒv; əv]
on **his** **coat** **in** **red** **or** **green** **or** **blue** **to** **indicate** **the** **nature** **and** **scope** **of**
在 他的 外套 在 红色的 或者 绿色的 或者 蓝色的 到 表明 这 自然 和 范围 的
[hɪz; ɪz][ˌsekrə'teərɪəl] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðə; ði] [raɪt] [liːd] .
his **secretarial** **activities** **and** **give** **a** **fellow** **the** **right** **lead** **.**
他的 秘书 活动 和 给 一个 同伴 这 正确的 带领 .

他的外套上可能会有红色、绿色或蓝色的标志，用来表明他秘书工作的性质和范围，并给其他人提供正确的线索。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [wiːk] [d'ʌzənz][ænd; ənd][d'ʌzənz][ɒv; əv] [njuː] - [ɑː(r); ə(r)]
And **to** **think** **that** **every** **week** **dozens** **and** **dozens** **of** **new** **Poppingtons** **are**
和 到 思考 那 每一个 星期 几十个 和 几十个 的 新的 - 是
['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [laɪk]['krəukəsiz][ə'baʊt][ˌem 'iː] !
springing **up** **like** **crocuses** **about** **me** **!**
弹簧 向上 喜欢 番红花 关于 我 !

想想看，每周都有几十个新的波平顿像番红花一样在我周围冒出来！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [θɔːt] .
It **was** **a** **bewildering** **thought** **.**
它 曾是 一个 扑朔迷离 想法 .

这是一个令人费解的想法。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['nju:mərəs] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [klɑ:s] [ɪn][ðə; ði]
They **were** **becoming** **perhaps** **the** **most** **numerous** **and** **influential** **class** **in** **the**
他们 是 成为 也许 这 最多 很多的 和 有影响 班级 在 这
[kə'mju:nəti] .
community **.**
社区 .

他们或许正在成为社区中人数最多、影响力最大的阶层。

[ai][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [mæs] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv] " [wel] - [nəʊn] " [men] — " [wel] - [nəʊn] " [men]
I **had** **visions** **of** **mass** **meetings** **of** **"** **well** **-** **known** **"** **men** **—** **"** **well** **-** **known** **"** **men**
我 有 愿景 的 大量的 会议 的 " 出色地 - 已知 " 男人 — " 出色地 - 已知 " 男人
['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [flægz][tu:; tə] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd] [steɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
marching **in** **procession** **with** **flags** **to** **Downing** **Street** **to** **demand** **State** **recognition** **,**
行军 在 游行 和 旗帜 到 唐宁 街道 到 要求 状态 认出 ,

我曾设想过这样一幅景象：一群"知名人士"举行大规模集会，他们挥舞着旗帜，列队游行到唐宁街，要求国家承认他们的合法性。

[s'tætʃu:z][ænd; ənd] ['penʃnz] ,
statues **and** **pensions** **,**
雕像 和 养老金 ,

雕像和养老金，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['pi:n(ə)l] [ə'fens] [nɒt][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)]
and **insisting** **that** **it** **should** **be** **made** **a** **penal** **offence** **not** **to** **recognise** **their**
和 坚持 那 它 应该 是 制成 一个 刑事 罪行 不是 到 认出 他们的
[wel] - [nəʊn] ['fi:tʃəz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
well **-** **known** **features** **in** **the** **street** **.**
出色地 - 已知 特征 在 这 街道 .

并坚持认为，不认出他们在街上的标志性特征应该构成刑事犯罪。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɒlv] .
I **made** **a** **great** **resolve** **.**
我 制成 一个 伟大的 解决 .

我下定了决心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][bi:; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
Why **should** **I** **be** **left** **out** **of** **it** **?**
为什么 应该 我 是 左边 出去 的 它 ?

为什么我应该被排除在外?

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
I **determined** **to** **join** **the** **crowd** **.**
我 决定 到 加入 这 人群 .

我决定融入人群。

[ai][hæd; həd][gɒt]['rɑ:ðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [əʊld] [mɑ:r'ʃɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
I **had** **got** **rather** **out** **of** **touch** **with** **old** **Marchand** **for** **some** **time** **,**
我 有 得到 相当 出去 的 触碰 和 老的 马尔尚 为了 一些 时间 ,

我和老马尔尚已经有一段时间没什么联系了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'di:d] [fə'gɒtn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] ,
and **had** **indeed** **forgotten** **exactly** **what** **he** **looked** **like** **,**
和 有 的确 被遗忘的 确切地 什么 他 看起来 喜欢 ,

而且他确实已经忘记了自己长什么样。

[bʌt; bət][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [frend] [tu:; tə] [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ,
but **I** **persuaded** **a** **mutual** **friend** **to** **point** **him** **out** **to** **me** **,** **and** **,**
但 我 被说服 一个 相互的 朋友 到 观点 他 出去 到 我 , 和 ,

但我说服了一位共同的朋友帮我指认他，然后，

[sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['məʊmənt] , ['kænən] ['ɪntuː][hɪm] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

selecting	**the**	**psychological**	**moment**	**,**	**cannoned**	**into**	**him**	**heavily**	**in**	**the**	**street**	**.**
选择	这	心理	片刻	,	炮击	进入	他	重度	在	这	街道	.

选择合适的心理时机，在大街上用炮火猛击他。

[hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [drɒpt] [ɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] [fel] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

His	**spectacles**	**dropped**	**off**	**and**	**his**	**note**	**-**	**book**	**fell**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**.**
他的	眼镜	掉落	离开	和	他的	笔记	-	书	跌倒	出去	的	他的	手	.

他的眼镜掉了，笔记本也从手里滑落。

" [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌdiː'juː] ['bəː] !

"	**Why**	**,**	**if**	**it**	**isn't**	**Du**	**Beurre**	**!**
"	为什么	,	如果	它	不是	杜	黄油	!

“这不是杜贝雷吗！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [fein] [æn; ən][ɪk'stætɪk] [sə'praɪz] .

"	**I**	**shouted**	**,**	**feigning**	**an**	**ecstatic**	**surprise**	**.**
"	我	喊叫	,	假装	一个	欣喜若狂	惊喜	.

我大喊一声，假装欣喜若狂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] , " [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**rather**	**stiffly**	**,**	**when**	**he**	**had**	**recovered**	**his**	**breath**	**,**
"	我	是	对不起	,	"	他	说	相当	僵硬地	,	什么时候	他	有	恢复	他的	气息	,

“对不起，”他喘过气来后，语气有些僵硬地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] — "

"	**but**	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**haven't**	**the**	**pleasure**	**—**	**"**
"	但	我	是	害怕的	我	还没有	这	乐趣	—	"

“但我恐怕没有这个荣幸——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒɒn] [smɪθ] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**am**	**John**	**Smith**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	是	约翰	史密斯	,	"	我	说	.

“我是约翰·史密斯，”我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [stɪl] — "

"	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**still**	**—**	**"**
"	我	是	害怕的	我	仍然	—	"

“恐怕我仍然——”

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][maɪ'self] , " [aɪ] [sed] .

"	**Allow**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**myself**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	允许	我	到	告诉	你	全部	关于	我	,	"	我	说	.

“请允许我向您介绍一下我自己，”我说。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

And	**I**	**did**	**.**
和	我	做过	.

我做到了。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vent]

I	**was**	**a**	**little**	**nervous**	**as**	**to**	**how**	**he**	**would**	**take**	**it**	**,**	**but**	**the**	**event**
我	曾是	一个	小的	紧张的	作为	到	如何	他	会	拿	它	,	但	这	事件

['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'iː] .

justified	**me**	**.**
合理的	我	.

我当时有点担心他会作何反应，但事实证明我的担心是多余的。

[wen] [aɪ]['əʊpənd][maɪ]['peɪpə(r)][nekst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : —

When	**I**	**opened**	**my**	**paper**	**next**	**evening**	**I**	**found**	**the**	**following**	**words**	**:**	**—**
什么时候	我	打开	我的	纸	下一个	晚上	我	成立	这	下列的	字	:	—

第二天晚上我打开报纸时，发现了以下文字：——

" [ræn] [ə'krɒs] [dʒɒn] [smɪθ] [ɒv; əv] [reɪvənzkɔrt] [pɑːk] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Ran across John Smith of Ravenscourt Park yesterday afternoon .
" 兰 穿过 约翰 史密斯 的 拉文斯科特 公园 昨天 下午 .

昨天下午在拉文斯科特公园偶遇了约翰·史密斯。

['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
Chatting with him about one thing and another ,
聊天 和 他 关于 一 事物 和 其他 ,

和他闲聊，谈天说地

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]
he told me something of the methods he has employed to bring about
他 讲述 我 某物 的 这 方法 他 有 受雇 到 带来 关于
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [sə'lebrəti] [ɪn] [ðæt] [sə'luːbriəs] ['sʌbɜːb] .
his present celebrity in that salubrious suburb .
他的 展示 名人 在 那 有益健康的 市郊 .

他向我讲述了他在那个环境优美的郊区获得如今名气所采取的一些方法。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] , [kə'læbəreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ,
He has never , it appears , written a book , collaborated in a review ,
他 有 绝不 , 它 出现 , 书面 一个 书 , 合作 在 一个 审查 ,
[ə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] - [klʌb] ,
appeared in a night - club ,
出现 在 一个 夜晚 - 俱乐部 ,

他似乎从未写过书，从未参与过评论文章的撰写，也从未在夜总会露面。

['lʌntʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪts] , [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ,
lunched at the Bitz , sat on a committee ,
午餐 在 这 比茨 , 卫星 在 一个 委员会 ,

在比茨酒店吃了午餐，参加了一个委员会的工作，

[ɔː(r)] [biːn] ['sʌmənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'vɔːs] [keɪs] .
or been summoned as a witness in a sensational divorce case .
或者 到过 被召唤 作为 一个 证人 在 一个 轰动一时 离婚 案件 .

或者被传唤作为证人参与轰动一时的离婚案件。

[hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [aɪ] ['fænsɪ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['θʌrəli] [juː'niːk] [ɪn]
His record , I fancy , must be one of the most thoroughly unique in
他的 记录 , 我 想要 , 必须 是 一 的 这 最多 彻底 独特的 在
['greɪtə(r)] ['lʌndən] .
Greater London .
更大的 伦敦 .

我认为，他的记录一定是伦敦大都会区最独特的记录之一。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [dʒɒn] [smɪθ] , [bʌt; bət] ,
" There was no photograph of John Smith , but ,
" 那里 曾是 不 照片 的 约翰 史密斯 , 但 ,

“没有约翰·史密斯的照片，但是，

['baɪtɪŋ] ['pɑːtli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv]
biting partly into this paragraph and partly into another on the opposite side of
咬 部分 进入 这 段落 和 部分 进入 其他 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði] ['kɒləm] ,
the column ,
这 柱子 ,

一部分咬在这段文字上，一部分咬在专栏另一侧的另一段文字上。

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɔːtɪmə(r)] [dɪ'spɛnsər] , [ðə; ði] [njuː] [fɪlm] [stɑː(r)] , ['fiːtʃəd] [ɪn] ['sentɪd] [sɪn] ,
was one of Mortimer Despenser , the new film star , featured in Scented Sin ,
曾是 一 的 莫蒂默 分配器 , 这 新的 电影 星星 , 特色 在 香味 罪 ,

其中一位是新晋电影明星莫蒂默·德斯彭瑟，他出演了电影《香艳的罪恶》。

[wɪtʃ] ['riːəli] [dɪd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] .

which	really	did	almost	as	well	.
哪个	真的	做过	几乎	作为	出色地	.

实际上效果也几乎一样好。

[dɪə(r)][əʊld][ˌdiː'juː] ['bəː] !

Dear	old	Du	Beurre	!
亲爱的	老的	杜	黄油	!

亲爱的老杜博尔!

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

['mjuːzɪk] - [lɑː] [məʊd] .

MUSIC	À	LA	MODE	.
音乐	-	洛杉矶	模式	.

时尚音乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪŋə(r)] [huːz] [məʊnz]

There	was	a	young	singer	whose	moans
那里	曾是	一个	年轻的	歌手	谁	呻吟

有个年轻歌手，她呻吟着

[strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪtərz] - [bəʊnz] ;

Struck	a	chill	to	her	auditors	'	bones	;
击中	一个	寒意	到	她	审计员	-	骨头	;

令审计人员不寒而栗;

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

So	she	had	to	explain
所以	她	有	到	解释

所以她不得不解释

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn][peɪn] ,

That	she	wasn't	in	pain	,
那	她	不是	在	疼痛	,

她当时并没有感到疼痛。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['kwɔːtə(r)] - [təʊnz] .

But	was	trying	to	sing	quarter	-	tones	.
但	曾是	尝试	到	唱歌	四分之一	-	音调	.

但他当时试图唱四分之一音。

[ðeə(r)] [wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæsəʊ] , [ə; eɪ] [sweɪn]

There	once	was	a	basso	,	a	swain
那里	一次	曾是	一个	低音	,	一个	斯温

从前有个男低音，一个男侍者

[huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ] [juː'kreɪn] ;

Who	came	from	the	rolling	Ukraine	;
WHO	来了	从	这	滚动	乌克兰	;

他们来自波涛汹涌的乌克兰;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['dʌb(ə)l] [diː]

He	could	sing	double	D
他	可以	唱歌	双倍的	D

他能唱双D调。

[frɒm; frəm] ['brekfəst] [tɪl] [tiː]

From	breakfast	till	tea
从	早餐	直到	茶

从早餐到下午茶

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [streɪn] .
Without **any** **symptom** **of** **strain** **.**
没有 任何 症状 的 拉紧 .

没有出现任何疲劳症状。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [pɪə(r)]
There **was** **a** **benevolent** **peer**
那里 曾是 一个 仁慈 同伴

有一位仁慈的同辈

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːt] [les] [sɪˈvɪə(r)] ,
Who **wished** **to** **make** **Art** **less** **severe** **,**
WHO 希望 到 制作 艺术 较少的 严重 ,

谁希望让艺术变得不那么严苛?

[səʊ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [dʒæz] [drʌm]
So **he** **learned** **the** **Jazz** **drum**
所以 他 学习 这 爵士乐 鼓

于是他开始学习爵士鼓。

[ænd; ənd] [bɪdz] [feə(r)] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]
And **bids** **fair** **to** **become**
和 出价 公平的 到 变得

竞标公平合理

[ðə; ði] [blæk] [mænz] [məʊst] ['terəb(ə)l] [fɪə(r)] .
The **black** **man's** **most** **terrible** **fear** **.**
这 黑色的 男人的 最多 糟糕的 害怕 .

黑人最可怕的恐惧。

[ðeə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [huːz] [beɪn]
There **once** **was** **a** **critic** **whose** **bane**
那里 一次 曾是 一个 评论家 谁 祸根

从前有一位评论家，他的祸根是.....

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] ,
Was **his** **dread** **of** **a** **style** **that** **was** **plain** **,**
曾是 他的 恐惧 的 一个 风格 那 曾是 清楚的 ,

他是否害怕一种平淡无奇的风格?

[səʊ] , [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ˌjuː 'es] ,
So **,** **resolved** **to** **refresh** **us** **,**
所以 , 已解决 到 刷新 我们 ,

所以，为了让我们精神焕发，

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [biː; bi] ['preʃəs] ,
He **strove** **to** **be** **precious** **,**
他 努力 到 是 宝贵的 ,

他努力让自己变得珍贵，

[bʌt; bət] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neðə(r)] [ɪ'neɪn] .
But **sank** **to** **the** **nether** **inane** **.**
但 沉没 到 这 下 无聊 .

但却沉沦于愚蠢的深渊。

" ['æmətə(r)] ['snuːkə(r)] [puːl] ['tʃæmpiənʃɪp] : [es] . [eɪtʃ] . [fraɪ] [dɪ'fleɪtɪd] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" **Amateur** **Snooker** **Pool** **Championship** **:** **S** **.** **H** **.** **Fry** **Deflated** **.** **"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
" 业余 斯诺克 水池 锦标赛 : S . H . 炒 瘪 . " — 省级 纸 .

“业余斯诺克台球锦标赛：SH Fry 失利。”——省报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɪliəd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəli] [gɒt]
It **was** **noticed** **even** **during** **the** **Billiard** **competition** **that** **he** **never** **really** **got**
它 曾是 注意到 甚至 期间 这 台球 竞赛 那 他 绝不 真的 得到
[ðə; ði][wɪnd] [ʌp] .
the **wind** **up** **.**
这 风 向上 .

甚至在台球比赛中，人们就注意到他始终没能真正使出发力。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]
" **The** **chief** **obstacle** **to** **the** **development** **of** **water** **-** **power** **is** **usually** **the**
" 这 首席 障碍 到 这 发展 的 水 - 力量 是 通常 这
['kwestʃən] [ɒv; əv]['faɪnæns] ,
question **of** **finance** **,**
问题 的 金融 ,

“水力发电发展的主要障碍通常是资金问题，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [wɪl] [nɒt][həʊld]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
and **if** **the** **scheme** **will** **not** **hold** **water** **from** **that** **point** **of** **view** **it** **is** **not**
和 如果 这 方案 将要 不是 抓住 水 从 那 观点 的 看法 它 是 不是
['laɪkli] [tuː; tə] [fləʊt] . " — [ɪ'lektrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] .
likely **to** **float** **.** **"** **—** **Electrical** **Review** **.**
可能 到 漂浮 . " — 电气 审查 .

如果从这个角度来看，该方案站不住脚，那么它就不太可能成功。”——《电气评论》

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][sɪŋk] .
And **if** **it** **holds** **too** **much** **water** **it** **is** **certain** **to** **sink** **.**
和 如果 它 持有 也 很多 水 它 是 肯定 到 下沉 .

如果它装的水太多，肯定会下沉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **179** **]**
[页 -]

[第179页]

[mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [wɔː(r)] ['spɔːtsmən] .
MORE **ADVENTURES** **OF** **A** **POST** **-** **WAR** **SPORTSMAN** **.**
更多的 冒险 的 一个 邮政 - 战争 运动员 .

战后运动员的更多冒险经历。

['aɪ(ə)rɪʃmən] ([dɪ'skʌsɪŋ] " ['rɔːrə(r)] " ['riːs(ə)ntli] ['pɜːtʃəst] [baɪ][piː] . - ['dʌbljuː] . [es] .) .
Irishman **(** **discussing** **"** **roarer** **"** **recently** **purchased** **by** **P** **.** **-** **W** **.** **S** **.** **)** **.**
爱尔兰人 (讨论 " 咆哮者 " 最近 购买 经过 P . - W . S .) .

爱尔兰人（讨论 P.-WS 最近购买的“咆哮者”）。

" ['veri] [wel] [nəʊn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪd][ðə; ði] [wɔːd] ['juːniən][stæg] [haʊndz] .
" **Very** **well** **known** **,** **she** **was** **,** **wid** **the** **Ward** **Union** **Stag** **Hounds** **.**
" 非常 出色地 已知 , 她 曾是 , 宽 这 沃德 联盟 麾 猎犬 .

“她非常有名，因为她是沃德联盟猎鹿犬队的成员。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - [ðə; ði] [wɪdə] ,
The **boys** **used** **to** **call** **her** **'** **the** **widda** **,**
这 男孩们 用过的 到 称呼 她 - 这 维达 ,

男孩们过去常叫她“寡妇”，

- [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [sed] [jiː; ji][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɑːbɪn] - ['æfðər][ðə; ði][dɪə(r)]
' **for** **why** **they** **said** **ye** **could** **always** **hear** **her** **sobbin** **'** **afther** **the** **deer**
- 为了 为什么 他们 说 是的 可以 总是 听到 她 哭泣 - 之后 这 鹿
[dɪ'pɑːtɪd] .
departed **.**
已离开 .

因为他们说，鹿离开后，你总能听到她的啜泣声。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ˌʌndɪ'naɪəbli] ['mɪstə(r)] . [kə'rædək]['evənz][ɪz][ðə; ði][bəʊld] [bɔɪ] .
Undeniably Mr . Caradoc Evans is the bold boy .
无可否认 先生 . 卡拉多克 埃文斯 是 这 大胆的 男生 .

毫无疑问，卡拉多克·埃文斯先生是个胆大妄为的小伙子。

[nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ([sɪns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fə'get]) [ðə; ði] [tu:] ['vɒlju:mz]
No doubt you remember (since they are so difficult to forget) the two volumes
不 怀疑 你 记住 (自从 他们 是 所以 难的 到 忘记) 这 二 卷
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [delt] ['feɪθfəli] ([ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['əʊvə(r)]) [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
in which he dealt faithfully (and a bit over) with the manners of his
在 哪个 他 已处理 忠实 (和 一个 少量 超过) 和 这 礼仪 的 他的
['kʌntrimən] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] .
countrymen in the land of their fathers .
同胞们 在 这 土地 的 他们的 父亲们 .

毫无疑问，你一定记得（因为它们如此令人难以忘怀）他忠实地（甚至略有夸张地）描写了他的同胞在他们祖先土地上的风俗习惯的两卷书。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] ,
I have heard , and can well believe ,
我 有 听到 , 和 能 出色地 相信 ,

我已听闻，并且完全相信，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['evənz] - [əʊn] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] ['trɪbju:t]['i:v(ə)n]
that some of Mr . Evans ' own people were moved by this tribute even
那 一些 的 先生 . 埃文斯 - 自己的 人们 是 已搬 经过 这 贡 甚至
[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['θretnɪŋ] [ɪts] ['ɔ:θə(r)] [wɪð] ['pɜ:sən(ə)l] ['vaɪələns] .
to the extent of threatening its author with personal violence .
到 这 程度 的 威胁 它是 作者 和 个人的 暴力 .

埃文斯先生的一些亲信甚至被这篇悼文感动，以至于威胁要对作者实施人身暴力。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [welʃ] [weɪlz] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['lʌndən] ,
And now he has turned from Welsh Wales to English London ,
和 现在 他 有 转向 从 威尔士语 威尔士 到 英语 伦敦 ,

现在他已经从威尔士的威尔士来到了英格兰的伦敦。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ju: 'es][ɪn][maɪ] ['neɪbɜ:rz] (['melrəʊz]) [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sketʃɪz]
and gives us in My Neighbours (Melrose) a further collection of sketches
和 给予 我们 在 我的 邻居 (梅尔罗斯) 一个 更远 收藏 的 草图
['plezntli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪˌtestə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'petrɪət]
pleasantly calculated to prove that the general detestability of his compatriots
愉快 计算 到 证明 那 这 一般的 可憎性 的 他的 同胞们
[rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ][ðeə(r)] [maɪ'greɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] ['kɒtɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlə]
remains unchanged by their migration from a whitewashed cottage to a villa
遗迹 未更改 经过 他们的 迁移 从 一个 粉刷过的 小屋 到 一个 别墅
[ɪn] [sə'bɜ:biə] .
in Suburbia .
在 郊区 .

在《我的邻居（梅尔罗斯）》中，他为我们带来了一系列令人愉悦的素描，旨在证明他的同胞们从粉刷过的农舍搬到郊区的别墅后，他们普遍令人厌恶的本性并没有改变。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['evənz] - [wɜːk] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] [ɔː(r)]['vaɪələntli]

Whatever	you	may	think	of	Mr	.	Evans	'	work	,	whether	it	attracts	or	violently
任何	你	可能	思考	的	先生	.	埃文斯	-	工作	,	无论	它	吸引	或者	暴力

[rɪ'pel] ,

repels	,
排斥	,

无论你对埃文斯先生的作品有何看法，无论它吸引你还是让你强烈反感，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts] ['devəsteɪtɪŋ] [skɪl] .

there	can	be	no	question	of	its	devastating	skill	.
那里	能	是	不	问题	的	它是	毁灭性的	技能	.

它的威力毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [kən'teɪn] ['nevə(r)][æn; ən]

His	sketches	,	no	more	than	a	few	pages	in	length	,	contain	never	an
他的	草图	,	不	更多的	比	一个	很少	页面	在	长度	,	包含	绝不	一个

['aɪd(ə)l] [wɜːd] ,

idle	word	,
闲置的	单词	,

他的素描作品篇幅不过几页，却从不含糊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪzɪz] [baɪt] [laɪk] ['vɪtriəl] .

and	the	phrases	bite	like	vitriol	.
和	这	短语	咬	喜欢	矾	.

这些话语如同毒液般尖刻。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi] [im'plɔi] [æn; ən]['ɪdiəm] [ðæt] [ɪz] ([aɪ][kən'dʒektʃə(r)]) [ə; eɪ][də'rekt][træn'skrɪpʃ(ə)n]

Moreover	he	employs	an	idiom	that	is	(	I	conjecture	)	a	direct	transcription
而且	他	雇佣	一个	成语	那	是	(	我	推测	)	一个	直接的	转录

[frɒm; frəm] ['neɪtɪv] [spiːtʃ] ,

from	native	speech	,
从	本国的	演讲	,

此外，他使用的习语（我推测）是直接从母语转写而来。

[wɪtʃ] [ædz] [ɪ'nɔːməsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

which	adds	enormously	to	the	effect	.
哪个	添加	非常	到	这	影响	.

这极大地增强了效果。

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] [aɪ] [kə'mend] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [hæp'hæzəd][tuː; tə]

Understand	me	,	not	for	worlds	would	I	commend	these	volumes	haphazard	to
理解	我	,	不是	为了	世界	会	我	表彰	这些	卷	偶然	到

[ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] ;

the	fastidious	;
这	挑剔	;

请理解我的意思，我绝不会随意地将这些卷册推荐给那些挑剔的人；

[aɪ]['əʊnli] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] , [ə'restɪŋ] [ænd; ənd]['vaɪələntli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

I	only	say	they	are	clever	,	arresting	and	violently	individual	.
我	仅有的	说	他们	是	聪明的	,	逮捕	和	暴力	个人	.

我只能说他们聪明、引人注目且个性鲜明。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][səʊ][fɑː(r)][met][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['evənz] ,

Also	that	,	if	you	have	not	so	far	met	the	work	of	Mr	.	Evans	,
还	那	,	如果	你	有	不是	所以	远的	遇见	这	工作	的	先生	.	埃文斯	,

此外，如果您至今还没有接触过埃文斯先生的作品，

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ðæt] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [best] , [ɔː(r)] [wɜːst] .

here	is	your	opportunity	,	in	a	volume	that	shows	it	at	its	best	,	or	worst	.
这里	是	你的	机会	,	在	一个	体积	那	演出	它	在	它是	最好的	,	或者	最差	.

这是你的机会，本书展现了它最好或最坏的一面。

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] ['riːdɪŋ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Half	**-**	**an**	**-**	**hour's**	**reading**	**will**	**give**	**you**	**an**	**excellent**	**idea**	**of**	**it**	**.**
一半	-	一个	-	小时	阅读	将要	给	你	一个	出色的	主意	的	它	.

读上半个小时就能让你对它有一个很好的了解。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [send] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪst] [fɔː(r); fə(r)]

At	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**you**	**will**	**probably**	**send**	**either**	**to**	**the**	**chemist**	**for**
在	这	结尾	的	那	时间	你	将要	大概	发送	任何一个	到	这	化学家	为了

[ə; eɪ] [rɪ'stɒrətɪv] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] ['vɒljuːmz] .

a	**restorative**	**or**	**to**	**the**	**bookseller**	**for**	**the**	**two**	**previous**	**volumes**	**.**
一个	修复	或者	到	这	书商	为了	这	二	以前的	卷	.

到那时，你可能会去药店买些补品，或者去书店买前两卷书。

['miːnwaɪl] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] .

Meanwhile	**,**	**if**	**I**	**were**	**the**	**writer**	**,**	**I**	**should**	**purchase**	**a**	**bulldog**	**.**
同时	,	如果	我	是	这	作家	,	我	应该	购买	一个	斗牛犬	.

与此同时，如果我是作者，我会买一只斗牛犬。

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [wiːmz] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst]['speʃ(ə)laɪzd][ɪn]['spɪnstə(r)] - [ɑːnt] ,

Mrs	**.**	**George**	**Wemyss**	**has**	**for**	**some**	**time**	**past**	**specialised**	**in**	**spinster**	**-**	**aunts**	**,**
太太	.	乔治	韦米斯	有	为了	一些	时间	过去的	专门	在	单身女子	-	姑姑们	,

['bætʃələ(r)] - ['ʌŋkəlz][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [niːs] .

bachelor	**-**	**uncles**	**and**	**charming**	**nieces**	**.**
学士	-	叔叔们	和	迷人	侄女	.

乔治·韦米斯夫人长期以来一直专注于老处女姑妈、单身叔叔和迷人的侄女。

[ɪn] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['leməNz] (['kʌnstəbl]) [ʃiː; ʃi][ˌɪntrə'djuːsis][juː 'es] ['plezntli] [tuː; tə][sʌm; səm]

In	**Oranges**	**and**	**Lemons**	**(**	**Constable**	**)**	**she**	**introduces**	**us**	**pleasantly**	**to**	**some**
在	橙子	和	柠檬	(	警官	)	她	介绍	我们	愉快	到	一些

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

在《橘子和柠檬》（康斯太勃尔）中，她愉快地向我们介绍了更多橘子和柠檬。

[ðə; ði][plɒt] , [ɪn][fækt] , [ɪz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['skwɔbl] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l]

The	**plot**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**is**	**chiefly**	**concerned**	**with**	**the**	**violent**	**squabbles**	**of**	**an**	**uncle**
这	阴谋	,	在	事实	,	是	主要	担心的	和	这	暴力	争吵	的	一个	叔叔

[ænd; ənd] [ɑːnt] ,

and	**aunt**	**,**
和	阿姨	,

事实上，剧情主要围绕着叔叔和婶婶之间激烈的争吵展开。

[huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][daɪ'ænə]

who	**belong**	**to**	**different**	**sides**	**of**	**the**	**family**	**,**	**for**	**the**	**good**	**graces**	**of**	**Diana**
WHO	属于	到	不同的	侧面	的	这	家庭	,	为了	这	好的	恩典	的	戴安娜

([huː] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] ,

(	**who**	**is**	**nineteen**	**,**
(	WHO	是	十九	,

他们分属不同的家族分支，都因戴安娜（19岁）的恩惠而受益。

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [ænd; ənd]['reɪdiənt]) , [ænd; ənd] [ʃænt] , ([huː] [sez] [səʊ] — [dʒʌst][laɪk] [ðæt] —

or	**thereabouts**	**,**	**and**	**radiant**	**)**	**,**	**and**	**Shant**	**,**	**(**	**who**	**says**	**so**	**—**	**just**	**like**	**that**	**—**
或者	大约	,	和	辐射状	)	,	和	棚屋	,	(	WHO	说道	所以	—	只是	喜欢	那	—

[ænd; ənd][ɪz][faɪv]) .

and	**is**	**five**	**)**	**.**
和	是	五	)	.

或者差不多，而且容光焕发），还有 Shant（他这么说——就这么简单——而且只有五岁）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] .
There are also several young men .
那里 是 还 一些 年轻的 男人 .

还有几名年轻男子。

[tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] [laɪn][daɪ'ænə] [məɹ'uːnz] [ðə; ði][məʊst]
To test his abilities in the Admirable Crichton line Diana maroons the most
到 测试 他的 能力 在 这 令人钦佩的 克莱顿 线 戴安娜 栗色 这 最多
['feɪvəd] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
favoured of these ,
受青睐 的 这些 ,

为了测试他继承克莱顿家族优良血统的能力，戴安娜将其中最受宠爱的一位流放到了荒野。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)][ə'spaiərənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bætʃələ(r)]
together with three other aspirants to her hand , and her bachelor
一起 和 三 其他 有志者 到 她 手 , 和 她 学士
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

与她一同出席的还有另外三位求婚者，以及她的单身叔叔。

[ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [lɒk] , , [ɒn][ə; eɪ][sɒft] [deɪ] .
on an island in a Scottish loch , hamperless , on a soft day .
在 一个 岛 在 一个 苏格兰 湖 , 无阻碍 , 在 一个 柔软的 天 .

在一个风和日丽的日子里，身处苏格兰湖泊中的一座小岛上，没有携带任何物品。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvəz] [rɪ'meɪn] [ʌn'dɪmd] ,
As the affections of all the lovers remain undimmed ,
作为 这 情感 的 全部 这 恋人 保持 未变暗 ,

所有恋人的感情依然浓烈如初。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][daɪ'ænə][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .
you can guess what kind of a girl Diana must have been .
你 能 猜测 什么 种类 的 一个 女孩 戴安娜 必须 有 到过 .

你可以猜到戴安娜会是怎样一个女孩。

- ['iːv(ə)n][mɔː(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][dʒɒb][ɪz][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ɒf] [ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd] [ə'leɪ] [ðə; ði]
Shant's even more responsible job is to tumble off a pony and allay the
- 甚至 更多的 负责任的 工作 是 到 翻滚 离开 一个 小马 和 巷 这
['temprəri] ['tɑːtnəs] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['eldəli] [ədˈmaiərə] ,
temporary tartness which existed between her two elderly admirers ,
暂时的 锋利 哪个 存在 之间 她 二 老年 仰慕者 ,

珊特更重要的任务是从马上摔下来，以缓和她两位年长仰慕者之间暂时存在的不快气氛。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɒrɪndʒɪz][ænd; ənd]['ɒrɪndʒ] - ['blɔsəmz] [rɪ'meɪn] .
so that nothing but oranges and orange - blossoms remain .
所以 那 没有什么 但 橙子 和 橙子 - 花朵 保持 .

这样一来，就只剩下橘子和橘花了。

['riːəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [mʌtʃ] ['mætəz] .
Really , of course , none of the story much matters .
真的 , 的 课程 , 没有任何 的 这 故事 很多 事情 .

当然，实际上，这个故事本身并不重要。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [steɪd] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l]

But	if	you	want	the	sensation	of	having	stayed	with	delightful	people	in	delightful
但	如果	你	想	这	感觉	的	拥有	入住	和	愉快	人们	在	愉快

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

但如果你想要体验与可爱的人在美好的地方共度时光的感觉，

[weə(r)] ['raɪzɪŋ] [praisiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

where	rising	prices	are	not	even	mentioned	or	thought	of	,
在哪里	上升	价格	是	不是	甚至	提及	或者	想法	的	,

人们甚至根本不会提及或想到物价上涨的问题。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Mrs	.	Wemyss	can	give	it	you	all	the	time	.
太太	.	韦米斯	能	给	它	你	全部	这	时间	.

韦米斯夫人随时都能给你。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] (['dʌkˌwɜrθ]) [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [wʊlfs] [lɑːst] [bʊk] ;

Night	and	Day	(	Duckworth	)	is	the	title	of	Virginia	Woolf's	last	book	;
夜晚	和	天	(	达克沃斯	)	是	这	标题	的	弗吉尼亚州	伍尔夫的	最后的	书	;

《昼夜》（Duckworth出版社）是弗吉尼亚·伍尔夫的最后一本书的书名；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθərz]

but	there	is	no	night	for	the	author's
但	那里	是	不	夜晚	为了	这	作者的

但对作者而言，夜晚并不存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

['klærəti] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn] ,

clarity	of	vision	,	or	her	cleverness	in	describing	every	detail	she	has	seen	,
明晰	的	想象	,	或者	她	聪明才智	在	描述	每一个	细节	她	有	已见	,

她拥有清晰的洞察力，或者说她能巧妙地描述她所看到的每一个细节。

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [staɪl] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] ['deɪlaɪt] , ['tempərət] , [pɜː'veɪdɪŋ] ,

or	her	delicate	precision	of	style	;	there	is	only	daylight	,	temperate	,	pervading	,
或者	她	精美的	精确	的	风格	;	那里	是	仅有的	日光	,	温带	,	普遍存在	,

[bʌt; bət] [æt; ət] [taɪmz] ,

but	at	times	,
但	在	时代	,

或者她那细腻精准的文风；只有日光，温和而弥漫，但有时，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['ɔːlməʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [kɑːm] .

I	am	afraid	,	almost	irritatingly	calm	.
我	是	害怕的	,	几乎	令人恼火地	冷静的	.

我感到害怕，平静得近乎令人恼火。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

"	Give	me	one	indiscretion	of	sympathy	or	emotion	on	behalf	of	your
"	给	我	一	轻率	的	同情	或者	情感	在	代表	的	你的

['kærəktəz] ,

characters	,
人物	,

“请允许我在你的角色身上看到一丝一毫的同情或情感流露。”

" [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	the	reader	is	tempted	to	implore	her	;
"	这	读者	是	受诱惑	到	恳求	她	;

读者不禁想要恳求她；

" [let][ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl]
" let me feel that you are a little bit excited about them and I shall feel
" 让 我 感觉 那 你 是 一个 小的 少量 兴奋的 关于 他们 和 我 将 感觉
[ɪk'saɪtɪd] [tuː] .
excited too .
兴奋的 也 .

“让我感受到你对他们的兴奋，我也会感到兴奋。”

" [ðə; ði]['stɔːri] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" The story , after all ,
" 这 故事 , 后 全部 ,

“毕竟，这个故事是这样的……”

[ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wʌn] ([tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌdə'rɪŋli] [kruːd] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz]
is the simple one (to put it in the shudderingly crude language of former days
是 这 简单的 一 (到 放 它 在 这 颤抖着 原油 语言 的 以前的 天
) [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] [lʌv] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [huːz]
) of a girl's change of heart from an unreal love to one of whose
) 的 一个 女孩们 改变 的 心 从 一个 虚幻 爱 到 一 的 谁
[sɪn'serəti] [ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] [kən'vins] [hɜː'self] .
sincerity she eventually convinces herself .
诚意 她 最终 令人信服 她自己 .

（用过去那种粗俗不堪的语言来说）这是一个很简单的故事，讲述了一个女孩从一段不真实的爱情转变为一段她最终说服自己相信的真挚爱情。

['kæθərɪn] - , [ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] ,
Katharine Hilbery , the granddaughter of a great poet ,
凯瑟琳 - , 这 孙女 的 一个 伟大的 诗人 ,

凯瑟琳·希尔伯里，一位伟大诗人的孙女

[brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huːz] ['əʊnli] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
brought up by a father whose only interest is in literature ,
带来 向上 经过 一个 父亲 谁 仅有的 兴趣 是 在 文学 ,

他由一位只对文学感兴趣的父亲抚养长大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mʌðə(r)] [huː] ['wɔndə] [ɪn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriən] [rəʊ'mæns] ,
and a charming mother who wanders in fields of Victorian romance ,
和 一个 迷人 母亲 WHO 漫游 在 字段 的 维多利亚时代 浪漫 ,

还有一位迷人的母亲，漫步在维多利亚时代的浪漫田野中。

[breɪks] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] [huː] [hæz; həz][mɔː(r)] [teɪst] [ðæn; ðən]
breaks off her engagement with a civil servant who has more taste than
休息 离开 她 订婚 和 一个 民用 仆人 WHO 有 更多的 品尝 比
['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] ,
talent for letters ,
天赋 为了 信件 ,

她与一位品味高雅但文学天赋平平的公务员解除了婚约。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ɪn'sted] [ə; eɪ][mæn] ['slaɪtli] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,
and chooses instead a man slightly below her in social position ,
和 选择 反而 一个 男人 轻微地 以下 她 在 社会的 位置 ,

她反而选择了一位社会地位略低于自己的男子。

[bʌt; bət] [wɪð] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [skɪl] [ɪn] — [wɒt] ?
but with firmness and decision of character and genuine skill in — what ?
但 和 硬度 和 决定 的 特点 和 真的 技能 在 — 什么 ?

但是，凭借坚定的性格、果断的决策和真正的技能——在什么方面？

['aɪənmʌŋgəri] ?
Ironmongery ?
五金店 ?

五金店？

[nəʊ] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

No	,	literature	.
不	,	文学	.

不，是文学。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ə; eɪ][maɪnd][səʊ] ['faɪnli] ['tempəd]

All	through	the	book	I	found	myself	wondering	whether	a	mind	so	finely	tempered
全部	通过	这	书	我	成立	我	好奇	无论	一个	头脑	所以	精细地	淬火

[æz; əz] ['kæθərɪnz] ,

as	Katharine's	,
作为	凯瑟琳的	,

在阅读整本书的过程中，我一直在想，像凯瑟琳这样心思细腻的人，是否会.....

[ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [səʊ][ə'kju:t] , [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['kɒmənpleɪs] [æz; əz] ,

a	perception	so	acute	,	was	really	fitted	for	anything	so	commonplace	as	,
一个	洞察力	所以	急性	,	曾是	真的	适配	为了	任何事物	所以	平凡	作为	,

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [lʌv] [ɪz] .

after	all	,	love	is	.
后	全部	,	爱	是	.

如此敏锐的感知力，其实非常适合像爱情这样平凡的事物。

[ænd; ənd][aɪ] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θəres] , [hu:] [ɪk'spleɪnd] ['evri] [mu:d] [səʊ] [ə'meɪzɪŋli] [wel] ,

And	I	longed	for	the	authoress	,	who	explained	every	mood	so	amazingly	well	,
和	我	渴望	为了	这	作者	,	WHO	解释	每一个	情绪	所以	令人惊讶的是	出色地	,

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tu:] .

to	explain	this	too	.
到	解释	这	也	.

我多么希望那位对每一种情绪都描述得如此精彩绝伦的女作家，也能解释一下这一点。

['mɪsɪz] . ['nɔ:rɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

Mrs	.	Norris	is	evidently	a	specialist	in	unconventional	situations	.
太太	.	诺里斯	是	显然	一个	专家	在	非传统	情况	.

诺里斯夫人显然是处理非常规情况的专家。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st]['nɒv(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] [θi:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tri:g] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

In	her	last	novel	her	theme	was	the	intrigue	between	a	man	and
在	她	最后的	小说	她	主题	曾是	这	阴谋	之间	一个	男人	和

[hɪz; ɪz][step] - ['mʌðə(r)] .

his	step	-	mother	.
他的	步	-	母亲	.

她最后一部小说的主题是一个男人和他的继母之间的阴谋。

[ɪn] ['sɪstəz] (['mʌri]) [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [waɪfs]

In	Sisters	(	Murray	)	it	is	the	passion	of	a	man	for	his	living	wife's
在	姐妹	(	默里	)	它	是	这	热情	的	一个	男人	为了	他的	活的	妻子的

['mærid] ['sɪstə(r)] ,

married	sister	,
已婚	姐姐	,

在《姐妹》（穆雷）中，讲述的是一个男人对妻子的已婚妹妹产生的爱慕之情。

[ænd; ənd][ɪn]['naɪðə(r)] [keɪs] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [aʊt]

and	in	neither	case	does	the	author	seem	to	be	conscious	of	anything	out
和	在	两者都不	案件	做	这	作者	似乎	到	是	有意识的	的	任何事物	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] .

of	the	ordinary	.
的	这	普通的	.

在这两种情况下，作者似乎都没有意识到任何不寻常的事情。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [eə(r)][ɒv; əv] ['nɔ:tinəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Not	that	there	is	any	air	of	naughtiness	about	the	business	.
不是	那	那里	是	任何	空气	的	顽皮	关于	这	商业	.

倒不是说这家公司有什么不正当的迹象。

['piːtə(r)] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['krɪp(ə)l] , [lʌvd] ['tʃeri] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

Peter	**,**	**a**	**rich**	**cripple**	**,**	**loved**	**Cherry**	**,**	**the**	**youngest**	**and**	**prettiest**	**of**	**the**	**three**
彼得	,	一个	富有的	削弱	,	喜爱	樱桃	,	这	最小的	和	最漂亮的	的	这	三

['strɪkləndˌ] [gɜːlz] .

Strickland	**girls**	**.**
斯特里克兰	女孩们	.

彼得是个富有的残疾人，他爱上了切丽，切丽是斯特里克兰家三个女儿中最小、最漂亮的一个。

[bʌt; bət]['mɑːtɪn] , [ə; eɪ]['kæʒuəl] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['streɪndʒə(r)] ,

But	**Martin**	**,**	**a**	**casual**	**impecunious**	**stranger**	**,**
但	马丁	,	一个	随意的	贫困的	陌生人	,

但马丁，一个素不相识、身无分文的陌生人，

[stept] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn][baɪt][bɪ'fɔː(r)]['piːtə(r)][kʊd; kəd][kwaɪt]['riːəlaɪz][ʃiː; ʃi]

stepped	**in**	**and**	**took**	**her**	**in**	**one**	**bite**	**before**	**Peter**	**could**	**quite**	**realise**	**she**
步	在	和	采取	她	在	一	咬	前	彼得	可以	相当	意识到	她

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .

was	**no**	**longer**	**a**	**child**	**.**
曾是	不	更长	一个	孩子	.

彼得还没来得及意识到她已经不再是孩子了，就上前一口把她吃了。

[səʊ][ɪn] [dɪ'fɔːlt] [hiː; hi] ['mærid] ['ælɪks] , [huː] [wɒz; wəz] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wɜːθ] [sɪks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

So	**in**	**default**	**he**	**married**	**Alix**	**,**	**who**	**was**	**,**	**incidentally**	**,**	**worth**	**six**	**of**	**her**	**.**
所以	在	默认	他	已婚	艾莉克斯	,	WHO	曾是	,	顺便	,	值得	六	的	她	.

所以他只好娶了艾莉克斯，顺便一提，艾莉克斯的身价是她的六倍。

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeri] , [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ə'baʊt][æn; ən][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] ['mɑːtɪn]

Meeting	**his**	**Cherry**	**,**	**disillusioned**	**about**	**an**	**unsatisfactory**	**and**	**unsuccessful**	**Martin**
会议	他的	樱桃	,	幻灭	关于	一个	不令人满意	和	不成功	马丁

,

,

,

他遇到了切里，切里对令人失望且不成功的马丁感到不满。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] .

he	**reaches**	**out**	**his**	**hand**	**for**	**this**	**forbidden**	**fruit**	**.**
他	到达	出去	他的	手	为了	这	禁止	水果	.

他伸出手去够这禁果。

[ˌweərə'pɒn] ['ælɪks] , [ðə; ði] ['selfləs] ,

Whereupon	**Alix**	**,**	**the**	**selfless**	**,**
于是	艾莉克斯	,	这	无私	,

于是，无私的艾莉克斯

[draɪvz] [hɜː'self] [ænd; ənd]['mɑːtɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klɪf] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [smuːð] [fɔː(r); fə(r)]

drives	**herself**	**and**	**Martin**	**over**	**a**	**cliff**	**by**	**way**	**of**	**making**	**things**	**smooth**	**for**
驱动	她自己	和	马丁	超过	一个	悬崖	经过	方式	的	制作	事物	光滑的	为了

['piːtə(r)][ænd; ənd] ['tʃeri] ,

Peter	**and**	**Cherry**	**,**
彼得	和	樱桃	,

为了给彼得和切莉铺路，她不惜开车带着马丁坠入悬崖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'sɪdərət] , [ɪf] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] ['ælɪks] [ɪz] ['hæpɪli] [kɪld] ,

which	**was**	**inconsiderate**	**,**	**if**	**resourceful**	**;**	**for**	**,**	**while**	**Alix**	**is**	**happily**	**killed**	**,**
哪个	曾是	不体贴	,	如果	足智多谋	;	为了	,	尽管	艾莉克斯	是	快乐地	被杀	,

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːtɪn]['əʊnli] [breɪks] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

poor	**Martin**	**only**	**breaks**	**his**	**back**	**,**
贫穷的	马丁	仅有的	休息	他的	后退	,

这虽然足智多谋，但却考虑不周；因为，虽然艾利克斯死得很开心，但可怜的马丁只是摔断了背。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [end] [wɪð] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði]['kredɪt][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒəlz]

so	that	all	may	end	with	the	balance	on	the	credit	side	of	the	Recording	Angel's
所以	那	全部	可能	结尾	和	这	平衡	在	这	信用	边	的	这	记录	天使的

['ledʒə(r)] [wɪð] ['tʃeri] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊpləs] [ɪn'vælɪd] .

ledger	with	Cherry	nursing	her	hopeless	invalid	.
账簿	和	樱桃	护理	她	绝望	无效的	.

这样，一切最终都会以录音天使账簿的贷方余额为准，而樱桃则在照顾她那无可救药的病人。

[æn; ən] [ʌn'laɪkli] ['stɔːri] , ['plezntli] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtəntli] [təʊld] .

An	unlikely	story	,	pleasantly	and	competently	told	.
一个	不太可能	故事	,	愉快	和	胜任地	讲述	.

一个不太可能发生的故事，讲述得既轻松愉快又引人入胜。

[maɪ] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ælən] (['kæsəl]) [meɪ] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ][maɪ] [kiːn]

My	appreciation	of	The	Ancient	Allan	(	Cassell	)	may	be	measured	by	my	keen
我的	欣赏	的	这	古老的	艾伦	(	卡塞尔	)	可能	是	测量	经过	我的	敏锐的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][ɪn]

disappointment	on	finding	that	the	concluding	pages	of	the	book	were	absent	in
失望	在	寻找	那	这	总结	页面	的	这	书	是	缺席的	在

[ðə; ði]['kɒpi] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	copy	vouchsafed	to	me	,
这	复制	担保	到	我	,

我对《古代艾伦》（卡塞尔出版社）的喜爱程度，可以从我拿到手的这本缺少结尾几页的版本时所感受到的强烈失望来衡量。

[ænd; ənd] [ðæt] ([ə'pærəntli]) [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dəʊs] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz] - - - [wɒz; wəz]

and	that	(	apparently	)	in	their	place	a	double	dose	of	pages	279	-	294	was
和	那	(	显然	)	在	他们的	地方	一个	双倍的	剂量	的	页面	-	-	-	曾是

['ɒfəd] .

offered	.
提供	.

（显然）取而代之的是，提供了双倍的 279-294 页内容。

[ˌnevəðə'les] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'sɜːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [jɑːn] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ,

Nevertheless	I	can	safely	assert	that	you	will	find	this	a	yarn	worth	reading	,
尽管如此	我	能	安全	断言	那	你	将要	寻找	这	一个	纱	值得	阅读	,

不过我可以肯定地说，你会发现这是一个值得一读的故事。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][sɜː(r)]['raɪdə(r)] ['hægəd] [ɪz][ɪn][æz; əz] [gʊd] [fɔːm] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

for	here	Sir	Rider	Haggard	is	in	as	good	form	as	ever	he	was	,
为了	这里	先生	骑士	枯槁	是	在	作为	好的	形式	作为	曾经	他	曾是	,

莱德·哈格德爵士在这里的状态一如既往地好。

[wen] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] .

when	both	he	and	Allan	Quatermain	were	younger	.
什么时候	两个都	他	和	艾伦	四分之一	是	年轻	.

他和艾伦·夸特梅因都还年轻的时候。

['leɪdi] - , [huː] [ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪvəri][tʃaɪld] ,

Lady	Ragnall	,	who	is	an	old	friend	to	readers	of	The	Ivory	Child	,
女士	-	,	WHO	是	一个	老的	朋友	到	读者	的	这	象牙	孩子	,

拉格纳尔夫人是《象牙之子》读者们的老朋友，

[ˌriːə'piə] [hɪə(r)] , ['hævɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt] [hɜːb] ,

reappears	here	,	having	in	her	possession	a	mysterious	and	potent	herb	,
再次出现	这里	,	拥有	在	她	拥有	一个	神秘	和	强效	草本植物	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdz] ['ælən][tuː; tə][ɪn'heɪl] .

which	she	persuades	Allan	to	inhale	.
哪个	她	说服	艾伦	到	吸入	.

她再次出现在这里，手里拿着一种神秘而强效的草药，并说服艾伦吸入。

[ðen] [ðə; ði] [fʌn] [teɪks] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪvlinəs] .

Then	the	fun	takes	on	a	great	liveliness	.
然后	这	乐趣	需要	在	一个	伟大的	活力	.

然后，乐趣就变得更加生动有趣了。

['ælən] [ɪz] [wɑ:ft, wɔft, wæft] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['i:dʒɪpt] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn]

Allan	is	wafted	back	to	the	days	when	Egypt	was	under	the	domination
艾伦	是	飘散	后退	到	这	天	什么时候	埃及	曾是	在下面	这	统治

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] ,

of	the	Persians	,
的	这	波斯人	,

艾伦仿佛穿越回了埃及被波斯人统治的时代。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ɪg'zɪstəns] [pə'fɔ:md] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['daʊtiɪst]

and	he	in	his	ancient	existence	performed	some	of	the	very	doughtiest
和	他	在	他的	古老的	存在	执行	一些	的	这	非常	最坚韧的

[ɒv; əv] [di:dz] .

of	deeds	.
的	契约	.

在他漫长的一生中，他曾做出过一些最英勇无畏的事迹。

[nəʊ] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [dek'sterəti] [ænd; ənd] [zest] [ðæn; ðən]

No	one	living	can	tell	such	a	tale	with	a	greater	dexterity	and	zest	than
不	一	活的	能	告诉	这样的	一个	故事	和	一个	更大的	灵巧	和	热情	比

[sɜ:(r)] ['raɪdə(r)] .

Sir	Rider	.
先生	骑士	.

在世之人，无人能比莱德爵士更娴熟、更兴致勃勃地讲述这样的故事。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	at	that	I	will	leave	it	,
和	在	那	我	将要	离开	它	,

我就说到这里吧。

[wɪð] [wʌn] [mɔ:(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [wen] ['ælən] [rɪ'kʌvəd]

with	one	more	regret	that	I	was	not	allowed	to	be	present	when	Allan	recovered
和	一	更多的	后悔	那	我	曾是	不是	允许	到	是	展示	什么时候	艾伦	恢复

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] - ([ðə; ði] [hɜ:b] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:]) .

from	the	effects	of	Taduki	(	the	herb	that	did	it	)	.
从	这	效果	的	-	(	这	草本植物	那	做过	它	)	.

还有一件令我遗憾的是，当艾伦从塔杜基（导致他中毒的草药）的影响中恢复过来时，我没能在场。

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dʒæm] [ɒv; əv]

I	find	that	when	the	medicine	of	thought	is	wrapped	up	in	the	jam	of
我	寻找	那	什么时候	这	药品	的	想法	是	包装	向上	在	这	果酱	的

['fɪkʃ(ə)n] [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [bəuθ] [mɔ:(r)] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ə'ləʊn] .

fiction	I	generally	take	both	more	willingly	than	either	alone	.
小说	我	一般来说	拿	两个都	更多的	心甘情愿	比	任何一个	独自的	.

我发现，当思想的良药与虚构的故事完美融合时，我通常会更乐意同时接受两者，而不是单独接受其中任何一种。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['ɔ:θə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['spu:nfʊl] ,

But	if	my	author	,	holding	out	the	spoonful	,
但	如果	我的	作者	,	保持	出去	这	一勺	,

但是，如果我的作者递给我那勺东西，

['prəʊtests; prə'tests] [ðæt] [ðə; ði] [dʒæm] ['ɪz(ə)nt] [dʒæm] [æt; ət] [ɔ:l] [bʌt; bət] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊs] ,

protests	that	the	jam	isn't	jam	at	all	but	part	of	the	dose	,
抗议活动	那	这	果酱	不是	果酱	在	全部	但	部分	的	这	剂量	,

抗议者称，那根本不是果酱，而是剂量的一部分。

[ðen] [maɪ] [maʊθ] [dʌz] [nɒt]['əʊpən] [wɪð] [kwaɪt][ɪts]['juːʒuəl] ['hæpi] ['kɒnfɪdəns] .

then	my	mouth	does	not	open	with	quite	its	usual	happy	confidence	.
然后	我的	嘴	做	不是	打开	和	相当	它是	通常	快乐的	信心	.

于是，我的嘴巴就无法像往常那样自信地张开了。

[mɪs] ['dʌbljuː] . [em] . [let] [hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['lɪt(ə)l]

Miss	W	.	M	.	Letts	has	said	something	of	the	sort	about	her	great	little
错过	W	.	M	.	莱茨	有	说	某物	的	这	种类	关于	她	伟大的	小的

[bʊk] ,

book	,
书	,

WM Letts小姐曾对她那本很棒的小书说过类似的话。

['kɔːrpərəlz] ['kɔːnə(r)] ([welz] , ['gɑːdnə(r)] , ['dɑːrtən]) , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] .

Corporal's	Corner	(	Wells	,	Gardner	,	Darton	)	,	and	I	wish	she	hadn't	.
下士的	角落	(	威尔斯	,	加德纳	,	达顿	)	,	和	我	希望	她	之前没有	.

下士角（威尔斯、加德纳、达顿），我希望她没有那样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɑːst][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

It	is	cast	in	the	form	of	letters	written	by	a	soldier	in	hospital	to	a
它	是	投掷	在	这	形式	的	信件	书面	经过	一个	士兵	在	医院	到	一个

[nɜːs] [huː] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [huːz] ['lʌvə(r)][hæz; həz] [biːn] [kɪld] [æt; ət]

nurse	who	has	been	good	to	him	and	whose	lover	has	been	killed	at
护士	WHO	有	到过	好的	到	他	和	谁	情人	有	到过	被杀	在

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	Front	.
这	正面	.

故事以一名住院士兵写给一位对他很好的护士的信件形式展开，这位护士的爱人在前线阵亡了。

[mɪs] [let] [ˌintrə'djuːsis][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːwɜːd] [wɪtʃ] [kən'veɪz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl]

Miss	Letts	introduces	it	with	a	foreword	which	conveys	the	impression	that	a	real
错过	莱茨	介绍	它	和	一个	前言	哪个	传递	这	印象	那	一个	真实的

['kɔːpərəl] [dʒæk] [rəʊt] [ðiːz] ['lɛtəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [nɜːs] ;

Corporal	Jack	wrote	these	letters	to	a	real	nurse	;
下士	杰克	写道	这些	信件	到	一个	真实的	护士	;

莱茨小姐在序言中写道，这些信是真正的杰克下士写给真正的护士的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðəm'selvz] [kən'vɪns] — [ɔː(r)] ['veri] ['nɪəli] [kən'vɪns] — [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

but	the	letters	themselves	convince	—	or	very	nearly	convince	—	me	that	the
但	这	信件	他们自己	说服	—	或者	非常	几乎	说服	—	我	那	这

['fɔːwɜːd] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] ,

foreword	itself	is	a	mere	device	of	authorship	,
前言	本身	是	一个	仅仅	设备	的	作者身份	,

但这些信件本身让我相信——或者几乎让我相信——前言本身只不过是一种作者的姿态而已。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [di'fiːt] [ɪts] [əʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]

and	one	which	defeats	its	own	intention	of	adding	weight	to	the	wise	and
和	一	哪个	失败	它是	自己的	意图	的	添加	重量	到	这	明智的	和

['tendə(r)][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['hjuːmərəs] [θɪŋz] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

tender	and	often	humorous	things	the	writer	has	to	say	.
投标	和	经常	幽默	事物	这	作家	有	到	说	.

而且，这反而违背了作者想要表达的睿智、温柔且常常幽默的思想的初衷。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] - [bed] ['kɔːpərəl] [dʒæk] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] - ['stɔːri]

From	his	own	death	-	bed	Corporal	Jack	,	together	with	his	own	love	-	story
从	他的	自己的	死亡	-	床	下士	杰克	,	一起	和	他的	自己的	爱	-	故事

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [mæk] ,

and	that	of	his	chum	Mac	,
和	那	的	他的	密友	苹果	,

从他临终前的下士杰克口中，连同他自己的爱情故事和他好友麦克的爱情故事，

[raɪts] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

writes	what	he	can	of	comfort	to	his	friend	,
写	什么	他	能	的	舒适	到	他的	朋友	,

他尽其所能地写下安慰朋友的话，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][hænd][ɔː(r)] [mɪs] [lɛts] [held][ðə; ði][pen][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

and	whether	his	hand	or	Miss	Letts's	held	the	pen	the	book	is	the	work	of
和	无论	他的	手	或者	错过	莱茨	握住	这	笔	这	书	是	这	工作	的

['sʌmwʌn] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sɒrəʊ] ,

someone	who	knows	all	about	sorrow	,
某人	WHO	知道	全部	关于	悲哀	,

无论这本书是由他还是莱茨小姐执笔，它都出自一位深谙悲伤之人之手。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] — [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dekeɪd] [tuː; tə] [kʌm]

and	only	the	initiated	—	who	must	be	many	for	a	decade	to	come
和	仅有的	这	启动	—	WHO	必须	是	许多	为了	一个	十年	到	来

— [wɪl] [nəʊ] [kwaɪt] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

—	will	know	quite	how	well	it	is	done	.
—	将要	知道	相当	如何	出色地	它	是	完毕	.

只有那些内行人才知道——在未来十年里，这样的人肯定会很多——它究竟做得有多好。

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] [rɒs] , [huː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [lɒs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m]

Of	the	late	Mr	.	Noel	Ross	,	who	,	to	the	infinite	loss	of	British	journalism
的	这	晚的	先生	.	诺埃尔	罗斯	,	WHO	,	到	这	无限	损失	的	英国	新闻业

,

,

,

已故的诺埃尔·罗斯先生，他的离世是英国新闻界的巨大损失。

[daɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

died	at	the	early	age	of	twenty	-	seven	,
死亡	在	这	早期的	年龄	的	二十	-	七	,

英年早逝，年仅二十七岁。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['kænɒt] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Punch	cannot	trust	himself	to	speak	with	the	cold	detachment	of	the
先生	.	冲床	不能	相信	他自己	到	说话	和	这	寒冷的	分离	的	这

['krɪtɪk] .

critic	.
评论家	.

潘趣先生无法相信自己能像评论家那样冷漠超然地发言。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði][klɪə(r)] [aɪ] [ɒv; əv] ['hæpi] [juːθ] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi]

He	saw	life	with	the	clear	eye	of	happy	youth	and	set	it	down	with	the	easy
他	锯	生活	和	这	清除	眼睛	的	快乐的	青年	和	放	它	向下	和	这	简单的

[pen][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redi] ['raɪtə(r)] .

pen	of	a	ready	writer	.
笔	的	一个	准备好	作家	.

他以快乐年轻人的清澈目光看待生活，并用一位熟练作家的流畅笔触将其记录下来。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] ['ziːlənd] , [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] , [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['tæləntˌs]

Coming	from	New	Zealand	,	through	the	War	,	to	England	,	his	natural	talents
未来	从	新的	新西兰	,	通过	这	战争	,	到	英格兰	,	他的	自然的	天赋

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,

were	at	once	recognised	,
是	在	一次	已确认	,

他从新西兰来到这里，经历了战争，最终来到英国，他的天赋很快就被人们所赏识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [stɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	he	won	a	position	for	himself	on	the	staff	of	The	Times	.
和	他	韩元	一个	位置	为了	他自己	在	这	职员	的	这	《时代周刊》	.

他成功在《泰晤士报》获得了一个职位。

[ɪn][ðə; ði] ['leʒə(r)] ['momənts] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ]
In **the** **leisure** **moments** **spared** **from** **the** **service** **of** **the** **Old** **Lady** **of** **Printing**
在 这 闲暇 时刻 幸存 从 这 服务 的 这 老的 女士 的 印刷
[haʊs] [skweə(r)] ,
House **Square** **,**
房子 正方形 ,

在印刷广场老妇人忙碌之余的闲暇时光里，

[hiː; hi] [wʊd] [kræk] [ə; eɪ][dʒest] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld][seɪdʒ][ɒv; əv] ['buːvəri] [striːt]
he **would** **crack** **a** **jest** **,** **now** **and** **then** **,** **with** **the** **Old** **Sage** **of** **Bouverie** **Street**
他 会 裂缝 一个 笑话 , 现在 和 然后 , 和 这 老的 圣人 的 布维里 街道
.
:
.

他时不时会和布弗里街的老智者开个玩笑。

['mɪstə(r)] . ['edwɪn] ['ɑːnəld] [naʊ] ['pʌbliʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
Mr **.** **Edwin** **Arnold** **now** **publishes** **a** **collection** **of** **his** **writings** **under** **the** **title** **,**
先生 . 埃德温 阿诺德 现在 出版 一个 收藏 的 他的 著作 在下面 这 标题 ,

埃德温·阿诺德先生现在出版了他的作品集，书名为.....

[nəʊ'el] [rɒs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['kɒnfaɪnz] [hɪm'self][tuː; tə] [kə'mend]
Noel **Ross** **and** **His** **Work** **,** **and** **Mr** **.** **Punch** **confines** **himself** **to** **commending**
诺埃尔 罗斯 和 他的 工作 , 和 先生 . 冲床 限制 他自己 到 表扬
[ðə; ði]['vɒljuːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] .
the **volume** **to** **his** **readers** **.**
这 体积 到 他的 读者 .

诺埃尔·罗斯和他的作品，而潘趣先生则只向读者推荐了这本书。

[ˌsuːvə'nɪə(r)] - ['hʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
SOUVENIR **-** **HUNTERS** **OF** **THE** **PAST** **.**
纪念品 - 猎人 的 这 过去的 .

昔日的纪念品猎人。

[sɜː(r)]['aɪzək] ['nuːtnz] ['æp(ə)l] .
Sir **Isaac** **Newton's** **Apple** **.**
先生 艾萨克 牛顿 苹果 .

艾萨克·牛顿爵士的苹果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神